

**Scope:** Rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*) or any other salmonids grown in fresh water **Alcance:** la trucha arcoiris (*Oncorhynchus mykiss*) o cualquier otro salmónidos cultivados en agua dulce  
 This audit manual was developed to accompany the version of the ASC Freshwater Trout Standard developed through the Freshwater Trout Aquaculture Dialogue and published at 7 February 2013. Este manual de auditoría se desarrolló para acompañar a la versión del estándar ASC de trucha de agua dulce desarrollado a través del Diálogo de Acuicultura de Trucha de Agua Dulce publicada el 7 de febrero de 2013.

**Footnote references in this Audit Manual can be found within this document and differ in numbering of the same references in the ASC Freshwater Trout Standard.** Las referencias al pie de pagina de este Manual de Auditoría se pueden encontrar dentro de este documento y se diferencian en la numeración de las mismas referencias en el estándar ASC de trucha de agua dulce.

The manual is complemented by a separate pre-audit checklist that outlines the minimum information that a client must have prior to the first audit. Prior to audit, the client and their conformity assessment body (CAB) shall reach agreement on whether the audit requires visits to both the client headquarters and the farm site, which information is held at each location, and the acceptable format of records (e.g. electronic or hard copy files). Este manual se complementa con una lista de comprobación preauditoría independiente que describe la información mínima que debe tener un cliente antes de la primera auditoría. Antes de la auditoría, el cliente y su organismo de evaluación de la conformidad (CAB por sus siglas en ingles) se pondrán de acuerdo sobre si la auditoría requiere visitas tanto a la sede del cliente y el centro de acuicultura, que información permanezca en cada lugar, y el formato permisible para registros (por ejemplo, electrónico o archivos en papel).

**PRINCIPLE 1: COMPLY WITH ALL NATIONAL AND LOCAL LAWS AND REGULATIONS** **PRINCIPIO 1 : CUMPLIR CON TODAS LAS LEYES Y REGLAMIENTOS NACIONALES Y LOCALES**

**Criterion 1.1 Operate within the legal framework of national and local laws and regulations that are applicable and current** **Criterio 1.1 operar dentro del marco legal de las leyes nacionales y locales y regulaciones aplicables y vigentes**

		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions):Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>
1.1.1	<b>Indicator:</b> Presence of documents issued by pertinent authorities indicating compliance with local and national authorities on land and water use <b>Indicador:</b> La presencia de documentos emitidos por las autoridades pertinentes que indiquen el cumplimiento con las autoridades locales y nacionales sobre utilización de la tierra y agua  <b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Maintain copies of key land and water use laws (both local and national) that apply to regulating the environmental and social impacts of aquaculture. a. Mantener copias de las principales leyes sobre la tierra y el uso del agua (tanto locales como nacionales) que se aplican a la regulación ambiental y los impactos sociales de la acuicultura.	A. Confirm that the producer has copies of key land and water use laws of direct relevance to aquaculture impacts. A. Compruebe que el productor tiene copias de las leyes fundamentales sobre utilización de la tierra y agua que son relevantes a los impactos de acuicultura.
		b. Maintain original lease agreements, land titles, concession permits, or related official land use documents on file as applicable. B. Cuando sea aplicable, mantener en los archivos acuerdos originales de arrendamiento, títulos de propiedad, permisos de concesión, o documentos oficiales relacionados con la utilización de la tierra.	B. Confirm that the client holds original lease agreements or land titles. Other documents may be accepted as evidence if they are issued by a pertinent legal authority and clearly establish that the farm has legitimate land tenure. B. confirmar que el cliente tiene contratos originales de arrendamiento, o títulos de propiedad. Otros documentos pueden ser aceptados como evidencia cuando hayan sido emitidas por una autoridad judicial pertinente y establecer claramente que el centro dispone de tenencia de la tierra legítimo.
		c. Keep records of inspections for compliance with national and local laws and regulations (if such inspections are legally required in the country of operation). c. Mantener registros de las inspecciones del cumplimiento de las leyes y regulaciones nacionales y locales (en el caso que tales inspecciones son un requerimiento legal en el país de operación).	C. Verify presence of a copy of records of inspections (where such inspections are legally required and paperwork can be provided to producers). C. Verificar la presencia de copias de registros de inspección (en el caso de que tales inspecciones están obligados por ley y la documentación se pueden proporcionar a los productores).
		d. Obtain permits and maps showing that the farm does not conflict with national preservation areas (see Indicator 2.1.1) d. Obtener permisos y mapas que muestran que el centro de la acuicultura no entre en conflicto con las zonas nacionales de conservación (véase el indicador 2.1.1)	D. Confirm that the producer has evidence showing that the facility does not conflict with designated preservation areas and has required operational permits if sited in such an area (see 2.1.1). D. Confirmar que el productor tiene evidencia que muestra que el centro no está en conflicto con áreas de preservación designadas y ha requerido permisos de operación si está situado en tal area (véase 2.1.1).
		Note: To ensure that all tax-related information for 1.1.2 is available for auditor review, farms may wish to consolidate required documentation prior to the audit (e.g. when files are held at off-site facilities such as a head office or accountancy). <i>Nota: Para asegurarse de que toda la información relacionada con impuestos está disponible para su revisión auditor (para 1.1.2) , centros puede optar por integrar toda la documentación requerida antes de la auditoría (por ejemplo, en el caso que los archivos se mantiene fuera del centro, como en la sede central o con contabilidad).</i>	

1.1.2	<p>Indicator: Presence of documents indicating compliance with tax laws <b>Indicador:</b> La presencia de documentos que indiquen cumplimiento con legislación fiscal</p> <p>Requirement: Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p>Applicability: All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Maintain copies of tax laws for jurisdiction(s) where company operates. <b>a. Mantener copias de leyes fiscales para las jurisdicciones donde opera la empresa.</b></p>	<p>A. Verify presence of a copy of tax laws. <b>A. Compruebe la presencia de una copia de las leyes fiscales.</b></p>
		<p>b. Maintain records of tax payments to appropriate authorities (e.g. land use tax, water use tax, revenue tax). Note that CABs will not disclose confidential tax information unless client is required to or chooses to make it public. <b>b. Mantener registros de pagos de impuestos a las autoridades pertinentes (por ejemplo, los impuestos para uso de la tierra, uso del agua, ingresos). Tenga en cuenta que CABs no revelará información confidencial tributaria a menos que sea requerida o el cliente decide publicarlo.</b></p>	<p>B. Verify that the client has records of tax payments to the appropriate authorities. Do not disclose client tax information which is confidential. <b>B. Compruebe que el cliente tiene registros de pagos de impuestos a las autoridades pertinentes. No revele información fiscal confidencial del cliente.</b></p>
		<p>c. Register with national or local authorities as an "aquaculture activity" where such registration is consistent with regulations. Maintain copies of registration documents and the contact details for relevant authorities. <b>c. Registrarse con las autoridades nacionales o locales como una "actividad acuícola" cuando esa inscripción es requerido por normativa. Mantener copias de los documentos de registro y los datos de contacto de las autoridades pertinentes.</b></p>	<p>C. Verify that the client is registered with local or national authorities. <b>C. Compruebe que el cliente se ha registrado con autoridades locales o nacionales.</b></p>
1.1.3	<p>Indicator: Presence of documents indicating compliance with all labor laws and regulations <b>Indicador:</b> Presencia de documentos que indiquen el cumplimiento con todas las leyes y regulaciones laborales</p> <p>Requirement: Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p>Applicability: All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>Note: Indicator 1.1.3 is restricted in applicability and applies only to those farm sites within the unit of certification. <b>Nota: El indicador 1.1.3 es restringida en su aplicacion y se aplica únicamente a los centros dentro de la unidad de certificación.</b></p>	
		<p>a. Maintain copies of key labor laws and regulations that are applicable to regulating the social impacts of aquaculture. <b>a. Mantener copias de los fundamentales códigos y leyes de trabajo nacionales que aplican a la regulación de impactos sociales de acuicultura</b></p>	<p>A. Confirm that the producer has copies of key labor laws and regulations of direct relevance to social impacts of aquaculture. <b>A. Confirmar que el cliente tenga copias de los fundamentales códigos y leyes de trabajo nacionales que aplican a la regulación de impactos sociales de acuicultura</b></p>
		<p>b. Keep records of farm inspections for compliance with national labor laws and codes (only if such inspections are legally required in the country of operation). <b>b. Mantener registros de inspecciones para verificar el cumplimiento con leyes y reglamentos de trabajo locales y nacionales (solo si tales inspecciones son requeridas legalmente en el país donde se está operando).</b></p>	<p>B. Confirm that the client has the specified documentation from the appropriate authorities (where such inspections are legally required and paperwork is provided to producers). <b>B. Revisar que el cliente tenga la documentación especificada de las autoridades pertinentes (en los casos en que las inspecciones están obligados por ley y la documentación se proporciona a los productores).</b></p>
1.1.4	<p>Indicator: Presence of documents indicating compliance with regulations or permits concerning water quality impacts, effluent and water abstraction <b>Indicador:</b> Presencia de documentos que indiquen el cumplimiento con los reglamentos o permisos relativos a los impactos de calidad de agua, efluentes y abstracción de agua</p> <p>Requirement: Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p>Applicability: All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Maintain copies of key regulations and permitting requirements that apply to water quality impacts, effluent discharge and water abstraction by the farm. <b>a. Mantener copias de los reglamentos y requisitos de permisos fundamentales relativos a los impactos de calidad del agua, descarga de efluentes y la extracción de agua por el centro.</b></p>	<p>A. Confirm that the client maintains copies of key regulations and permitting requirements as specified. <b>A. Confirmar que el cliente mantiene copias de los reglamentos fundamentales y requisitos de permisos especificados.</b></p>
		<p>b. Obtain permits for water quality impacts where applicable. <b>b. Cuando proceda, obtener permisos de los impactos sobre la calidad del agua</b></p>	<p>B. Confirm that the client obtains water quality permits as applicable. <b>B. Cuando proceda, confirmar que el cliente obtiene los permisos de calidad del agua</b></p>
		<p>c. Maintain records of monitoring and compliance with discharge laws and regulations as required. <b>c. Cuando proceda, mantener registros de monitoreo y cumplimiento de las leyes y reglamentos de descarga.</b></p>	<p>C. Verify that records show compliance with discharge laws and regulations. <b>C. Verificar que registros indican el cumplimiento de las leyes y reglamentos de descarga.</b></p>
		<p>d. Obtain a statement from local authorities indicating the water abstraction limits (units given) for the farm. If local authorities do not set water abstraction limits for farms operating in the region, obtain of a statement from local authorities attesting to this fact. <b>d. Obtener una declaración de las autoridades locales que indican los límites de extracción de agua para el centro (con unidades de medida). Si las autoridades locales no establecen límites de extracción de agua para los centros que operan en la región, obtener una declaración de las autoridades locales, que confirma esto.</b></p>	<p>D. Review the water abstraction limits set for the farm by local authorities. If local authorities do not set water abstraction limits, confirm that the farm has an attestation. <b>D. Revisar los límites de extracción de agua establecidos por las autoridades locales para el centro. Si las autoridades locales no establecen límites de extracción de agua, confirmar que el centro cuenta con un certificado de este punto.</b></p>

		e. Maintain records of water abstraction. e. Mantener registros de extracción de agua.	E. Verify that the farm keeps complete records of water abstraction.E. Verificar que el centro mantiene un registro completo de extracción de agua.
		-	F. Check the farm's water intake against the water abstraction limits to verify compliance with regulations or permits. Cross-check against reported values for total water abstracted (see 3.1.1b). F. Verificar el consumo de agua del centro contra los límites de extracción de agua para verificar el cumplimiento de los reglamentos o permisos. Hacer una verificación cruzada contra los valores reportados para verificar el total de agua extraída (ver 3.1.1b).
<b>PRINCIPLE 2: CONSERVE HABITAT AND BIODIVERSITY PRINCIPIO 2: CONSERVAR EL HÁBITAT Y BIODIVERSIDAD</b>			
<b>Criterion 2.1 Siting and location of farms [2] Criterio 2.1 Emplazamiento y ubicación de centros de acuicultura [2]</b>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>
Footnote Nota	[2] To determine its compliance with the requirements in criterion 2.1, a producer will need documentation that analyzes the farm's siting and surrounding habitats and ecosystems. Documentation can be based on an Environmental Impact Assessment (EIA) or any other credible process of environmental assessment. [2] Para determinar el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el criterio 2.1, un productor necesitará documentación que analiza la localización del centro y de los hábitats y los ecosistemas circundantes. La documentación puede estar basada en una evaluación de impacto ambiental (EIA) o cualquier otro proceso de evaluación ambiental creíble.		
2.1.1	<p><b>Indicator:</b> Allowance for siting in National Protected Areas [3] <b>Indicador:</b> Disposición para que el centro de cultivo se ubique en un área protegida nacional [3]</p> <p><b>Requirement:</b> None [4,5] <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All except as noted in [4] and [5] <b>Aplicabilidad:</b> Todos, excepto como se indica en [4] y [5]</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.1.1 - Exceptions to Requirements that Farms are not sited in National Protected Areas Instrucción a los clientes para el Indicador 2.1.1 - Excepciones a la Exigencia de que los Centros no están Situados en Áreas Protegidas Nacionales</b></p> <p>For the purposes of implementing Indicator 2.1.1, the ASC Freshwater Trout Standard defines a protected area as "a clearly defined geographical space, recognized, dedicated and managed through legal or other effective means, to achieve the long-term conservation of nature with associated ecosystem services and cultural values [3]." The following exceptions shall be made for Indicator 2.1.1: Para la implementación de Indicador 2.1.1, la trucha de agua dulce ASC Estándar define un área protegida como "un espacio geográfico claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado a través de medios legales o de otros medios efectivos, para lograr la conservación a largo plazo de la naturaleza junto con los servicios del ecosistema y valores culturales asociados[3]" Existen las siguientes excepciones para el Indicador 2.1.1:</p> <p>Exception #1: An exception is made for protected areas that are classified by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) as Category V or VI. These are areas preserved primarily for their landscapes, or areas that include sustainable resource management [4]. Excepción No. 1: Se hace una excepción para las áreas protegidas clasificadas como categoría V o VI por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN). Estas áreas son conservadas principalmente por sus paisajes, o áreas que incluyen gestión sostenible de recursos [4].</p> <p>Exception #2: An exception is also made for farms located in protected areas that are designated as such after the farm already was established in that location. In these situations, the farm must demonstrate that its operation is compatible with the objectives of the protected area, and that it is in compliance with any relevant conditions placed on the farm by authorities as a result of the protected designation [5]. The burden of proof is placed on the farm to demonstrate that it is not negatively impacting the core reason an area has been protected. Excepción No. 2: Se hace una excepción para centros ubicados en áreas protegidas que han sido designados después de que el centro se estableció en ese lugar. En este caso, el centro debe demostrar que su funcionamiento es compatible con los objetivos del área protegida, y que cumple con todas las condiciones pertinentes de las autoridades como consecuencia de la designación como área protegida [5]. La carga de la prueba es responsabilidad del centro, que debe demostrar que no está afectando negativamente la principal motivo una zona ha sido protegida.</p> <p>Where a farm is sited in a protected areas that does not have formal national recognition (e.g. within a regionally-designated protected area), the farm should provide the CAB with a rationale showing how the aquaculture operation is compatible with the objectives of that protected area (as in Exception #2 above). Cuando un centro está situado en una área protegida que no es reconocida oficialmente a nivel nacional (por ejemplo, dentro de un área protegida designada regionalmente), el centro debe proporcionar al CAB una base lógica que muestra cómo la operación de acuicultura es compatible con los objetivos de la área protegida (como en Excepción No. 2).</p>	
		a. Provide a map showing the location of the farm relative to nearby protected areas as defined by national laws (also see 1.1.1d). a. Entregar un mapa que muestre la ubicación del centro relativa a las áreas cercanas protegidas tal como se describe los leyes nacionales (verse también 1.1.1d)	A. Review map of national protected areas and cross-check against farm location. A. Revisar el mapa y verificar lo con la ubicación del centro.

		<p>b. If the farm is <u>not</u> sited in a protected area as defined above, inform the CAB. In this case, the requirements of 2.1.1c-d do not apply. b. Si el centro <u>no</u> está ubicado en un área protegida, según se define más arriba, informar el CAB. En este caso, los requerimientos del numeral 2.1.1c-d no aplican.</p>	<p>B. If the farm is not sited in a protected area, make note of this fact in the audit report. Otherwise proceed to 2.1.1c. B. Si el centro no está situado en una zona protegida, tome nota de esto en el informe de auditoría. En caso contrario proceder a 2.1.1c.</p>
		<p>c. If the farm <u>is</u> sited in a protected area, review the Instructions for Indicator 2.1.1 (above) to determine if the farm is allowed an exception to the requirements. If yes, inform the CAB which exception (#1 or #2) is allowed and provide supporting evidence. c. Si el centro está ubicado en un área protegida, revisar las instrucciones del Indicador 2.1.1 (más arriba) para determinar si el centro puede estar exento de los requerimientos. Si es así, informar al CAB sobre qué tipo de excepción se le permitió (#1 o #2) y entregar la evidencia que lo respalden.</p>	<p>C. Review the applicability of the exception requested by the farm together with the supporting evidence to determine if the farm is eligible. If yes, Indicator 2.1.1 is not applicable. C. Revisar la aplicabilidad de la excepción solicitada por el centro junto con las evidencias que respalden el hecho para determinar si el centro es elegible. Si lo es, el Indicador 2.1.1 no aplica.</p>
		<p>d. If the farm is sited in a protected area and the exceptions provided for Indicator 2.1.1 <u>do not apply</u>, then the farm does not comply with the requirement and is ineligible for ASC certification. d. Si el centro está ubicado en un área protegida y las excepciones entregadas en el Indicador 2.1.1 <u>no aplican</u>, entonces el centro no cumple con el requerimiento y no es elegible para la certificación de ASC.</p>	<p>D. Review evidence to determine whether the farm is allowed to be sited in a protected area and hence eligible for ASC certification. D. Revisar las evidencias para determinar si se permite que el centro esté situado en un área protegida y que por ende es elegible para la certificación de la ASC.</p>
Footnote Nota	<p>[3] A protected area is "a clearly defined geographical space, recognized, dedicated and managed through legal or other effective means, to achieve the long-term conservation of nature with associated ecosystem services and cultural values." Source: Dudley, N. (Editor) (2008), Guidelines for Applying Protected Area Management Categories, Gland, Switzerland: IUCN. x + 86pp. [3] Una area protegida es "un espacio geográfico claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado a través de medios legales o de otro tipo, para lograr a largo plazo la conservación de la naturaleza con sus servicios ecosistémicos y valores culturales asociados." Source: Dudley, N. (Editor) (2008), Guidelines for Applying Protected Area Management Categories, Gland, Switzerland: IUCN. x + 86pp.</p>		
Footnote Nota	<p>[4] An exception is made for protected areas that are classified by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) as Category V or VI. These are areas preserved primarily for their landscapes, or areas that include sustainable resource management. Details can be found here: <a href="http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/">http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/</a>. [4] Se hace una excepción para las áreas protegidas clasificadas por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN) dentro de la categoría V o VI. Estas son áreas conservadas principalmente por sus paisajes, o áreas que incluyen la gestión sostenible de recursos. Mas detalles en: <a href="http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/">http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/</a>.</p>		
Footnote Nota	<p>[5] An exception is also made for farms located in protected areas that are designated as such after the farm already was established in that location. In these situations, the farm must demonstrate that its operation is compatible with the objectives of the protected area, and that it is in compliance with any relevant conditions placed on the farm by authorities as a result of the protected designation. [5] También se hace una excepción para los centros situados en una zona que fue designada como área protegida después de que el centro de acuicultura ya se había establecido. En estas situaciones, el centro debe demostrar que su operación es compatible con los objetivos del área protegida, y que cumple con todas las condiciones pertinentes establecido por las autoridades debido a la designación del área protegida.</p>		
2.1.2	<p><b>Indicator:</b> Conversion of wetlands [6] after 1999 <b>Indicador:</b> Conversión de los humedales [6] a partir de 1999</p> <p><b>Requirement:</b> None [7] <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All except as noted in [7] <b>Aplicabilidad:</b> Todo excepto los indicados en [7]</p>	<p>Note: An exception to Indicator 2.1.2 is allowed where conversion of wetlands is for water use (e.g., canals for inlets and outlets). Converted surface area must be offset by restoration of 100% of the equivalent area of functional wetlands with the same habitat characteristics [7]. <i>Nota: Se permite una excepción al Indicador 2.1.2 en el caso que la conversión de los humedales es para el uso del agua (por ejemplo, canales de entradas y salidas). La superficie convertida debe ser compensado por la restauración del 100% de la superficie equivalente de humedales funcionales, con las mismas características del hábitat [7].</i></p> <p>a. Provide documentary evidence showing all construction activities and the habitat types impacted by those activities on the farm since 1999. a. Proporcionar evidencia documentales de todas las actividades de construcción en el centro y los tipos de hábitats afectados por esas actividades a partir de 1999.</p> <p>b. Provide a map delineating all wetlands (as defined in [6]) currently within a 5-km radius of the farm. b. Proporcionar un mapa delineando todos los humedales (como se define en [6]) que existe actualmente dentro de un radio de 5 km del centro.</p> <p>c. Prepare a map showing wetland coverage in 1999 at the farm site. c. Preparar un mapa que muestra la cobertura de humedales en 1999 en el lugar del centro.</p>	<p>A. Review evidence for date of all construction activities <del>or</del> and the types of habitats (e.g. wetland, forest, grassland) impacted by those activities on the farm since 1999. A. Revisar evidencia de las fechas de todas actividades de construcción y los tipos de hábitats afectadas por estas actividades (por ejemplo, humedales, bosques, pastizales) para la centro a partir de 1999.</p> <p>B. Evaluate whether there is evidence for any wetland conversion occurring within a 5-km radius of the farm since 1999. B. Evaluar si existe evidencia para la conversión de humedales que tienen lugar dentro de un radio de 5 km del centro a partir de 1999.</p> <p>C. If evidence shows that current farm siting or construction activities have resulted in loss of wetland habitat since 1999, then the farm is not certifiable. C. Si la evidencia muestra que a partir de 1999 la ubicación actual del centro, o actividades de construcción, produjo la pérdida de hábitat de humedales, no se puede certificar el centro.</p>

Footnote Nota	[6] Wetland: Generally, wetlands are lands where saturation with water is the dominant factor determining the nature of soil development and the types of plant and animal communities living in the soil and on its surface. Wetlands generally include swamps, marshes, bogs and fens (U.S. Environmental Protection Agency). [6] Humedales: En términos generales, los humedales son tierras donde la saturación de agua es el factor dominante que determina cómo el suelo se desarrolla y los tipos de comunidades vegetales y animales que viven en el suelo y en su superficie. Los humedales incluyen pantano ("swamp"), marisma ("marsh") turberas arbustivas o abiertas ("bogs"), turberas de gramíneas o carrizo ("fens") (Agencia de Protección Ambiental de EE.UU.).			
Footnote Nota	[7] Exception: Conversion of wetlands for access to water (e.g., canals for inlets and outlets): Converted surface area must be offset by restoration of 100% of the equivalent area of functional wetlands with the same habitat characteristics. [7] Excepción: La conversión de los humedales para el acceso al agua (por ejemplo, canales de entradas y salidas): La superficie convertida deben ser compensado mediante la restauración de un área equivalente a humedales funcionales con las mismas características del hábitat.			
2.1.3	<p>Indicator: An assessment of the presence on the farm of species listed on the International Union for Conservation of Nature (IUCN) "Red List of Threatened Species" as vulnerable, near threatened, endangered or critically endangered; an evaluation of the farm's impact on any such species present; and clearly defined mitigation measures to reduce any negative impacts and allow existence of such species <b>Indicador:</b> Una evaluación de la presencia en el centro de las especies que aparecen en la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (de UICN) "Lista roja de especies amenazadas" como vulnerable, casi amenazada, en peligro o en peligro crítico; una evaluación del impacto del centro a cualquiera de las especies presentes; y claramente definidas medidas de mitigación para reducir los impactos negativos y permitir la existencia de dichas especies.</p> <p>Requirement: Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p>Applicability: All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.1.3 - Assessment of the Presence of IUCN Red Listed Species on the Farm</b>  <b>Instrucción a clientes para el Indicador 2.1.3 - Evaluación de la presencia de especies de la Lista Rojas de UICN en el Centro Acuícola</b></p> <p>Indicator 2.1.3 requires the farm to demonstrate that an assessment has been undertaken to evaluate the likelihood that species listed on the International Union for Conservation of Nature (IUCN) "Red List of Threatened Species" (see Note 1) are present on or near the the farm site. The assessment may be performed internally (i.e. by the farm) or it may be done externally by a third-party entity (see Note 2). The assessment shall involve identifying IUCN red list species and their critical habitats that are present in the region of the farm (i.e. within a 5 km radius of the farm). The analysis should be done as follows: <b>Indicador 2.1.3 requiere que el centro demuestra que se han llevado a cabo una evaluación para considerar la probabilidad de que las especies incluidas en la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) "Lista Roja de Especies Amenazadas" (ver Nota 1) están presentes en o cerca del sitio acuícola. La evaluación se puede realizar internamente (es decir, por el centro acuícola) o puede realizarse externamente por una entidad de terceros (véase la Nota 2). La evaluación debe incluir la identificación de las especies de la Lista Roja de la UICN y sus hábitats críticos que están presentes en la región del centro (es decir, dentro de un radio de 5 km del centro). El análisis debe realizarse de la siguiente manera:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- go to <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a></li> <li>- follow to "other search options"</li> <li>- select "Taxonomy" and select "Animalia" and "Plantae"; click on the red arrow in between the selection fields to confirm the selection</li> <li>- indicate appropriate "Location", "Systems", "Habitat", "Assessment" (see Note 1); click on the red arrow in between the selection fields to confirm the selection</li> <li>- click on "run search" and record species listed and whether they are threatened by the farming activity.</li> <li>- Ir a <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a></li> <li>- Siga a "other search options"</li> <li>- seleccione "Taxonomy" y seleccione "Animalia" y "Plantae"; haga clic en la flecha roja en el medio de los campos de selección para confirmar la selección</li> <li>- indica "Location"(Ubicación), "Systems"(Sistemas), "Habitat"(Hábitat), "Assessment" (Evaluación) apropiadas (véase la Nota 1); haga clic en la flecha roja en el medio de los campos de selección para confirmar la selección</li> <li>- Haz clic en "run search" y registra las especies enumeradas y si estan amenazados por la actividad acuícola</li> </ul> <p>Note 1: The IUCN Red List uses nine categories for ranking species according to threat, and search results may include species that are not currently threatened. For the purposes of determining compliance with indicator 2.1.3, only the following four IUCN listing categories are included: "vulnerable", "near threatened", "endangered" or "critically endangered". Species in other IUCN categories (e.g. "not evaluated", "data deficient", and "least concern") may be excluded from further analyses. <b>Nota 1:</b> La Lista Roja de la UICN utiliza nueve categorías para clasificar especies de acuerdo a su amenaza. Los resultados de búsqueda puede incluir especies que actualmente no están amenazadas. A los fines de determinar el cumplimiento con el indicador 2.1.3, sólo se incluyen al siguientes cuatro categorías de listas de UICN: "vulnerable" (vulnerables), "near threatened" (casi amenazada), "endangered" (en peligro) o "critically endangered" (en peligro crítico). Especies en otras categorías de la UICN, por ejemplo, "not evaluated" (no evaluados), "data deficient" (datos insuficientes), y "least concern" (preocupación menor), pueden ser excluidos de análisis posteriores.</p> <table border="1" data-bbox="678 1082 2184 1324"> <tr> <td data-bbox="678 1082 1391 1324"> <p>a. Perform above analysis and record all IUCN red listed species and farm-related threats. Alternatively, farms may have a qualified third-party entity conduct the assessment for the presence on the farm of IUCN red listed species. <b>a. Realizar el análisis anteriormente indicado, y registrar todas las especies de la lista roja de la UICN y las amenazas relacionadas con el centro. Por otra parte, los centros pueden utilizar una entidad habilitada de terceros para realizar la evaluación de la presencia de las especies de la lista roja de la UICN en el centro.</b></p> </td> <td data-bbox="1391 1082 2184 1324"> <p>A. Review the results of the farm's analysis. If the assessment was done by a third party, review credentials of the experts who conducted the assessment. Verify through interviews with relevant stakeholders (e.g. local community, eNGOs, government agency responsible for wildlife protection), in order to cross-check whether endangered species exist in the immediate vicinity of the farm. <b>A. Revisar los resultados del análisis. Si la evaluación se llevó a cabo por un tercero, revisar las credenciales de los expertos que realizaron la evaluación. Verificar, a través de entrevistas con las partes interesadas (por ejemplo, la comunidad local, ONGs ambientales, organismos gubernamentales responsable para la protección de fauna), con el fin de realizar una comprobación cruzada si existen especies en peligro en las inmediaciones del centro.</b></p> </td> </tr> </table>	<p>a. Perform above analysis and record all IUCN red listed species and farm-related threats. Alternatively, farms may have a qualified third-party entity conduct the assessment for the presence on the farm of IUCN red listed species. <b>a. Realizar el análisis anteriormente indicado, y registrar todas las especies de la lista roja de la UICN y las amenazas relacionadas con el centro. Por otra parte, los centros pueden utilizar una entidad habilitada de terceros para realizar la evaluación de la presencia de las especies de la lista roja de la UICN en el centro.</b></p>	<p>A. Review the results of the farm's analysis. If the assessment was done by a third party, review credentials of the experts who conducted the assessment. Verify through interviews with relevant stakeholders (e.g. local community, eNGOs, government agency responsible for wildlife protection), in order to cross-check whether endangered species exist in the immediate vicinity of the farm. <b>A. Revisar los resultados del análisis. Si la evaluación se llevó a cabo por un tercero, revisar las credenciales de los expertos que realizaron la evaluación. Verificar, a través de entrevistas con las partes interesadas (por ejemplo, la comunidad local, ONGs ambientales, organismos gubernamentales responsable para la protección de fauna), con el fin de realizar una comprobación cruzada si existen especies en peligro en las inmediaciones del centro.</b></p>
<p>a. Perform above analysis and record all IUCN red listed species and farm-related threats. Alternatively, farms may have a qualified third-party entity conduct the assessment for the presence on the farm of IUCN red listed species. <b>a. Realizar el análisis anteriormente indicado, y registrar todas las especies de la lista roja de la UICN y las amenazas relacionadas con el centro. Por otra parte, los centros pueden utilizar una entidad habilitada de terceros para realizar la evaluación de la presencia de las especies de la lista roja de la UICN en el centro.</b></p>	<p>A. Review the results of the farm's analysis. If the assessment was done by a third party, review credentials of the experts who conducted the assessment. Verify through interviews with relevant stakeholders (e.g. local community, eNGOs, government agency responsible for wildlife protection), in order to cross-check whether endangered species exist in the immediate vicinity of the farm. <b>A. Revisar los resultados del análisis. Si la evaluación se llevó a cabo por un tercero, revisar las credenciales de los expertos que realizaron la evaluación. Verificar, a través de entrevistas con las partes interesadas (por ejemplo, la comunidad local, ONGs ambientales, organismos gubernamentales responsable para la protección de fauna), con el fin de realizar una comprobación cruzada si existen especies en peligro en las inmediaciones del centro.</b></p>			

		<p>b. Provide a map showing location of the farm (see 1.1.1d) relative to the known distribution of IUCN red-listed species (categories as defined in the indicator) or critical habitats in the area. b . Proporcionar un mapa que muestra la ubicación del centro (véase 1.1.1d) en relación con la distribución de las especies en la lista roja de la UICN (como se define las categorías en el indicador) de hábitats críticos en la zona.</p> <p>c. If results from 2.1.3a (above) identify that IUCN Red List species occur within a 5 km radius of the farm (including upstream and receiving waters), provide a documented evaluation of the farm's impacts on such species. c . Si los resultados de 2.1.3a (arriba) identifican que las especies de la Lista Roja de UICN ocurren dentro de un radio de 5 km del</p> <p>d. Where the results from 2.1.3c indicate a potential for negative impacts, prepare a set of written and clearly-defined mitigation measures to reduce any negative impacts and allow existence of such species.d . Cuando los resultados de 2.1.3c indican una posibilidad de impactos negativos, preparar una serie de medidas escritas de mitigación, claramente</p>	<p>B. Review the map and verify that client is aware of IUCN red-listed species (categories as defined in the indicator) or critical habitats located near the farm. B. Revisar el mapa y verificar que el cliente es consciente de las especies en la lista roja de UICN (como se define las categorías en el indicador) de hábitats críticos ubicados cerca del centro.</p> <p>C. Verify that client has performed an evaluation of farm impacts to IUCN Red Listed species (as applicable). C. Verifique que el cliente ha realizado una evaluación de los impactos del centro a especies de la Lista Roja de la UICN (según corresponda).</p> <p>D. Confirm that the farm has documented all mitigation measures and verify implementation during the on-site inspection (as applicable). D. Confirmar que el centro ha documentado todas las medidas de mitigación y verificar implementación in situ durante la inspección (en su caso).</p>
<p>Criterion 2.2 Riparian buffer zones [8] Criterio 2.2 Zonas de protección riparia[8]</p>			
		<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
Footnote Nota	<p>[8] A riparian buffer zone is the land immediately abutting a water body. [8] Una zona de protección riparia es la tierra inmediatamente colindante un cuerpo de agua.</p>		
2.2.1	<p>Indicator: For new farms installed on land after publication of the ASC Freshwater Trout Standard (or for significant expansions), minimum buffer zone between the farm and an adjacent water body in which there is no farm infrastructure that might impede wildlife's access to the water, except for inflow and outflow systems <b>Indicador:</b> Para los nuevos centros instalados en tierra después de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce (o para ampliaciones significativas), la zona de amortiguación mínima entre el centro y un cuerpo de agua adyacente, en la que no hay infraestructura de un centro acuícola, que puedan impedir el acceso de fauna al agua, excepto para los sistemas de entrada y salida</p> <p>Requirement: ≥ 15 meters from the water's edge [9] <b>Requerimiento:</b> ≥ 15 metros de la orilla del agua [9]</p> <p>Applicability: All land-based farms constructed after publication of the ASC Freshwater Trout Standard except as noted in [9] <b>Aplicabilidad:</b> Todos los centros de base terrestre construidos después de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce, excepto como se indica en [9]</p>	<p>Note: An exception is made if the farm can demonstrate through a third-party scientific analysis that the farm's structures do not impede animal habitats and corridors and do not present erosion risks [9]. <b>Nota:</b> Se hace una excepción si el centro puede demostrar a través de un análisis científico de tercero que las estructuras del centro de acuicola no impidan el hábitat y los pasillos de animales y no presentan riesgos de erosión [9].</p>	
		<p>a. Inform the CAB of the date when farm installation was originally completed and any farm expansions thereafter (also see 2.1.2a). a. Informar al CAB de la fecha de instalación inicial del centro, y de cualquier ampliación del centro desde entonces (también ver 2.1.2a).</p> <p>b. If farm installation was completed before publication of the ASC Freshwater Trout Standard, then indicator 2.2.1 does not apply. Otherwise proceed to 2.2.1c. b . Si se instaló el centro antes de la publicación del Estándar ASC de Trucha de agua Dulce, el indicador</p> <p>c. Prepare a diagram of the farm showing the siting and dimensions of buffer zones between the farm and adjacent water body. c . Preparar un diagrama del centro que muestra la ubicación y dimensiones de las zonas de amortiguamiento entre el centro y la masa de agua adyacente.</p> <p>d. Ensure that buffer zones are free of farm infrastructure (rescue and safety equipment is allowed as appropriate to ensure worker health and welfare). d . Asegurarse de que las zonas de amortiguamiento están libres de infraestructura del centro (en su caso, se permite equipo de salvamento y seguridad para garantizar la salud y el bienestar del trabajador).</p>	<p>A. Review evidence for date of farm installation and expansions. A. Revisión de evidencia de la fecha inicial de instalación del centro y expansiones.</p> <p>B. Determine whether Indicator 2.2.1 is applicable to the farm. B. Determinar si Indicador 2.2.1 es aplicable al centro</p> <p>C. Review diagram to verify that siting of buffer zones is appropriate and that the farm does not impede wildlife's access to the water. C. Revisar el esquema para verificar que la localización de las zonas de amortiguamiento es apropiado, y que el centro no impide el acceso de vida silvestre al agua.</p> <p>D. During the on-site visit, inspect buffer zones to verify appropriate siting and dimensions. D. Durante la visita in situ, inspeccionar las zonas de amortiguamiento para verificar su ubicación y dimensiones apropiadas.</p>

Footnote Nota	[9] An exception is made if the farm can demonstrate through a third-party scientific analysis that the farm's structures do not impede animal habitats and corridors and do not present erosion risks. [9] Se hace una excepción si el centro puede demostrar a través de análisis científico de terceros que las estructuras del centro no impidan el hábitat y los pasillos de los animales y no presentan riesgos de erosión.	
Criterion 2.3 Introduction of exotic species [10] Criterio 2.3 Introducción de especies exóticas [10]		
		<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p> <p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
Footnote Nota	[10] The ASC Freshwater Trout Standard defines "exotic species" as non-native animals living in areas outside their native boundaries. [10] El Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce define "especies exóticas" como animales no nativos que viven en zonas fuera de sus fronteras nativas.	
2.3.1	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.3.1 - New Introductions of Exotic Trout Instrucción a Clientes para el Indicador 2.3.1 - Nuevas Introducciones de Trucha Exótica</b></p> <p>The ASC Freshwater Trout Standard seeks to discourage the introduction of trout into waterways where these species are not native or not previously established. For the purposes of Indicator 2.3.1, a species is not considered exotic if it can be shown that the species is native to the area of farm operation or if it can be shown that the species was established in the area of the farm prior to publication of the ASC Freshwater Trout Standard. El Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce pretende desalentar la introducción de truchas en vías fluviales donde estas especies no son nativos ni previamente establecido. A los fines de Indicador 2.3.1, una especie no es considerada como exótica, si se puede demostrar que la especie es nativa de la zona de funcionamiento del centro acuícola o si se puede demostrar que la especie se estableció en la zona de la del centro previo de la publicación de la Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce.</p> <p>Note: Indicator 2.3.1 does not apply to farms that operate closed production systems. A closed production system is defined as a facility with recirculating water that is separated from the wild aquatic medium by effective physical barriers that are in place and well maintained to ensure no escapes of reared specimens or biological material that might survive and subsequently reproduce [11] Nota: El indicador 2.3.1 no se aplica a los centros que operan sistemas de producción cerrados. Un sistema de producción cerrado se define como una instalación con recirculación de agua que se separa del medio acuático natural por barreras físicas eficaces y en buen estado para asegurar que no se escapa especímenes criados o material biológico capaces de sobrevivir y reproducirse [11]</p> <p>Indicator: New introductions of exotic trout after the date of publication of the ASC Freshwater Trout Standard, unless in a closed production system [11] <b>Indicador:</b> Nuevas introducciones de truchas exóticas después de la fecha de publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce, salvo que esté en un sistema de producción cerrado [11]</p> <p>Requirement: None <b>Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p>Applicability: All except closed production systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos excepto los sistemas de producción cerrados</p>	<p><b>a. Inform the CAB if the farm uses a closed production system according to the above definition (indicator 2.3.1 does not apply). Otherwise, proceed to 2.3.1b. a. Informar al CAB si el centro utiliza un sistema de producción cerrado según la definición anterior (indicador 2.3.1 no se aplica). Si no es así, proceder a 2.3.1b.</b></p> <p><b>b. Inform the CAB which trout species is being cultured at the farm and maintain purchase records (e.g. receipts) that identify the species by Latin name. b. Informar al CAB qué especies de truchas se cultiva en el centro y mantener registros de compra (por ejemplo).</b></p> <p><b>c. Compile available primary literature (e.g. scientific studies, government publications) to determine whether or not the cultured species is generally considered to be native to the region in which the farm operates. c. Recopilar literatura primaria (por ejemplo, estudios científicos, publicaciones gubernamentales) para determinar si se considera que la especie es nativa de la región donde opera el centro.</b></p> <p><b>d. If the species is considered non-native but was previously established in the area (i.e. if it is an introduced species), search the literature for a reliable estimate of the year of introduction. d. Si la especie es considerada como no nativo, pero se estableció anteriormente en la zona (es decir, es una especie introducida), Buscar en la literatura para una estimación fiable del año de introducción.</b></p>
		<p><b>A. Determine which type of culture system is used by the farm. If closed, then 2.3.1 does not apply (response "n/a"). Otherwise, proceed to 2.3.1B. A. Determinar qué tipo de sistema de cultivo es utilizado por el centro. Si está cerrada, 2.3.1 no se aplica (respuesta "n/a"). Si no es así, proceder a 2.3.1B.</b></p> <p><b>B. Confirm which species of trout is cultured at the farm. B. confirmar qué especies de truchas se cultiva en el centro.</b></p> <p><b>C. Review the literature to determine if the cultured species is generally considered native to the area. If yes, then 2.3.1 does not apply (response "n/a"). Otherwise, proceed to 2.3.1D. C. Revisar la literatura para determinar si la especie cultivadas es generalmente considerada autóctona de la zona. Si es así, entonces 2.3.1 no se aplica (respuesta "n/a"). Si no es así, proceder a 2.3.1D.</b></p> <p><b>D. If the species is not considered native to the area, review available information to determine if it was introduced and had self-sustaining population established in the wild before publication of the ASC Freshwater Trout Standard (7 February 2013). If yes, then 2.3.1 does not apply (response "n/a"). Otherwise, proceed to 2.3.1E. D. Si no se considera la especie autóctona de la zona, revisar la información disponible para determinar si es una especie introducida, y tenía una población autosostenida establecida en el medio silvestre antes de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce (7 de febrero de 2013). Si es así, 2.3.1 no se aplica (respuesta "n/a"). Si no es así, proceder a 2.3.1E.</b></p> <p><b>E. Inform the client that the proposed culture stock is considered an 'exotic trout' under the ASC Freshwater Trout Standard and therefore the farm is ineligible for certification. E. Informar al cliente de que la población de cultivo se considera una "Trucha Exótica" bajo el Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce y por lo tanto el centro no es elegible para la certificación.</b></p>
Footnote Nota		

Criterion 2.4 Transgenic [12] Trout Criterio 2.4 trucha transgénica [12]		
	Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):	Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):
Footnote Nota	[12] Transgenic trout: A subset of genetically modified organisms, which are organisms that have inserted DNA that originated in a different species. Some GMOs contain no DNA from other species and, therefore, are not transgenic but cisgenic. [12] Trucha Transgénico: Un subgrupo de organismos modificados genéticamente, que son organismos con ADN insertado que se originó en una especie diferente. Algunos OMG no contienen ADN de otras especies y, por lo tanto, no son transgénicos pero cisgénicos.	
2.4.1	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.4.1 - Culture of Transgenic vs. Genetically Modified Trout Instrucción a clientes para Indicador 2.4.1 - Trucha de Cultura Transgénico vs. Trucha Genéticamente Modificado</b></p> <p>Under Indicator 2.4.1, farms which culture transgenic trout are ineligible for certification. Therefore it is important to be clear about the definitions adopted by the FTAD Steering Committee. Bajo el indicador 2.4.1, explotaciones que cultivan trucha transgénico estan inelegibles para la certificación. Por lo tanto, es importante tener claras las definiciones adoptadas por el Comité Directivo del Dialogo de Acuicultura de Trucha de Agua Dulce (FTAD por sus siglas en ingles).</p> <p><b>Transgenic Trout:</b> A subset of genetically modified organisms (GMOs), which are organisms that have inserted DNA that originated in a different species. Some GMOs contain no DNA from other species and, therefore, are not transgenic but cisgenic [12]. Trucha transgénica: Un subconjunto de organismos modificados genéticamente (OMG), lo que implica cuando se inserta ADN que se originó a partir de una especie diferente a la especie de trucha cultivada. Algunos OMG no contienen ADN de otras especies y, por lo tanto, son cisgénicos, no transgénicos [12].</p> <p><b>Genetic enhancement:</b> The process of genetic improvement via selective breeding that can result in better growth performance and domestication but does not involve the insertion of any foreign genes into the genome of the animal [13]. La mejora genética: El proceso de mejoramiento genético a través de reproducción selectiva que puede resultar en un mayor crecimiento y domesticación pero no implica la inserción de ningún gen exógeno en el genoma del animal [13].</p> <p>Indicator: Allowance for the culture of transgenic trout, including the offspring of genetically engineered trout <b>Indicador:</b> Permitir a la cultura de la trucha transgénica, incluyendo las crías de trucha genéticamente manipulados</p> <p><b>Requirement: None Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p><b>Applicability: All Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Under the ASC Freshwater Trout Standard, the culture of genetically enhanced trout stocks is allowed. The culture of transgenic and cisgenic trout stocks is not allowed. Bajo el Estandar ASC de Trucha de Agua Dulce se permite la cultura de poblaciones de trucha genéticamente mejorados. No se permite la cultura de poblaciones de truchas transgénicas y cisgénicos.</b></p> <p><b>Note: In countries where transgenic trout are not allowed by law, a statement from the authorities to confirm this is sufficient to show compliance with Indicator 2.4.1. Nota: En los países donde el cultivo de la trucha transgénico está prohibido por la ley, una declaración de las autoridades que confirma esta ley es suficiente para demostrar el cumplimiento con el Indicador 2.4.1.</b></p>
	a. Maintain records for the origin of all cultured stocks including the supplier name, address and contact person(s) for stock purchases. a. Mantener registros del origen de todas las poblaciones cultivadas, incluyendo el nombre del proveedor, dirección y persona(s) de contacto para la compra de poblaciones.	A. Review records to confirm compliance with the requirement. A. Revisar los registros para confirmar el cumplimiento del requerimiento.
	b. Ensure purchase documents confirm that the culture stock is not transgenic. b. Asegurarse que los documentos de compra confirmen que la población de cultivo no es transgénico.	B. If the auditor suspects that transgenic fish are in culture, add condition that the farm must have stock identity tested by collecting randomly 3 fish from each stocked tank/cage for genetic analysis at an ISO 17025 certified laboratory. An exception is made for countries in which (local) governments provides official statements for non-allowance of transgenic fish. B. Si el auditor sospecha que se están cultivando peces transgénicos, realizar pruebas de identidad de los stocks mediante la recopilación de 3 peces y enviarlos a un laboratorio certificado con norma ISO 17025 para el análisis genético. Se hace una excepción para los países en que los gobiernos (locales) proporciona las declaraciones oficiales de que los peces transgénicos están prohibidos.
Footnote Nota	[13] Genetic enhancement: The process of genetic improvement via selective breeding that can result in better growth performance and domestication but does not involve the insertion of any foreign genes into the genome of the animal. [13] Mejoramiento Genético: El proceso de mejoramiento genético a través de reproducción selectiva que puede resultar en un mayor crecimiento y domesticación, pero no implica la inserción de ningún gen extraño dentro del genoma del animal.	
Criterion 2.5 Escapes from culture facilities Criterio 2.5 Escapes de centros de cultivo		



		Compliance Criteria (Required Client Actions): <b>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	Auditor Evaluation (Required CAB Actions): <b>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>
2.5.1	<p><b>Indicator:</b> Evidence of a well-designed, maintained and managed culture system, infrastructure and farm management to prevent escapes during grow-out and at harvest, as demonstrated through the requirements in Appendix IV <b>Indicador:</b> Evidencia de un sistema de cultivo bien diseñado, mantenido y gestionado. Infraestructura y gestión de centro para evitar escapes durante el crecimiento y la cosecha, como se demuestra a través de los requisitos establecidos en el Anexo IV</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All except closed production systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos excepto los sistemas productivos cerrados</p>	a. Ensure that farm procedures (see 2.5.2a) address all the farm measures for escape prevention given in Appendix IV. Align farm procedures against requirements in Appendix IV. a. Asegurar que los procedimientos del centro (ver 2.5.2a) abordan todas las medidas para la prevención de escapes del centro en Apéndice IV. Alinear los procedimientos del centro respecto a los requisitos del Apéndice IV.	A. Review the list showing how farm's SOP's meet all requirements given in Appendix IV. A. Revisar la lista que muestra cómo los procedimientos operativos estándar del centro cumplen todos los requisitos en el Apéndice IV.
		b. Ensure proper maintenance of the culture system and infrastructure to prevent escapes during grow-out and harvest. b. Asegurar mantenimiento adecuado del sistema de cultivo e infraestructura para prevenir escapes durante engorda y cosecha.	B. During the initial on-site visit, inspect the culture system to verify proper maintenance of nets, screens and barriers. B. Durante la primera visita in situ inspeccionar el sistema de cultivo para verificar el mantenimiento adecuado de redes, pantallas y barreras.
		c. For initial audits, arrange for the auditor to witness the farm's method of harvesting during the on-site visit. c. c. Para primeras auditorías, asegúrese de que el auditor es capaz de presenciar el método de cosecha en el centro durante la visita in situ.	C. During the initial on-site visit, observe how the farm harvests fish to verify effectiveness of escape prevention measures. C. Durante la primera visita in situ, observar cómo se efectúa la cosecha en el centro, para verificar la eficacia de las medidas de prevención de escapes.
2.5.2	<p><b>Indicator:</b> Presence of trout farming standard operating procedures (SOP) that incorporate an escape risk assessment [14] <b>Indicador:</b> Presencia de Procedimientos Operativos Estándar (SOP) para la producción de trucha que incorporen una evaluación del riesgo de escape [14]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Prepare a written SOP that incorporates an escape risk assessment (see 2.5.1a). For farms that operate closed production systems, SOPs do not need to incorporate an escape risk assessment. a. Preparar un Procedimientos Operativos Estándar escrito que incorpora una evaluación del riesgo de escape (ver 2.5.1a). Para los centros que operan en sistemas de producción cerrados, los Procedimientos Operativos Estándar no necesitan incorporar una evaluación del riesgo de escape.	A. Review the farm's SOP to confirm it includes an escape risk assessment. Include a synopsis in auditing report (e.g. contents table of SOP) for future standardization of "risk assessment" requirements by ASC or standards setting group. A. Revisión de los Procedimientos Operativos Estándar del centro para confirmar que incluye una evaluación del riesgo de escapes. Incluir un resumen en el informe de auditoría (por ejemplo, la tabla de contenidos de los Procedimientos Operativos Estándar) para la normalización de los requisitos de la "evaluación del riesgo" en el futuro, por ASC o el grupo de establecimiento de normas de estándares.
		b. Ensure that the SOP is implemented on the farm. b. Asegúrese de que el centro implementa los Procedimientos Operativos Estándar	B. During the on-site visit, confirm that the SOP is implemented by direct inspection and through interviews with key staff. B. Durante la visita in situ, confirme que los Procedimientos Operativos Estándar se implementa mediante inspección directa y mediante entrevistas con personal clave.
Footnote Nota	[14] SOP must clearly define the correct procedures for each aspect of farm operation, identify the risks involved and define mitigation procedures for prevention of escapes. [14] SOP debe definir claramente los procedimientos correctos para cada aspecto de la operación del centro, identificar los riesgos asociados, y definir los procedimientos de mitigación para la prevención de escapes.		
2.5.3	<p><b>Indicator:</b> Evidence of farm staff capacities and capabilities, including training of staff prior to starting work and regular training during employment to understand and address risks from escapes and follow the defined SOP <b>Indicador:</b> Evidencia de capacidades y habilidades del personal en el centro, incluida la formación del personal antes de comenzar el trabajo y la formación regular durante el empleo para entender y abordar los riesgos de escapes y seguir los Procedimientos Operativos Estándar definido.</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All except closed production systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos excepto sistemas de producción cerrados</p>	a. In the SOP for reducing escapes (see 2.5.2a), provide a description of how the farm ensures adequate staff capacity to address risks from escapes. a. En los Procedimientos Operativos Estándar para reducir los escapes (ver 2.5.2a), proporcionar una descripción de cómo el centro se asegura una adecuada capacidad del personal de abordar los riesgos de escapes.	A. Review SOP to verify that farm addresses staffing capacity needs in order to reduce escapes. A. Revisión los Procedimientos Operativos Estándar para verificar que el centro aborde las necesidades de capacidad de personal con el fin de reducir los escapes.
		b. Maintain documentary records (e.g. minutes, attendance sheets) from regular staff trainings on escape prevention procedures. b. Mantener registros documentales (por ejemplo, hojas de asistencia, minutos) de formaciones habituales del personal en los procedimientos de prevención de escapes.	B. Review records to verify that the farm regularly provides its employees with introductory or continuing training on escape prevention procedures. B. Revisar los registros para verificar que el centro ofrece regularmente a sus empleados formación introductoria o continua en los procedimientos de prevención de escapes.
		-	C. During the on-site visit, conduct interviews with responsible staff to confirm that training sessions are held regularly (i.e. ≥ annually) and workers are aware of risks. C. Durante la visita in situ, realizar entrevistas con el personal encargado para confirmar que las sesiones de entrenamiento se llevan a cabo de forma regular (es decir, ≥ al año) y los trabajadores son conscientes de riesgos.

2.5.4	<p><b>Indicator:</b> Estimated unexplained loss [15] of farmed trout in net pens is made publicly available <b>Indicador:</b> Las pérdidas inexplicables estimadas [15] de trucha de cultivo en jaulas de red se hacen públicas</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.5.4 - Calculation of Estimated Unexplained Loss Instrucción a los clientes para Indicador 2.5.4 - Cálculo de la pérdida inexplicable estimado</b></p> <p>The Estimated Unexplained Loss (EUL) of fish is calculated at the end of each production cycle as follows [15]: La pérdida inexplicable estimado (EUL, por sus siglas en inglés) de peces se calcula al final de cada ciclo productivo de la siguiente manera [15]:</p> <p><math>EUL = (\text{stocking count}) - (\text{harvest count}) - (\text{mortalities}) - (\text{recorded escapes})</math> <math>EUL = (\text{recuento de stocks}) - (\text{recuento de la cosecha}) - (\text{mortalidad}) - (\text{escapes registrados})</math></p> <p>Units for input variables are number of fish (i.e. counts) per complete production cycle. Las unidades para las variables de entrada son el número de peces (por ejemplo, recuentos) por ciclo de producción.</p>	
		<p>a. For each production cycle, maintain detailed records of the following: a. Para cada ciclo de producción, mantener un registro detallado de los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- stocking count; - Recuento de población;</li> <li>- harvest count; - Recuento de la cosecha;</li> <li>- mortalities; and - mortalidades; y</li> <li>- recorded escapes. - Registro de escapes.</li> </ul>	<p>A. Review records for completeness. A. Revisar que los registros estén completos.</p>
		<p>b. Calculate the estimated unexplained loss as described in the instructions (above) for the most recent full production cycle. For first audit, farm must demonstrate understanding of calculation and the requirement to disclose EUL after harvest of the current cycle. b. Calcular la pérdida inexplicable estimada como se describe en las instrucciones (arriba) del ciclo productivo más reciente. Para la primera auditoría, el centro debe demostrar que posee comprensión sobre la realización del cálculo y tienen el deber de revelar la pérdida inexplicable estimada después de la cosecha del ciclo actual.</p>	<p>B. Verify that the farm calculates estimated unexplained losses correctly according using the formula for EUL presented above. B. Verificar la exactitud de los cálculos del centro de la pérdida inexplicable estimada.</p>
		<p>c. Make the results from 2.5.4b publicly available (e.g. by publishing information on the farm's website). Keep records of when and where the results were made public for all production cycles. c. Hacer públicos los resultados del punto 2.5.4b. Mantener un registro de cuándo y dónde se hicieron públicos los resultados para todos los ciclos productivos.</p>	<p>C. Verify that the farm makes the information available to the public and describe the means of access in the audit report. C. Verificar si el centro publica la información y describir los medios de acceso en el informe de auditoría.</p>
Footnote Nota	<p>[15] Calculated as: Unexplained loss = Stocking count - harvest count - mortalities - other known escapes. [15] Se calcula como: Pérdida inexplicable = suma de población - suma de cosecha - mortalidades - otros escapes conocidos.</p>		
2.5.5	<p><b>Indicator:</b> All fish in net pens are counted during each grading <b>Indicador:</b> Se cuentan todos los peces en las jaulas durante cada clasificación</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a written procedure for grading which describes the frequency and methodology for obtaining counts. a. Preparar un procedimiento escrito para la clasificación que describe la frecuencia y la metodología para obtención de recuentos.</p>	<p>A. Review the farm's procedure for grading. A. Revisión del procedimiento del centro para clasificación.</p>
		<p>b. Keep records of counts obtained at each grading. b. Mantener registros de los recuentos obtenidos en cada clasificación.</p>	<p>B. Review records and ask producer to trace back a logical unit from harvest to stocking, showing when grading occurred. B. Revisar los registros y pedir el productor de rastrear una unidad lógica desde la cosecha a la inicial de siembra, que se muestra cuando ocurrió la clasificación.</p>
<p><b>Criterion 2.6 Predator control [16] Criterio 2.6 El control de depredadores [16]</b></p>			
		<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
Footnote Nota	<p>[16] Excluding "vermin" as defined in the local jurisdiction. [16] excluido "alimañas" como se define en la jurisdicción local.</p>		

2.6.1	<p><b>Indicator:</b> Intentional use of lethal predator control <b>Indicador:</b> Uso intencional de control de depredadores mortales</p> <p><b>Requirement:</b> None [17] <b>Requerimiento:</b> Ninguno [17]</p> <p><b>Applicability:</b> All except as noted in [17] <b>Aplicabilidad:</b> Todo excepto como se indica en [17]</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 2.6.1 - Exception to Prohibition on Use of Lethal Predator Control</b> <i>Instrucciones al Cliente para el Indicador 2.6.1. - Excepción a la Prohibición del Uso de control mortal de depredadores</i></p> <p>The requirements of Indicator 2.6.1 prohibit farms from using lethal control measures to manage predators. Management of predators shall be through non-lethal methods only. To ensure compliance with Indicator 2.6.1, farms must provide a detailed description of the predator control measures used at the site. <i>Los requerimientos del Indicador 2.6.1 prohíben los centros de recurrir a medidas de control mortal de depredadores para la gestión de depredadores. Gestión de los depredadores será sólo a través de métodos no mortales. Para garantizar el cumplimiento del indicador 2.6.1, se debe proveer una descripción detallada de las medidas de control de depredadores utilizados en el sitio.</i></p> <p>In certain limited and well-justified circumstances, the CAB may permit an exception to requirements of Indicator 2.6.1. Specifically, an exception may be granted in situations where the farm can provide evidence of an assessment that demonstrates lethal action against a particular predator is appropriate, necessary and presents no risks to wild populations or ecosystems. The assessment must come from an Environmental Impact Assessment (EIA) or any other credible process of environmental analysis. If the CAB determines that a farm should be allowed an exception to 2.6.1, the CAB shall reproduce the written justification by the producer in the audit report. This exception cannot be applied to species that are vulnerable, endangered or critically endangered [20] as defined by local or national legislation. Similarly, this exception cannot be applied to IUCN red listed species identified as threatened under Indicator 2.1.3. <i>En ciertas circunstancias limitadas y bien justificadas, el CAB puede permitir una excepción a los requerimientos del Indicador 2.6.1. Específicamente, una excepción podrá concederse en situaciones en que el centro puede proporcionar evidencia de una evaluación que demuestra la acción mortal contra un depredador específico es apropiado, necesario y no presenta riesgos a las poblaciones silvestres o ecosistemas. La evaluación debe provenir de una Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) o cualquier otro proceso creíble de análisis ambiental. Si el CAB determina que se debe permitir una excepción a 2.6.1 a un centro, el CAB debe reproducir la justificación escrita por el productor en el informe de auditoría. Esta excepción no puede aplicarse a especies que son vulnerables, en peligro o en peligro crítico [20] tal como se define en la legislación local o nacional. Del mismo modo, esta excepción no se puede aplicar a las especies en la lista roja de la UICN identificadas como amenazadas bajo el indicador 2.1.3.</i></p>	
		<p>a. Prepare a list of all predator control devices used on the farm and their locations. a. Preparar una lista de todos los dispositivos de control de depredadores utilizados en el centro y sus localizaciones.</p>	<p>A. Review list and confirm device locations and working condition during the on-site inspection. A. Durante la inspección in situ revisar la lista y confirmar la ubicación de los dispositivos y estado de funcionamiento .</p>
		<p>b. Provide a description of farm procedures for managing predators (e.g. in the SOP identified in 2.5.2) which explains how the farm ensures that all actions are non-lethal. b . Proporcionar una descripción de los procedimientos en el centro para la gestión de depredadores (por ejemplo, en los Procedimientos Operativos Estándar identificada en 2.5.2) que explica cómo el centro se asegura de que no existen actividades letales.</p>	<p>B. Verify that the farm's predator control procedures are implemented and that there is no evidence the control measures are lethal. B. Verificar que se implementan procedimientos de control de depredadores en el centro y que no hay evidencia de medidas de control letales.</p>
Footnote Nota	<p>[17] The ASC Freshwater Trout Standard permits an exception to the prohibition on lethal action in situations where the farm can provide evidence of an assessment that demonstrates lethal action against a particular predator is appropriate, necessary and presents no risks to wild populations or ecosystems. This exception cannot be applied to species that are threatened, endangered or critically endangered. The assessment must come from an EIA or any other credible process of environmental analysis. [17] El Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce permite una excepción a la prohibición de acción letal, en situaciones en las que el centro puede proporcionar evidencia de una evaluación que demuestra acción letal contra un depredador particular es adecuada, necesaria, y no presenta riesgos para las poblaciones salvajes o ecosistemas . Esta excepción no se puede aplicar a especies amenazadas, en peligro o en peligro crítico. La evaluación debe venir de una EIA o cualquier otro proceso creíble de análisis ambiental.</p>		
<p><b>PRINCIPLE 3: MINIMIZE NEGATIVE EFFECT ON WATER RESOURCES PRINCIPIO 3: MINIMIZAR LOS EFECTOS NEGATIVOS EN RECURSOS HÍDRICOS</b></p>			
<p><b>Criterion 3.1 Water Use/Abstraction Levels Criterio 3.1 Cantidad de Uso/Extracción de Agua</b></p>			
		<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>

3.1.1	<p><b>Indicator:</b> Maximum amount of water that a farm can abstract from a natural flowing water body (such as a river or stream)</p> <p><b>Indicador:</b> cantidad máxima de agua que un centro puede extraer de un cuerpo de agua con fluidez naturales (por ejemplo, un río o arroyo)</p> <p><b>Requirement:</b> 50% of the natural water body's flow immediately above the farm [18] <b>Requerimiento:</b> 50% del flujo de la masa de agua natural</p> <p>Applicability: All farms utilizing surface water (such as water from a river) except as noted in [18] <b>Aplicabilidad:</b> Todos los centros que utilizan aguas superficiales (como el agua de un río), excepto como se indica en [18]</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.1.1 - Exemptions from Meeting the Maxima for Water Abstraction Instrucción a los Clientes para el Indicador 3.1.1 - Exenciones de Cumplir con los Máximos Captaciones de Agua</b></p> <p>Indicator 3.1.1 requires that farms abstract no more than half of the water from a natural flowing water body as determined on at least an annual basis. In implementing this requirement, the ASC recognizes a need for farms and auditors to remain flexible. It may be challenging to evaluate some water ways because of complex flow patterns (e.g. seasonal changes) or because the waterways themselves are highly modified from a natural state (e.g. some of the centuries-old channels in Europe). In such cases, operators should provide the CAB with sufficient background information to show how the farm's water abstraction volume is consistent with meeting the intent of the requirement. <b>Indicador 3.1.1 requiere que los centros tienen una captación máximo del medio del agua de una masa de agua que corre de forma natural, como se determina en una base mínimo de un año. En la aplicación de este requerimiento, el ASC reconoce la necesidad de centros y auditores para mantenerse flexible. Puede ser difícil de evaluar algunas vías fluviales debido a patrones de flujo complejos (por ejemplo, cambios estacionales) o porque los vías fluviales están muy modificados con respecto a su estado natural (por ejemplo, en Europa algunos canales artificiales han existido durante muchos siglos). En tales casos, los operadores deben proporcionar al CAB con suficiente antecedentes para mostrar cómo el volumen de captación de agua del centro es consistente con cumplir la propósito del requerimiento.</b></p> <p>Where local authority or scientific study has established a minimum vital water flow for the water body, farms should respect these minima. Therefore the ASC allows two exemptions to 3.1.1: <b>En el caso de que exista un caudal vital mínimo para la masa de agua debido a límites de autoridades locales o la investigación científica, los centros deben respetar estos mínimos. Por tanto, la ASC permite dos excepciones a 3.1.1:</b></p> <p>Exemption #1: Farms are exempt if they demonstrate that their jurisdiction of operation regulates water abstraction based on a minimum vital water flow for the natural water body. Farms must provide documentary evidence to show that water use complies with regulatory requirements for minimum vital flow. <b>Excepcion # 1: Centros están exentos si demuestran que su jurisdicción de operación regula la extracción de agua basado en un caudal vital mínimo para la masa de agua natural. Los centros deben proporcionar pruebas documentales para demostrar que el uso del agua cumple con los requisitos reglamentarios para el caudal vital mínimo.</b></p> <p>Exemption #2: Farms are exempt if they demonstrate that abstraction amounts respect the limits determined by a scientific study which has estimated minimum vital flow. Farms must provide documentary evidence to show how their water usage is consistent with maintaining the minima set by scientific study. <b>Excepcion # 2: Centros están exentos si demuestran que la cantidad de extracción respeta el límite de caudal vital mínimo estimado, determinado por el estudio científico. Se debe proveer pruebas documentales para mostrar que su consumo de agua es coherentes con el mantenimiento de los mínimos establecidos por el estudio científico.</b></p>	
		a. Inform the CAB if the farm seeks an exemption to 3.1.1. and provide supporting evidence (see Instructions). Otherwise, proceed to 3.1.1b.	A. If the farm seeks an exemption, review evidence for compliance with regulatory or scientifically-derived water flow minima and provide a synopsis in the audit report. Otherwise, proceed to 3.1.1B.
		b. Maintain records of all water abstracted by the farm and use these values to calculate the total volume of water abstracted on an annual basis.	B. Confirm that the farm maintains records of water abstraction and that calculations are accurate for annual volume of water abstracted.
		c. Provide the CAB with reliable estimates of water flow immediately above the farm (e.g. scientific studies, government publications). Use these values to calculate the total volume of water flow on an annual basis.	C. Confirm that the farm has access to reliable estimates for water flow immediately above the farm and that calculations are accurate for annual volume of water flow immediately above the farm.
		d. Use the results of 3.1.1b divided by 3.1.1c multiplied by 100 to determine the percent abstraction of the natural water body's flow.	D. Review data to verify that the volume of water abstracted does not exceed 50% of the natural water body's flow immediately above the farm during any month of the year. One annual measurement at point of lowest flow rate period to demonstrate less than 50% water abstraction. The farmer is required to demonstrate historical statistics of what period is defined as "low flow rate".
Footnote Nota	<p>[18] Farms will be exempted from this requirement if they can demonstrate that they are in a jurisdiction that regulates the farm's water abstraction based on a minimum vital water flow for the natural water body, and the farm's water use respects that minimum vital flow. Farms would also be exempt if they can demonstrate abstraction amounts respect limits determined by a scientific study that estimates minimum vital flow. <b>[18] Los centros están exentos de este requisito si pueden demostrar que están en una jurisdicción que regula la extracción de agua del centro basado en un caudal vital mínimo de agua mínimo para el cuerpo de agua natural, y el uso de agua del centro respeta el caudal vital mínimo. Centros también estarían exentos si pueden demostrar que la cantidad de abstracción está dentro de los límites establecidos por estudios científicos que estima el flujo mínimo vital.</b></p>		
	<p><b>Indicator:</b> Demonstration that &gt;90% abstracted water is returned to the natural water body. <b>Indicador:</b> Demostración de que &gt;90%</p>	a. Retain records to show how the farm ensures that > 90% of abstracted water is returned to the natural water body.	A. Review farm records for completeness.

3.1.2	<p>to the natural water body <b>Indicador:</b> Demostración de que &gt; 90% del agua extraída se devuelve al cuerpo de agua natural</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All farms utilizing surface water (such as water from a river) <b>Aplicabilidad:</b> Todos los centros que utilizan aguas superficiales (por ejemplo, agua de los ríos)</p>		B. During the on-site visit, inspect the water intake and discharge areas to confirm that the farm has means of estimating returned water volume.
3.1.3	<p><b>Indicator:</b> All use of underground pumped water has been permitted by regulatory authorities <b>Indicador:</b> Todo el uso de agua bombeada subterránea ha sido permitido por las autoridades reguladoras</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All farms utilizing groundwater (such as water from a well) <b>Aplicabilidad:</b> Todos los centros que utilizan aguas subterráneas (por ejemplo agua de un pozo)</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.1.3 - Distinction between Surface Water and Underground Pumped Water Instrucciones al Cliente para el Indicador 3.1.3. Distinción entre agua superficial y agua subterránea bombeada</b></p> <p>For the purposes of showing compliance with Indicator 3.1.3, it is necessary to make a distinction between "surface water" and "underground pumped water." Surface water is defined as "water collecting on the ground or in a stream, river, lake, wetland or ocean. Groundwater is defined as "water beneath the earth's surface that supplies wells and springs". A spring is a location where ground water comes to the surface. Once spring water is flowing naturally across the ground surface, it is no longer ground water but is considered surface water. <b>A los efectos de verificar el cumplimiento del indicador 3.1.3, es necesario hacer una distinción entre "agua superficial" y "agua subterránea bombeada." El agua superficial se define como "la recolección de agua en el suelo o en un arroyo, río, lago, humedal u océano. El agua subterránea se define como " el agua bajo la superficie de la tierra que alimenta los pozos y manantiales". Un manantial es un lugar donde el agua subterránea eleva a la superficie. Una vez que el agua de manantial fluye a través de la superficie del suelo de forma natural, que ya no se considera como agua subterránea, pero agua de superficie.</b></p> <p>Note: the term "surface water" is used here in place of the original term "surficial water" that appeared in the PAD Standard. <b>Nota: el término "agua superficial" se utiliza aquí en lugar del término original "agua surficial" que apareció en la Norma PAD.</b></p>	
		a. Identify any use of underground pumped water by the farm and include in the farm map or diagram (see 1.1.1d and 2.1.1a).	A. Verify whether the farm uses underground pumped water or not and record this in the audit report.
		b. Obtain permits from regulatory authorities.	B. Confirm that the farm has permits for all pumped water (as applicable).
3.1.4	<p><b>Indicator:</b> Well depths are tested at least annually, and results made publicly available [19] <b>Indicador:</b> Profundidad de los pozos se ponen a prueba al menos anualmente, y los resultados se pondrán a disposición del público [19]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All farms utilizing groundwater (such as water from a well) <b>Aplicabilidad:</b> Todos los centros que utilizan aguas subterráneas (por ejemplo agua de un pozo)</p>	a. Ensure that well tests are conducted at a similar time each year [19] using an appropriate methodology.	A. Review evidence to verify that the farm has wells tested at a similar time each year using an appropriate methodology.
		b. Maintain records of results from all tests of well depth.	B. Confirm that the farm maintains results from tests of well depth.
		c. Make the results from 3.1.4b available publicly (e.g. by posting on the farm's website). Keep records of when and where results were made public.	C. Verify that the farm makes the information from 3.1.4b available to the public and record the testing results in the audit report (public section).
Footnote Nota	[19] Well depths must be tested at similar times of the year, with results submitted to ASC. More detailed methodology will be provided in the Auditing Guidance document. [19] Profundidades de pozos deben ser probados en épocas similares del año, con los resultados presentados a ASC. Metodología detallada está dispuesto en la Guía de Auditoría.		
<b>Criterion 3.2 Land-based systems—Water Quality/Effluent Criterio 3.2 Sistemas Terrestres. Calidad del Agua/Efluente</b>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>

3.2.1	<p><b>Indicator:</b> Maximum total amount of phosphorus released into the environment per metric ton (mt) of fish produced over a 12-month period (see methodology in Appendix II-A) <b>Indicador:</b> Máximo de fósforo total liberado al ambiente por tonelada métrica (TM) de pescado producido en un período de 12 meses (véase el Apéndice II-A)</p> <p><b>Requirement:</b> 5 kg/mt of fish produced over a 12-month period; within three years of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (from 7 February 2013 to 7 February 2016), 4 kg/mt of fish produced over a 12-month period (after 7 February 2016) <b>Requerimiento:</b> 5 kg/tm de pescado producido en un período de 12 meses; dentro de los tres años de la publicación de la Estándar ASC para Trucha de Agua Dulce (del 7 de febrero del 2013 hasta el 7 de febrero del 2016), 4 kg / tm de pescado producido en un período de 12 meses(después del 7 de febrero del 2016)</p> <p><b>Applicability:</b> All land-based systems <b>Aplicabilidad:</b> todas las sistemas de base terrestre</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.2.1 - Calculating Total Phosphorus Released per Ton of Fish Produced Instrucción a los clientes para el indicador 3.2.1 Cálculo de Fósforo Total Liberado por Tonelada de Pescado Producido</b></p> <p>Farms must demonstrate compliance with the requirement of Indicator 3.2.1 which specifies the maximum amount of phosphorus that a producer can release into the environment per metric ton (mt) of fish produced over a 12-month period. The requirement is set at 5 kg/mt for the first three years from date of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (i.e. from 7 February 2013 until 7 February 2016), dropping to 4 kg/mt thereafter. The calculation of total phosphorus released is made using a “mass balance” approach. Detailed instructions and formulas are given in Appendix II-A. Los centros deben confirmar que cumple con el requisito de indicador 3.2.1. En este se especifica la cantidad máxima de fósforo que una instalación de producción puede liberar en el medio ambiente por tonelada métrica (TM) de pescado producido en un período de 12 meses. El requerimiento se establece en 5 kg / tm para los tres primeros años a partir de la fecha de publicación del Estándar ASC para Trucha de Agua Dulce (es decir, del 7 de febrero del 2013 hasta el 7 de febrero del 2016), disminuyendo a 4 kg / tm de ahí en adelante. El cálculo de fósforo total liberado se realiza mediante un enfoque de " balance de masa". Las instrucciones detalladas y las fórmulas se entregan en el Apéndice II- A.</p> <p>If applicable, farms may take account of any physical removals of phosphorus in the form of sludge provided there is evidence to show: <i>Si procede, los centros pueden tener en cuenta las eliminaciones físicas de fósforo en forma de lodos siempre que existan pruebas que indiquen que :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the farm has records showing the total quantity of sludge removed from site over the relevant time period;</li> <li>- the farm determined phosphorus concentration (% P) in removed sludge by sampling and analyzing representative batches; and</li> <li>- the sludge was properly disposed off site and in accordance with the farm's biosolid (sludge) management plan.</li> </ul> <p>- el centro tiene registros que muestran la cantidad total de lodo retirado del centro durante el período pertinente;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- el centro determinó la concentración de fósforo (P %) en los lodos eliminados mediante el muestreo y análisis de lotes representativos;</li> <li>- el lodo se eliminó fuera del centro y se hizo de acuerdo con el plan de manejo de biosólidos del centro.</li> </ul>
	<p>a. Maintain records showing the amount and type of feeds used during the past 12 months. <i>a. Mantener registros que muestran la cantidad y tipo de alimentos utilizados en los últimos 12 meses.</i></p>	<p>A. Verify that farm has records for feeds used over the relevant time period. <i>A. Verificar que el centro cuenta con registros de los alimentos utilizados durante un período de tiempo relevante.</i></p>
	<p>b. For all feeds used (result from 3.2.1a), keep records showing phosphorus content as determined by chemical analysis or based on feed supplier declaration (Appendix II-A). <i>b. Llevar un registro de todos los alimentos utilizados (resultados de 3.2.1a) que muestre el contenido de fósforo según lo determinado por el análisis químico o en base a la declaración del proveedor de alimentos (Apéndice II-A).</i></p>	<p>B. Verify that farm has records showing the phosphorus content in feeds. <i>B. Verificar que el centro tiene registros que muestran el contenido de fósforo en los alimentos.</i></p>
	<p>c. Using equation #1 from Appendix II-A and results from 3.2.1a and b, calculate the total amount of phosphorus added as feed during the last 12 months of production. <i>c. Utilizando la ecuación #1 del Apéndice II-A y los resultados de 3.2.1a y b, calcular la cantidad total de fósforo añadidos como alimento durante los últimos 12 meses de la producción.</i></p>	<p>C. Confirm that calculations are done according to Appendix II-A. <i>C. Confirmar que los cálculos se realizan de acuerdo con el Apéndice II-A.</i></p>
	<p>d. Maintain records for stocking, harvest and mortality which are sufficient to calculate the amount of biomass produced (equation #2 in Appendix II-A) during the past 12 months. <i>d. Mantener registros para siembra, cosecha y mortalidad que son suficientes para calcular la cantidad de biomasa producida (ecuación #2 en el Apéndice II- 1) durante los últimos 12 meses.</i></p>	<p>D. Verify that the farm maintained all records needed to calculate the amount of biomass produced during the past 12 months. <i>D. Verificar que el centro ha mantenido todos los registros necesarios para calcular la cantidad de biomasa producida durante los últimos 12 meses.</i></p>
	<p>e. Calculate the amount of phosphorus in fish biomass produced (result from 3.2.1d) using equation #3 in Appendix II-A. <i>e. Calcular la cantidad de fósforo en la biomasa de peces producidos (el resultado de 3.2.1d) utilizando la ecuación #3 en el apéndice II-A.</i></p>	<p>E. Confirm that P-content calculations are done according to Appendix II-A. <i>E. Confirmar que los cálculos de cantidad de fósforo se realizan de acuerdo con el Apéndice II-A.</i></p>
	<p>f. If applicable, maintain records showing the total amount of P removed as sludge (equation #4 in Appendix II-A) during the past 12 months. <i>f. Si aplica, obtener registros que muestren la cantidad total de fósforo eliminado como lodos (fórmula en el apéndice II-A) durante los últimos 12 meses.</i></p>	<p>F. As applicable, verify records showing how the farm determined the amount of phosphorus removed from the system as sludge. <i>F. Si aplica, verificar que el centro cuenta con registros que muestren como el centro determinó la cantidad de fósforo eliminada del sistema en forma de lodo.</i></p>

		g. Using the formula in Appendix II-A and results from 3.2.1a-f (above), calculate total phosphorus released per ton of fish produced.g. <i>Calcular el fósforo total liberadopor tonelada de pescado producido utilizando la fórmula descrita en el Apéndice II-A y los resultados de 3.2.1a-f (arriba).</i>	G. Review calculations to confirm that the farm does not exceed requirements for total amount of phosphorus released. <i>G. Revisar los cálculos para confirmar que el centro no exceden los requisitos de liberación de fósforo.</i>
3.2.2	<p><b>Indicator:</b> Minimum oxygen saturation in the outflow, measured monthly (see methodology in Appendix II-B) <b>Indicador:</b> Saturación de oxígeno mínima en el flujo de salida, medida mensualmente (vea metodología en apéndice II-B)</p> <p><b>Requirement:</b> 60% [20] <b>Requerimiento:</b> 60% [20]</p> <p><b>Applicability:</b> All land-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todas las sistemas de base terrestre</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.2.2 - Oxygen Saturation in the Outflow</b> <i>Instrucción a los clientes para el indicador 3.2.2 - Saturación de oxígeno en el flujo de salida</i></p> <p>Requirements for measuring oxygen saturation are given in Appendix II-B. Take DO measurements at the outlet where water is discharged (i.e. measure DO in the actual outflow, not in the receiving water. For farms using a water treatment system this could be the water in the final part of the treatment system before being discharged). Each month, determine percent oxygen saturation from two data series: one taken in the early morning and another one taken in the late afternoon (does not need to be daily). <i>Requisitos para la medida de saturación de oxígeno se detallan en el Apéndice II-B. Toma mediciones de oxígeno disuelto (OD) en la salida donde el agua se descarga (es decir, medir OD en la salida actual, no en las aguas receptoras. Para los centros que utilicen un sistema de tratamiento de agua que esto podría ser el agua en la parte final del sistema de tratamiento antes de su descarga). Cada mes, determina el porcentaje de saturación de oxígeno de dos series de datos: una tomada temprano en la mañana y otra tomada en la tarde (no es necesario tomarlo al día).</i></p> <p>If a single oxygen reading is below 60 percent, the farm would need to demonstrate daily continuous monitoring with an electronic probe and recorder for at least a week with a minimum 60 percent saturation at all times. <i>Si una sola medición de oxígeno está por debajo de 60 por ciento, el centro tendría que demostrar monitoreo continuo diariamente con una sonda y grabadora electrónica con una saturación mínimo 60 por ciento en todo momento durante al menos una semana.</i></p>	
		a. Provide monthly monitoring records of DO percent saturation in outflow water for the previous 12 months. For first audits, farm records must cover ≥ 6 months. <i>a. Proporcionar registros para los 12 meses anteriores de monitoreo mensuales de porcentaje de saturación de oxígeno disuelto en el agua de salida. Por primera auditorías, registros del centro deben cubrir ≥ 6 meses.</i>	A. Review DO dataset to confirm that monitoring covers the required timeframe and that DO was ≥ 60% for each monthly water sample. <i>A. Examen base de datos de OD para confirmar que el monitoreo se lleva a cabo durante el plazo requerido y que el OD es ≥ 60% para cada muestra mensual de agua.</i>
		b. If any single value from 3.2.2a is < 60%, initiate daily continuous DO monitoring with an electronic probe and recorder for > 1 week. Maintain a record of the results. <i>b. Si una sola lectura de 3.2.2a disminuye por debajo del 60 %, iniciar diariamente un seguimiento continuo con una sonda y registrador electrónico por al menos una semana. Mantener registros de los resultados.</i>	B. If applicable (see results from 3.2.2a), review the farm's results from daily continuous monitoring to verify that DO saturation in the outflow was ≥ 60% at all times for at least one week. <i>B. En su caso (ver resultados de 3.2.2a), revisar los resultados del centro de monitoreo continuo todos los días, para verificar que la saturación de OD en el flujo de salida es ≥ 60% en todo momento durante al menos una semana.</i>
		c. During the on site visit, make arrangements for the auditor to observe calibration of equipment and measurements. <i>c. Durante la visita in situ, asegúrese de que el auditor puede observar la calibración de equipos y mediciones.</i>	C. During the on-site visit, observe how the farm calibrates equipment and takes DO measurements (or takes samples for chemical analysis) to confirm compliance. <i>C. Durante la visita in situ, observar cómo el centro calibra el equipo y toma mediciones de OD (o toma muestras para análisis químico) para confirmar cumplimiento.</i>
Footnote Nota	[20] If a single oxygen reading is below 60 percent, the farm would need to demonstrate daily continuous monitoring with an electronic probe and recorder for at least a week with a minimum 60 percent saturation at all times. [20] <i>Si una sola lectura de oxígeno es inferior de 60 por ciento, el centro tendría que demostrar el monitoreo continuo diariamente con una sonda electrónica y el registrador, durante al menos una semana, con una saturación mínimo de 60 por ciento en todo momento.</i>		

3.2.3	<p><b>Indicator:</b> Macroinvertebrate surveys downstream from the farm's effluent discharge demonstrate benthic health that is similar to or better than surveys upstream from the discharge (see methodology in Appendix II-C) <b>Indicador:</b> Estudios de macroinvertebrados aguas abajo de la descarga de efluente del centro demuestran la salud bentónica que es similar o mejor que la de los estudios de aguas arriba de la descarga (metodología en Apéndice II-A)</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> All land-based systems <b>Aplicabilidad:</b> todas las sistemas de base terrestre</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.2.3 - Macroinvertebrate Surveys Instrucción a los clientes para el indicador 3.2.3 -Estudios de macroinvertebrados</b></p> <p>A detailed description of the methodology for the macroinvertebrate survey is given in Appendix II-C of the ASC Freshwater Trout Standard. Farms may undertake the surveys themselves or contract to have the surveys completed by a competent external party. In either case, all requirements of the methodology shall be fulfilled including analysis of samples by an accredited laboratory that has approved the sampling methodology. <i>Una descripción detallada de la metodología para el estudio de macroinvertebrados se da en el Apéndice II-C de la estándar ASC de trucha de agua dulce . os centros pueden llevar a cabo los estudios si mismos o contratar a tener los estudios realizadas por un tercero ajeno competente. En cualquier caso, deberán cumplirse todos los requisitos de la metodología incluyendo análisis de muestras por un laboratorio acreditado que haya aprobado la metodología de muestreo.</i></p> <p>Macroinvertebrate surveys must be conducted once every 12 months (i.e. annual sampling) with two exceptions. First, in situations where the downstream survey drops a category according to the benthic health status between two consecutive surveys, the farm must perform two surveys during the following 12 month period (i.e. bi-annual sampling) using the same faunal system, that demonstrate compliance with the Standard. Second, in situations where downstream and upstream benthic health status is consistent for 3 years or more, the farm may perform sampling every 24 months (i.e. semi-annual sampling). <i>Encuestas de macroinvertebrados deben llevarse a cabo una vez cada 12 meses (es decir, muestreo anual) con dos excepciones. En primer lugar, en situaciones en que el estudio aguas abajo desciende una categoría de acuerdo con el estado de salud del bentos entre dos encuestas consecutivas, el centro debe realizar dos encuestas durante el período posterior a 12 meses (es decir, el muestreo bianual) utilizando el mismo sistema de fauna, que demuestren el cumplimiento con el Estándar. En segundo lugar, en situaciones en que el estado de salud del bentos aguas abajo y aguas arriba es constante durante 3 años o más, el centro puede llevar a cabo el muestreo cada 24 meses (es decir, el muestreo bienal).</i></p> <p>When survey results indicate that the health of downstream benthic communities is worse than upstream but there is reason to suspect that farm effluent was not the cause, the farm may seek an exemption from the CAB. In such cases, an exemption may only be awarded if it can be shown that the observed health of downstream benthic communities is consistent with minimum health levels set by competent authority (e.g. a government agency) as established through scientific analyses. For any such exceptions, the auditor shall fully document in the audit report how the results of the farm's benthic surveys are consistent with the intent and rigor of the ASC Freshwater Trout Standard. <i>Cuando los resultados del estudio indican que la salud de las comunidades bentónicas aguas abajo es peor que aguas arriba, pero no hay razón para sospechar que el efluente del centro es la causa, el centro podrá solicitar una exención de la CAB. En tales casos, la exención sólo puede ser concedido si se puede demostrar que la salud de las comunidades bentónicas observado aguas abajo es consistente con los niveles mínimos de salud establecidos por la autoridad competente (por ejemplo, una agencia gubernamental), establecido a través de análisis científicos. Para cualquiera de estas excepciones, el auditor deberá documentar en pleno en el informe de auditoría de cómo los resultados de los estudios bentónicos del centro son consistentes con el propósito y el rigor de la Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce.</i></p>
	<p>a. Have a scientific assessment done in the area downstream of the outlet to identify the zone most likely to be impacted by farm discharge. This assessment must consider water mixing and distance from farm outlet. a. Llevar a cabo una evaluación científica en el área debajo de la salida para identificar la zona de impacto más probable por la descarga del centro acuícola. Esta evaluación debe tener en cuenta la mezcla de agua y distancia de la salida del centro.</p>	<p>A. Confirm that the farm used the results from a scientific assessment to determine the location of downstream sampling. A. Confirmar que el centro utiliza los resultados de una evaluación científica para determinar la ubicación de la toma de muestras de aguas abajo.</p>
	<p>b. Prepare a map showing the upstream and downstream transects and sampling stations used for macroinvertebrate surveys (see Appendix II-C). b . Preparar un mapa que muestra los transectos aguas arriba y abajo y las estaciones de muestreo utilizados para los estudios de macroinvertebrados (véase el Apéndice II-C).</p>	<p>B. Review map to verify appropriate siting of sampling stations relative to the scientific assessment (see 3.2.3a) and in compliance with Appendix II-C. B. Revisar mapa para verificar la ubicación apropiada de estaciones de muestreo relativos a la evaluación científica (ver 3.2.3a) y de acuerdo con el Apéndice II-C.</p>
	<p>c. Collect benthic samples along transects in accordance with Appendix II-C and maintain records of all sample collections. c . Recolectar muestras bentónicas a lo largo de los transectos de acuerdo con el Apéndice II-C y mantener registros de toda la recolecciones de muestras</p>	<p>C. Confirm that the sample collection followed Appendix II-C. C. Confirmar que la recolección de muestras cumple con el Apéndice II-C.</p>
	<p>d. Have an accredited laboratory analyze the samples for benthic invertebrate fauna including characterization of species composition, abundance, diversity, and presence of key sensitive indicator species. d . Utilizar un laboratorio acreditado para analizar muestras de fauna invertebrada bentónica, incluyendo caracterización de la composición de especies,</p>	<p>D. Confirm that the laboratory used by the farm is accredited for analyses of benthic samples. Review the laboratory results to confirm that the samples of benthic fauna were characterized as required. D. Confirmar que el laboratorio utilizado por el centro está acreditado para análisis de muestras bentónicas. Revisar los resultados de laboratorio para confirmar que las muestras de la fauna</p>
	<p>e. Using survey results from 3.2.3d, compare the benthic health of areas downstream from the discharge to those areas upstream of the discharge to assure no change. e. Utilizando los resultados del estudio de 3.2.3d, comparar la salud bentónica de las zonas abajo de la descarga con las zonas aguas arriba de la descarga, para garantizar que no hay cambio.</p>	<p>E. Review the farm's comparison of upstream and downstream benthic health to confirm that the farm's conclusions are directly supported by objective evidence from benthic surveys. Verify that surveys show compliance with the requirement. E. Revisar la comparación de salud bentónica aguas arriba y abajo, para confirmar que las conclusiones del centro tienen un respaldo directo con evidencias objetivas de los estudios bentónicos. Verificar que los estudios demuestran cumplimiento con el requisito.</p>



			F. Compare upstream and downstream benthic health over time to determine future surveillance frequency (see instructions). F. <i>Compara la salud bentónica de aguas arriba y aguas abajo a través del tiempo para determinar la frecuencia de monitoreo futuro (vea las instrucciones).</i>
3.2.4	<p><b>Indicator:</b> Evidence of implementation of biosolids (sludge); Best Management Practices (BMPs) (see Appendix II-D) <b>Indicador:</b> Evidencia de la aplicación de biosólidos (lodos); Buenas Prácticas de Manejo (BMPs) (Apéndice VII-D)</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> All land-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todas los sistemas de base terrestres</p>	<p>Note: Detailed description of the biosolids (sludge) Best Management Practices is given in Appendix II-D of the ASC Freshwater Trout Standard. <i>Nota: Hay una descripción detallada de Buenas Prácticas de Manejo de biosólidos (lodos) en el Apéndice VII-D de la Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce.</i></p>	
		<p>a. Prepare a biosolids (sludge) management plan that addresses all requirements in Appendix II-D. a. Preparar una plan de manejo de biosólidos (lodos) que aborde todos los requerimientos del Apéndice II-D.</p>	<p>A. Review the farm's biosolids (sludge) management plan for compliance with Appendix II-D. A. Revisar que el plan de manejo de biosólidos cumpla con el Apéndice II-D.</p>
		<p>b. Prepare a process flow diagram of the key steps taken to responsibly manage sludge identifying treatment, transfer, storage, utilization and disposal. b. Preparar un diagrama de flujo del proceso que muestra las principales medidas de manejo de lodo de manera responsable incluyendo la identificación de tratamiento, transferencia, almacenamiento, utilización y desecho.</p>	<p>B. Evaluate the flow diagram to confirm it covers all steps (e.g. cleaning routines of pipes, sumps, channels and units). B. Evaluar el diagrama de flujo para confirmar que abarca todas las medidas (por ejemplo, la rutina de limpieza de tubos, sumideros, canales y unidades)</p>
		<p>c. Maintain records of biosolid (sludge) cleaning, maintenance, and disposal as described in Appendix II-D. c. Mantener registros de limpieza de biosólidos (lodos), mantenimiento y eliminación como se ha descrito en el Apéndice II-D.</p>	<p>C. Review the farm's records to verify there is evidence of implementation of biosolids management as required in Appendix II-D. C. revisar los registros del centro para verificar evidencia de la implementación del manejo de biosólidos según el Apéndice II-D.</p>
			<p>D. During the on site visit, inspect the farm and conduct community interviews to verify there is no evidence for discharge of biosolids into natural water bodies. D. Durante la visita in situ, inspeccionar el centro y llevar a cabo entrevistas con la comunidad para verificar que no hay evidencia de la descarga de los biosólidos en cuerpos de agua naturales.</p>
	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.2.5 - Water Quality Monitoring Matrix, Land-Based Systems</b> <i>Instrucción a los Clientes para el Indicador 3.2.5 - Matriz de Monitoreo de Calidad del Agua para Sistemas Terrestre</i></p> <p>Land-based farms are required to monitor a 'matrix' of four water quality parameters shown in Appendix II-B of the ASC Freshwater Trout Standard: total phosphorus (TP); total nitrogen (TN); biological oxygen demand (BOD); and Total Suspended Solids (TSS). Monitoring of these four parameters represents a minimum level of compliance. They are in addition to any other parameters that may be required by local regulatory authorities.</p> <p><i>Centros terrestres están obligados a monitorear un "matriz" de parámetros de calidad de agua de cuatro como se indica en el Apéndice II-B del estándar ASC de trucha de agua dulce: fósforo total (PT); nitrógeno total (TN); demanda biológica de oxígeno (BOD); y Sólidos Suspendidos Totales (SST). El seguimiento de estos cuatro parámetros representa un nivel mínimo de cumplimiento. Estos son adicionales a otros parámetros que pueden ser requeridos por las autoridades reguladoras locales.</i></p> <p>The ASC Freshwater Trout Standard does not prescribe details of the sampling methodology (i.e. spatial distribution of sites, temporal distribution of sample collection). Therefore, where such programs are not dictated by local regulation, farms may use their own discretion to design a water quality monitoring program that is suited to the specific objectives of the farm site. However the ASC encourages farms to consider the following factors when designing a water quality monitoring program: <i>El estándar ASC de trucha de agua dulce no prescribe detalles de la metodología de muestreo (es decir, la distribución espacial de los sitios, la distribución temporal de muestreo). Por lo tanto, cuando tales programas no son dictadas por la legislación local, los centros podrán utilizar su propio criterio para diseñar un programa de monitoreo de calidad del agua que se adapta a los objetivos específicos del sitio. Sin embargo ASC alenta a los centros a considerar los siguientes factores al diseñar un programa de monitoreo de calidad del agua:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comparison of differences in water quality between inflow and outflow (i.e. an upstream vs. downstream approach);</li> <li>- influence of seasonality (e.g. sampling should be done at least monthly to identify seasonal patterns);</li> <li>- sampling from multiple stations to investigate waterbody dynamics;</li> <li>- consistency of sampling position (e.g. water samples are taken from a 1-meter column of water or deeper);</li> <li>- uniform time of sample collection (e.g. all samples taken 2 hours before sunset); and</li> <li>- inclusion of additional parameters that are of direct relevance to the farm operation (e.g. temperature, salinity, flow rate, etc).</li> </ul> <p><i>- comparación de las diferencias en calidad del agua entre la entrada y salida (es decir, un enfoque aguas arriba vs. aguas abajo);</i></p> <p><i>- efectos estacionales (por ejemplo, el muestreo debe llevarse a cabo por lo menos mensualmente para identificar los patrones estacionales);</i></p> <p><i>- toma de muestras de múltiples estaciones para investigar dinámicas de cuerpos de agua;</i></p> <p><i>- consistencia de posición de muestreo (por ejemplo, muestras de agua se han tomado de la columna de agua con una profundidad de al menos 1 metro);</i></p> <p><i>- tiempo consistente de muestreo (por ejemplo, todas las muestras se toman 2 horas antes de la puesta del sol); y</i></p> <p><i>- inclusión de parámetros adicionales que son de interés directo para el funcionamiento del centro (por ejemplo, temperatura, salinidad, velocidad de flujo, etc.).</i></p> <p><b>Indicator:</b> Water-quality monitoring matrix completed and submitted to ASC (see Appendix II-B) <b>Indicador:</b> Matriz para el</p> <p><b>Note 1:</b> Under Indicator 3.2.2, farms are required to monitoring dissolved oxygen (DO) concentration. Farms may choose to include DO as one of the parameters that is routinely sampled as part</p>		

<p>submitted to ASC (see Appendix II-B) <b>Indicador:</b> matriz para el monitoreo de la calidad del agua se completa y presentado a ASC (véase el Apéndice II-B)</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> All land-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas de base terrestres</p>	<p>a. Conduct ≥ 6 months of water quality monitoring before first audit. Thereafter, monitoring should be part of production practices for certified farms. a. Llevar a cabo ≥ 6 meses de monitoreo de calidad del agua antes de la primera auditoría. A continuación, los controles deberían formar parte de las prácticas de producción de centros certificados.</p>	<p>A. Do not schedule the on-site audit until client has monitoring dataset. A. No programe la auditoría in situ hasta que el cliente tiene la base de datos de monitoreo.</p>
	<p>b. Complete the Water Quality Monitoring Matrix (Appendix II-B) and submit to CAB. b. Complete la Matriz de Monitoreo de Calidad del Agua (Apéndice II-B) y presentar al CAB.</p>	<p>B. Review Matrix to verify that client monitored all four required parameters at the required frequency. B. Revisar la matriz para verificar que el cliente se controla los cuatro parámetros requeridos en la frecuencia requerida.</p>
	<p>c. Calibrate all equipment at the frequency and by the method recommended by the manufacturer. Calibrate daily if there is no manufacturer's recommendation. c. Calibrar todo equipo con la frecuencia y por el método recomendado por el fabricante. Si no hay ninguna recomendación del fabricante, calibrar diariamente.</p>	<p>C. Verify that client calibrates equipment as required. C. Verifique que el cliente calibra el equipo según sea necesario.</p>
	<p>d. During the audit of the farm, arrange to conduct water quality monitoring. The auditor will witness water sampling. d. Durante la auditoría del centro, se lleva a cabo un monitoreo de calidad de agua y el auditor presenciará el muestreo de agua.</p>	<p>D. Witness the client conducting water quality monitoring. D. Estar presente durante un monitoreo de la calidad de agua por el cliente.</p>
	<p>e. Collect water samples and prepare them for shipment to a laboratory (if applicable). e. Recolectar muestras de agua y prepararlos para su envío a un laboratorio (si es aplicable).</p>	<p>E. Witness the farm collecting water samples or (if applicable) preparing samples to send to an independent laboratory. E. Estar presente para una recogida de muestras de agua por el centro o (en su caso) la preparación de muestras para enviar a un laboratorio independiente.</p>
	<p>f. Perform routine analysis of water samples (i.e. done in the same manner as for previous months of water quality monitoring). f. Realizar análisis periódico de muestras de agua (es decir, lleva a cabo en la misma forma que en los meses anteriores).</p>	<p>F. Witness the farm's analyses of water samples or (if applicable) review evidence that the independent laboratory is suitably qualified to perform analyses. F. Observar a los análisis de muestras de agua por el centro o (si procede) pruebas de la revisión que el laboratorio independiente tiene la cualificación adecuada para realizar los análisis.</p>
	<p>g. Record values for each parameter and submit results to CAB. g. Registre los valores para cada parámetro, y que presenten los resultados al CAB.</p>	<p>G. Review the recorded values and examine consistency with the farm's previous results for water quality monitoring. G. Review los valores registrados y examinar la coherencia con los resultados previos de monitoreo de calidad de agua.</p>
	<p>h. Submit data on water quality monitoring to ASC in a suitable format (required parameters are shown in Appendix II-B) at least once per year. h. Presentar los datos de monitoreo de calidad de agua al ASC en el formato adecuado (los parámetros necesarios se indican en el Apéndice II-B) al menos una vez al año.</p>	<p>H. Confirm that client has submitted data on water quality to ASC (Appendix II-B). H. Confirmar que el cliente ha presentado datos sobre la calidad del agua al ASC (Apéndice II-B).</p>

**Criterion 3.3 Cage-Based Systems—Water Quality/Benthic Community**  *Criterio 3.3 Sistemas de Jaulas - Calidad del Agua / Comunidad Bentónica*

	<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions):</b> <b>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions):</b> <b>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
<p><b>Indicator:</b> For cages located on water bodies with a surface area less than 1,000 km<sup>2</sup>, evidence that farm production levels reflect the results of an assimilative capacity study (see Appendix II-E)</p> <p><b>Indicador:</b> Para iaulas ubicadas en cuerosos de agua con una</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.3.1 and 3.3.2 - Classification of Surface Area of Water Body</b> <i> Instrucción a los clientes para el Indicador 3.3.1 y 3.3.2 - Clasificación de la superficie de un cuerpo de agua</i></p> <p>Under Indicators 3.3.1 and 3.3.2, farms using cages must specify whether the water body in which they operate has a surface area greater than or less than 1,000 km<sup>2</sup>. Farms may classify the water body using reliable published data (scientific papers, government publications) or farms may perform a spatial analysis using GIS or similar method to estimate surface area of the water body. Farms should provide the CAB with information on water body surface area and associated calculations, prior to the first audit. Según los Indicadores 3.3.1 y 3.3.2, centros que utilizan jaulas deberán especificar si la masa de agua en la que operan tiene una superficie superior o inferior a 1.000 km<sup>2</sup>. Los centros pueden clasificar a la masa de agua a partir de datos publicados y fiables (artículos científicos, publicaciones gubernamentales) o centros pueden realizar un análisis espacial utilizando SIG o similares métodos para estimar la superficie del cuerpo de agua. Antes de la primera auditoría, los centros deben proporcionar el CAB con datos del área de superficie del cuerpo de agua y cálculos asociados.</p>	

3.3.1	<p>...masa de agua en cuerpos de agua con una superficie de 1.000 km<sup>2</sup> o menos, evidencia de que las jaulas se encuentran en sitios que se clasifican como "tipo 3", tal como se define en el Apéndice II-F</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> Cage-based systems operating on water bodies with a surface area &lt; 1000 km<sup>2</sup> <b>Aplicabilidad:</b> Sistemas basados en jaula que operan encima cuerpos de agua con una superficie &lt;1.000 km<sup>2</sup></p>	<p>a. Determine the surface area of the water body where the farm operates (see Instructions above). a. Determinar el área del superficie del cuerpo de agua donde opera el centro (vea las instrucciones anteriores).</p> <p>b. Inform the CAB if results from 3.3.1a indicate that the water body is less than 1,000 km<sup>2</sup> surface area and proceed to 3.3.1c. Otherwise, go to 3.3.2. b. Informar al CAB si los resultados de 3.3.1a indican que la masa de agua es inferior a 1.000 km<sup>2</sup> de superficie y proceder a 3.3.1c. En caso contrario, ir a 3.3.2.</p> <p>c. Obtain a documented assimilative capacity study for the water body where the farm operates. The assimilative capacity study must address all requirements described in Appendix II-E. c. Obtener un estudio documentado la capacidad de asimilación para la masa de agua en que opera la centro. El estudio de capacidad de asimilación debe abordar todos los requisitos que se describen en el Apéndice II-E.</p> <p>d. Provide evidence that the farm production levels reflect the results of the assimilative capacity study in 3.3.1c. d. Proporcionar evidencia de que las niveles de producción del centro reflejan los resultados del estudio de capacidad de asimilación de 3.3.1c.</p>	<p>A. Review data to confirm that it comes from an accurate and reliable source. A. Revisión de los datos, para confirmar que son de una fuente precisa y fiable.</p> <p>B. Review the information used by the farm (see Instructions above) to verify that the farm has correctly assigned the water body to a size class. If the water body is ≥ 1,000 km<sup>2</sup> then Indicator 3.3.1 does not apply. B. Revisar la información utilizada por el centro (vea las instrucciones anteriores) para verificar que el centro ha asignado la masa de agua a la categoría de tamaño adecuado. Si la masa de agua es ≥ 1.000 km<sup>2</sup>, entonces Indicador 3.3.1 no se aplica.</p> <p>C. Review the assimilative capacity study to verify it meets the requirements of Appendix II-E (e.g. appropriateness of model used, scope of investigation, and analyses performed). C. Revisar el estudio de capacidad de asimilación para verificar que cumple con los requisitos del Apéndice II-E (por ejemplo, si el modelo utilizado, el alcance de la investigación y análisis realizados son apropiados).</p> <p>D. Review the conclusions presented in 3.3.1c to verify that loading from farm production levels does not exceed water body capacity to assimilate. D. Revisar las conclusiones presentadas en 3.3.1c para verificar que la carga de los niveles de producción del centro no supera la capacidad de asimilación del cuerpo de agua.</p>
3.3.2	<p><b>Indicator:</b> For cages located on water bodies with a surface area of 1,000 km<sup>2</sup> or greater, evidence that cages are located at sites that are classified as "Type 3" sites, as defined in Appendix II-F</p> <p><b>Indicador:</b> Para jaulas ubicadas en cuerpos de agua con una superficie de 1.000 km<sup>2</sup> o más, evidencia de que las jaulas se encuentran en sitios que se clasifican como "tipo 3", tal como se define en el Apéndice II-F</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> Cage-based systems operating on water bodies with a surface area ≥ 1000 km<sup>2</sup> <b>Aplicabilidad:</b> Sistemas basados en jaula que operan encima cuerpos de agua con una superficie ≥ 1.000 km<sup>2</sup></p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.3.2 - Water Body Classifications as Type 1, Type 2 or Type 3 Instrucción a los clientes para el Indicador 3.3.2 - Clasificaciones de los cuerpos de agua como Tipo 1, Tipo 2 o Tipo 3</b></p> <p>Under Indicator 3.3.2, farms operating on water bodies with a surface area ≥ 1,000 km<sup>2</sup> are required to show evidence that cages are located at sites that are classified as "Type 3" using the method described in Appendix II-F. Where a regulatory agency has previously used the required method to classify the site, the farm will use the regulator's classification. In situations where the water body has not previously been classified by regulators according to the required classification system, the farm shall contract an independent consultant to perform the classification as described and provide a detailed analysis to support that determination (see Appendix II-F). Independent consultants shall have an advanced degree, a minimum of 5 years of experience in limnology and environmental assessments, and a broad understanding of environmental impacts of aquaculture operations on freshwater habitats. Classifications should follow the method of Boyd et al. 2001 and results shall be documented in a report which provides a detailed analysis to support the determination. Según Indicador 3.3.2, centros acuícolas en cuerpos de agua con una superficie inferior a 1.000 km<sup>2</sup>, están obligados a mostrar evidencia de que las jaulas se encuentran en sitios que se clasifican como "Tipo 3" usando el método descrito en el Apéndice II-F. Cuando una organismo regulador ha previamente utilizado el método requerido para clasificar el sitio, el centro utilizará la clasificación del regulador. En situaciones en las que la masa de agua no ha sido previamente clasificadas por los reguladores de acuerdo con el sistema de clasificación requerida, el centro contratará a un consultor independiente para realizar la clasificación como se describe y proporcionar un análisis detallado para apoyar esa determinación (véase el Apéndice II-F). Consultores independientes deberán tener un título superior, un mínimo de 5 años de experiencia en limnología y evaluaciones ambientales, y una amplia comprensión de los impactos ambientales de las operaciones acuícolas a los hábitats de agua dulce. Nomenclaturas deben seguir el método de Boyd et al. 2001 y los resultados se documentarán en un informe que proporciona un análisis detallado para apoyar la determinación.</p> <p>Boyd, D., M. Wilson, and T. Howell (2001) Recommendations for Operational Water Quality Monitoring at Cage Culture Aquaculture Operations Environmental Monitoring and Reporting Branch, Ontario Ministry of Environment.</p> <p>a. Determine the surface area of the water body where the farm operates (see 3.3.1a). If the surface area is 1,000 km<sup>2</sup> or greater, proceed to 3.3.2b. Otherwise, go to 3.3.1 a. Determinar el área de la superficie del cuerpo de agua donde opera el centro (ver 3.3.1a). Si la superficie es mayor que 1.000 km<sup>2</sup>, ir a 3.3.2b. En el caso contrario, ir a 3.3.1.</p> <p>b. Provide evidence that the water body classification was performed by a regulatory agency as required under Appendix II-F. If no regulatory agency has classified the water body, proceed to 3.3.2c. b. Proporcionar evidencia de que la clasificación del cuerpo de agua se llevó a cabo una agencia reguladora</p>	<p>A. Review the information used by the farm (see 3.3.1A and 3.3.1B) to verify that the farm has correctly assigned the water body to a size class. If the water body is &lt; 1,000 km<sup>2</sup> then Indicator 3.3.2 does not apply. A. Revisar la información utilizada por el centro (ver 3.3.1A y 3.3.1B) para verificar que el centro ha asignado la masa de agua a la clase de tamaño correcta. Si la masa de agua es &lt;1.000 km<sup>2</sup>, no se aplica el indicador 3.3.2.</p> <p>B. Review the evidence from the regulatory agency to confirm that the site is classified as "Type 3" according to the required methodology (if applicable). B. Revisar la evidencia de la agencia reguladora para confirmar que el sitio está clasificado como "Tipo 3", de acuerdo con la metodología necesaria (si procede).</p>

		<p>c. If applicable, hire a qualified independent consultant to analyze and classify the site where the farm operates in accordance with the definitions in Appendix II-F. c . Si procede, contratar un consultor independiente cualificado para analizar y clasificar el sitio donde el centro funciona, de acuerdo con la definiciones que figuran en Apéndice II-F.</p>	<p>C. As applicable, verify that the consultant was suitably qualified and provided a detailed analysis to support the determination. C. Si procede, compruebe que el consultor es adecuadamente cualificado y que proporciona un análisis detallado para respaldar la determinación.</p>
<p>3.3.3</p>	<p><b>Indicator:</b> Water quality monitoring matrix completed (see Appendix II-G) <b>Indicador:</b> La matriz de monitoreo de calidad del agua se ha completado (véase el Apéndice II-G)</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Sí</p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems <b>Aplicabilidad:</b> todos los sistemas de jaula</p>	<p><b>Instruction to Clients for indicator 3.3.3 - water Quality Monitoring, Cage-based Systems</b> <i>Instrucción a los clientes para el indicador 3.3.3 - Monitoreo de Calidad del Agua. Sistemas de Jaulas</i></p> <p>Farms using cage-based systems are required to monitor two water quality parameters as shown in Appendix II-G of the ASC Freshwater Trout Standard: total phosphorus (TP) and Dissolved Oxygen (DO). Monitoring of these two parameters represents a minimum level of compliance. They are <u>in addition to</u> any other parameters that may be required by local regulatory authorities (Note 1). <i>Se requieren que los centros utilizando sistemas basados en jaula a monitorear dos parámetros de calidad del agua, como se indica en el Apéndice II-G de la Estandar ASC de Trucha de agua dulce: fósforo total (TP) y oxígeno disuelto (DO) . El monitoreo de estos dos parámetros representa un nivel mínimo de cumplimiento. Estos son adicionales a otros parámetros que pueden ser requeridos por las autoridades reguladoras locales (Nota 1).</i></p> <p>The ASC Freshwater Trout Standard requires that water quality monitoring is conducted at a minimum of seven (7) sampling stations. There are four 'boundary' stations which are established at the limit of the farm's management zone, roughly 50 m from the edge of cages. Boundary stations should be arranged to the North, South, East and West or in a comparable spatial distribution (if the farm is attached to land on one side, then the station from that side would be removed). There are also two 'reference' stations which are established approximately 1-2 km upcurrent and downcurrent of the farm. Lastly, there is a 'pristine station' used for measuring changes in TP concentration against a baseline (see Indicator 3.3.4 below). The pristine station should be located in an area of the water body which is far removed from point discharge sources, stream inflows, aquaculture activities and anthropogenic impacts. All seven sampling stations shall be identified with GPS coordinates on a schematic map of the farm. Samples must be taken at least once every three months (i.e. quarterly) during periods without ice (Note 2). <i>El estándar ASC de trucha de agua dulce requiere que el monitoreo de calidad del agua se lleva a cabo en un mínimo de siete (7) estaciones de muestreo. Hay cuatro estaciones 'límites' que se establecen en el límite de la zona de gestión del centro, a unos 50 m del borde de las jaulas. Estaciones "límites" deben estar dispuestos para el Norte, Sur, Este y Oeste o en una distribución espacial similar (si la comunidad está unida a la tierra en uno de los lados, entonces la estación de ese lado sería eliminado). También hay dos estaciones de "referencia" que se establecen aproximadamente 1-2 km corriente arriba y corriente abajo del centro. Por último, hay una "estación prístina" utilizado para medir los cambios en la concentración de TP en comparación a una línea de base (véase el indicador 3.3.4 abajo). La estación prístina debe estar ubicado en un área del cuerpo de agua que está muy lejos de puntos de fuentes de descarga, las entradas de corriente, las actividades de acuicultura y los impactos antropogénicos. Las siete estaciones de muestreo serán identificados con las coordenadas GPS en un mapa esquemático del centro. Las muestras deben tomarse al menos una vez cada tres meses (es decir, trimestralmente) durante los periodos sin hielo (Nota 2).</i></p> <p>Water samples for TP shall be collected from a representative composite water column to a depth of the bottom of the cages. The SC does not specify the number, volume or depth of individual 'grab' samples that are composited to make a representative sample of the water column. Farms should design a water sampling program to suit the specific arrangement of cages in the waterbody. For example, a hypothetical sampling design might involve compositing three grab samples from each station, with individual grabs taken at cage bottom depth (2.0 m), middle cage depth (1.0 m) and near surface (0.2 m). <i>Las muestras de agua para TP se recogen de una columna de agua representante compuesto, a una profundidad hasta el parte inferior de las jaulas. El SC no especifica el número, volumen o profundidad de las muestras individuales de "Grab" que se componen para hacer una muestra representativa de la columna de agua. Los Centros deben diseñar un programa de muestreo de agua para adaptarse a la disposición específica de las jaulas en el cuerpo de agua. Por ejemplo, un diseño hipotético de muestreo podría implicar la composición de tres muestras al aporre de cada estación, con apogres individuales tomadas en la profundidad del parte inferior de la jaula (2.0 m), la profundidad del parte media de la jaula (1.0 m) y cerca de la</i></p>	<p>D. Confirm that actual cage locations are at sites classified as Type 3. <i>D. Confirmar que las ubicaciones actuales de la jaula se encuentran en sitios clasificados como Tipo 3.</i></p> <p><b>a. Conduct ≥ 6 months of water quality monitoring before first audit and submit to CAB. a.</b> <i>Realizar ≥ 6 meses de monitoreo de calidad de agua antes de la primera auditoría y presentar al CAB.</i></p> <p><b>b. Calibrate all equipment at the frequency and by the method recommended by the manufacturer. Calibrate daily if there is no manufacturer's recommendation. b .</b> <i>Calibrar todo el equipo con la frecuencia y por el método recomendado por el fabricante. Calibre diariamente si no existe ninguna recomendación del fabricante.</i></p> <p><b>c. During the audit of the farm, arrange to conduct water quality monitoring at location of auditor's choice. c .</b> <i>Durante la auditoría del centro, realizar monitoreo de calidad de agua en una posición a elección del auditor.</i></p> <p><b>e. Collect water samples at the same location as 3.3.3a and obtain analysis from a water quality laboratory at least once annually. e.</b> <i>Recolectar muestras de agua en la misma ubicación que 3.3.3a y obtener el análisis de un laboratorio de calidad del agua al menos una vez al año.</i></p>
			<p>A. Do not schedule the on-site audit until client has monitoring dataset. <i>A. No programe la auditoría in situ hasta que el cliente tiene el base de datos de monitoreo.</i></p> <p>B. Verify that client calibrates equipment as required. <i>B. Verificar que el cliente calibra el equipo según sea necesario.</i></p> <p>C. Witness the client conducting water quality monitoring. <i>C. Testigo el cliente llevar a cabo el monitoreo de calidad del agua.</i></p> <p>E. Examine independent analyses performed by an independent laboratory (i.e. not by farm staff) for consistency with farm results for months where duplicate samples taken. <i>E. Examinar los análisis independientes realizados por un laboratorio independiente (es decir, no por personal del centro) para mantener la coherencia con los resultados del centro durante meses cuando se toman muestras duplicadas.</i></p>

		<p>f. Assure that values from laboratory are consistent with values obtained from laboratory results. If values differ by &gt;5%, demonstrate how equipment has been recalibrated, replaced, or how procedures have been modified. f. Aseguran que los valores del centro son consistentes con los valores obtenidos de los resultados de laboratorio. Si los valores difieren por &gt; 5%, demostrar cómo el equipo ha sido recalibrado, sustituido, o cómo se han modificado los procedimientos.</p>	<p>F. Examine percent error between farm measurements and auditor measurements. Determine whether ammendments made are sufficient. Auditor is at liberty to request a second set of tests to confirm accurate recalibration. F. Examinar el porcentaje de error entre las mediciones de centro y auditor .Determine si la enmiendas realizadas bastan. Auditor puede solicitar una segunda serie de exámenes para confirmar recalibración exacta.</p>
		<p>g. Submit data on water quality monitoring to ASC as per Appendix II-B. g. Presentar datos de monitoreo de calidad de agua al ASC conforme al Apéndice II-B.</p>	<p>G. Confirm that client has submitted data on water quality to ASC (Appendix II-B). G. Confirmar que el cliente ha presentado datos de calidad del agua al ASC (Apéndice II-B).</p>
<p>3.3.4</p>	<p><b>Indicator:</b> Maximum baseline total phosphorus concentration of the water body (see Appendix II-H) <b>Indicador:</b> Concentración máxima de fósforo total de la línea base del cuerpo de agua (véase el Apéndice II-H)</p> <p><b>Requirement:</b> ≤ 20 µg/l [21] <b>Requerimiento:</b> ≤ 20 µg/l [21]</p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas de base de jaula</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.3.4 - Establishing a Baseline Total Phosphorus Concentration Instrucción a los Clientes para el Indicador 3.3.4 - Establecer una Línea de Base para la Concentración Total de Fósforo</b></p> <p>Indictors 3.3.4, 3.3.6, and 3.3.7 require that the farm has knowledge of a 'baseline' value for total phosphorus (TP) concentration of the water body in which the farm operates. Farms may establish the baseline TP concentration in one of two ways: Indicadores 3.3.4, 3.3.6, y 3.3.7 requieren que el centro tenga conocimiento de un valor "línea de base" para la concentración de fósforo total (TP) de el cuerpo de agua en el que opera el centro. Los centros pueden establecer la concentración de línea de base TP en una de dos maneras:</p> <p><b>Option 1 - Adopt a Baseline Set by a Competent Authority</b> For a water body where a baseline total phosphorus concentration has been set by competent authority that is independent of the farm (e.g. regulatory agency, peer reviewed scientific study), the farm shall adopt that value as the baseline TP concentration. <b>Opción 1 - Adoptar una línea de base establecido por una autoridad competente.</b> Para un cuerpo de agua donde una concentración de fósforo total de línea de base ya ha sido establecido por la autoridad competente, que es independiente del centro (por ejemplo, un organismo regulador, estudio científico revisada por pares), el centro adoptará ese valor como la concentración línea de base de TP.</p> <p><b>Option 2 - Establish a Baseline Using Empirical Evidence</b> For a water body where no authoritative baseline exists, an alternative is for farms to establish a baseline themselves using at least one year of monitoring results for TP concentration. To pursue this second option, farms will follow all relevant requirements for monitoring TP. Data collection requirements are essentially the same as those for routine monitoring of TP concentration (as described under Indicator 3.3.3 and Appendix II-G). The only exception is that establishment of baseline TP concentration is calculated using at least four quarterly samples taken exclusively from the 'pristine' sampling station. <b>Opción 2 - Establecer una Línea de Base Utilizando la Evidencia Empírica</b> Para un cuerpo de agua donde no existe línea de base autorizada, como alternativa, los centros pueden establecer una línea de base sí mismos utilizando al menos un año de los resultados del monitoreo de concentración de TP. Para seguir esta segunda opción, los centros seguirán todos los requisitos pertinentes para el seguimiento de TP. Requisitos de recopilación de datos son básicamente los mismos que para el control rutinario de concentración de TP (como se describe en el indicador 3.3.3 y el Apéndice II-G). La única excepción es que el establecimiento de una concentración línea de base de TP se calcula utilizando al menos cuatro muestras trimestrales, extraída exclusivamente de la estación de muestreo 'prístino'.</p> <p>For first audits, farms may demonstrate compliance by showing that a reputable authority (e.g. government agency, peer reviewed scientific study) has established a baseline TP concentration for the water body (option 1). Alternately, farms may provide evidence a baseline TP concentration has been established using empirical evidence. exceed ≤ 20 µg/l in the water body of operation. Evidence may derive from a monitoring program operated by the farm itself or a suitably qualified external party. <b>Por primera auditorías, los centros pueden demostrar el cumplimiento al mostrar que una autoridad acreditado (por ejemplo, agencia gubernamental, estudio científico revisada por pares) ha establecido una concentración de TP línea de base para el cuerpo de agua (opción 1). Alternativamente, los centros pueden proporcionar evidencia de que una concentración de TP línea de base se ha establecidos usando datos empíricos. exceder ≤ 20 g / l en el cuerpo de agua de funcionamiento. La evidencia puede derivar de un programa de control operado por el propio centro o de una parte externa debidamente calificado.</b></p>	<p>A. Review farm's description of the TP monitoring program to verify it complies with requirements. Where situations arise with complex modified water bodies (eg: large lakes and/or hydroelectric facilities) resulting in high or variable water depth fluctuations, sites should record with frequent monitoring flow, depth and water quality. <b>A. Revisar la descripción del programa de monitoreo FT del centro para verificar que cumple con los requisitos. Cuando se presenten situaciones las masas de agua con complejos modificados (por ejemplo: los grandes lagos y / o instalaciones hidroeléctricas) que resulta en aguas profundas o variaciones en la profundidad de agua, los sitios deben llevar a a cabo un monitoreo frecuente de flujo, profundidad y calidad del agua.</b></p> <p>B. During on site visit, observe sample collection, processing, and transport or mailing to the laboratory. <b>B. Durante la visita in situ, observe recolección de muestras, el procesamiento y el transporte o envío al laboratorio.</b></p>

		<p>c. Identify the baseline TP concentration of the water body (see Instructions above) and provide the CAB with evidence to show how this value was established. <i>c . Identificar la línea de base de FT concentración de la masa de agua (ver instrucciones arriba) y proporcionar el CAB con evidencia para mostrar cómo se estableció este valor.</i></p>	<p>C. Review the farm's evidence for establishment of a baseline TP concentration and record the value and rationale in the audit report. <i>C. Revisar evidencia del centro para el establecimiento de una línea base de concentración de FT y registrar el valor y razón en el informe de auditoría.</i></p>
		<p>d. Provide monthly TP monitoring data to the CAB as indicated in Appendix II-B <i>d. Proporcionar datos mensuales de seguimiento FT al CAB como se indica en el Apéndice II-B</i></p>	<p>D. Review TP data set for completeness and cross-check against previous monitoring results for consistency. <i>D. Revisar que base de datos de FT esté completo y hacer una comprobación cruzada contra los resultados del monitoreo anteriores para mantener coherencia.</i></p>
		-	<p>E. Review TP monitoring records and verify that no quarterly TP concentration is <math>\geq 20 \mu\text{g/l}</math>. <i>E. Revisar registros de monitoreo de de FT y verificar que la concentración trimestral de FT no es <math>\geq 20 \text{ mg / l}</math>.</i></p>
Footnote Nota	<p>[21] This concentration is equivalent to the upper limit of the Mesotrophic Trophic Status classification as described in Appendix II-H. <i>[21] Esta concentración es equivalente al límite superior de la clasificación del Estatus Mesotrófico Trófico, tal como se describe en el Apéndice II-H.</i></p>		
3.3.5	<p><b>Indicator:</b> Minimum percent oxygen saturation of water 50 centimeters above bottom sediment (at all oxygen monitoring locations described in Appendix II-G) <b>Indicador:</b> Porcentaje mínimo de saturación de oxígeno del agua a 50 centímetros por encima de los sedimentos del fondo (en todas las localidades de monitoreo de oxígeno que se describen en el Apéndice II-G)</p> <p><b>Requirement:</b> <math>\geq 50\%</math> <b>Requerimiento:</b> <math>\geq 50\%</math></p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas de base de jaula</p>	<p>a. Provide CAB with a description of the farm's oxygen saturation monitoring program (see Indicator 3.3.3). <i>a. Proporcionar al CAB con una descripción del programa de monitoreo de saturación de oxígeno en el centro (véase el indicador 3.3.3).</i></p> <p>b. Implement monitoring of oxygen saturation according to the methods described above. <i>b. Implementar monitoreo de la saturación de oxígeno de acuerdo con los métodos descritos anteriormente.</i></p> <p>c. Provide oxygen monitoring data to the CAB. <i>c . Proporcionar datos de control de oxígeno al CAB.</i></p>	<p>A. Review farm's description of the oxygen saturation monitoring program to verify it complies with requirements. <i>A. Revisar la descripción del programa de monitoreo de saturación de oxígeno del centro para verificar que cumple con los requisitos.</i></p> <p>B. Witness how the farm makes calibrations and takes DO measurements to ensure that testing done as required. <i>B. Revisar cómo el centro hace calibraciones y toma mediciones de oxígeno disuelto, para asegurar que las pruebas se realizan según sea necesario.</i></p> <p>C. Review the farm's DO data set for completeness and to verify that verify that no monthly value was <math>&lt;50\%</math> saturation. <i>C. Examen el conjunto de datos de oxígeno disuelto del centre, para verificar integridad y que ningún valor mensual era <math>&lt;50\%</math> de saturación.</i></p> <p>D. If a value of <math>&lt; 50\%</math> saturation is detected while on-site, raise a Non-conformance. <i>D. Si se detecta un valor de <math>&lt;50\%</math> de saturación, mientras que in situ, se trata de una no-conformidad.</i></p>
3.3.6	<p><b>Indicator:</b> Trophic status classification of water body remains unchanged from baseline (see Appendix II-H) <b>Indicador:</b> Clasificación del estado trófico del cuerpo de agua se mantiene sin cambios en relación a la línea base (véase el Apéndice II-H)</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas de base de jaula</p>	<p>a. Obtain documentary evidence stating the trophic status of water body if previously set by a competent authority (if applicable). If not, got to 3.3.6.a <i>a. Obtener evidencia documental que indica si el estado trófico de la masa de agua se establece previamente por una autoridad competente (en su caso). Si no es así, ir a 3.3.6.a</i></p> <p>b. If the trophic status of the water body has not previously been classified, use the baseline TP concentration (result from 3.3.4c) to assign a trophic status to the water body according to the table in Appendix II-H. <i>b . Si el estado trófico de la masa de agua no ha sido clasificado previamente, se utilizará la concentración FT línea de base (resultado de 3.3.4c) para asignar un estado trófico a la masa de agua según la tabla en el Apéndice II-H.</i></p> <p>c. Compare the current trophic status of the water body (results from either 3.3.6a or 3.3.6b) to the trophic status reported in all previous audits. For first audits, this requirement is not applicable. <i>c . Comparar el estado trófico actual de la masa de agua (de los resultados de 3.3.6 a 3.3.6b) con el estado trófico reportado en todas las auditorías anteriores. Por primeras auditorías, no se aplica este requisito.</i></p>	<p>A. Verify that farm obtains evidence that the trophic status of the water body has been previously set by a competent authority (as applicable). <i>A. Verificar que el centro obtiene pruebas de que el estado trófico de la masa de agua se ha fijado previamente por una autoridad competente (según el caso).</i></p> <p>B. Verify that the farm has correctly assigned trophic status to the water body using baseline TP concentration. <i>B. Verificar que el centro ha asignado correctamente el estado trófico de a la masa de agua usando la línea de base de concentración de FT.</i></p> <p>C. Review the farm's conclusion to verify compliance with the requirement. <i>C. Revisar la conclusión del centro para verificar cumplimiento con el requisito.</i></p>

3.3.7	<p><b>Indicator:</b> Maximum allowed increase in total phosphorus concentration in lake from baseline <b>Indicador:</b> Incremento máximo permitido de la concentración de fósforo total en lago desde la línea base</p> <p><b>Requirement:</b> 25% for water bodies with a surface area of less than 1,000 km<sup>2</sup> <b>Requerimiento:</b> el 25% de los cuerpos de agua con una superficie de menos de 1.000 km<sup>2</sup></p> <p>15% for water bodies with a surface area of 1,000 km<sup>2</sup> or greater 15% de los cuerpos de agua con una superficie de 1.000 km<sup>2</sup> o mayores</p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems as specified according to size of water body in which the farm operates <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas basados en jaula como se especifica de acuerdo con el tamaño del cuerpo de agua en el que opera el centro</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.3.7 - Calculation of Percent Increase in TP from Baseline Instrucción a los clientes para el Indicador 3.3.7 - Cálculo del Porcentaje de Aumento de TP de la Línea de Base</b></p> <p>Indicator 3.3.7 requires that farms calculate the increase in total phosphorus (TP) concentration from a baseline value for the water body in which the farm operates. Farms need to demonstrate twelve months of TP data; and at least six months with defined criteria prior to first-time audit. Farms will use the same 'baseline TP' concentration as determined previously (see above instruction for Indicator 3.3.4) for the water body. Percent change in TP from baseline is calculated as follows: <b>Indicador 3.3.7 requiere que los centros de calcular el aumento de la concentración de fósforo total (de TP) a partir de un valor de referencia para el cuerpo de agua en el que opera el centro. los Centros necesitan demostrar doce meses de datos de TP; y al menos seis meses con los criterios definidos antes de la auditoría por primera vez. los Centros utilizarán la misma concentración "línea de base de TP" determinado previamente (véase más arriba de instrucciones para el indicador 3.3.4) del cuerpo de agua. Cambio porcentual en el TP de línea de base se calcula como sigue:</b></p> $\Delta TP = [ (TP_{Current} - TP_{Baseline}) / TP_{Baseline} ] * 100 \quad \Delta TP = [ (TP_{Actual} - TP_{Línea de Base}) / TP_{Línea de Base} ] * 100$ <p><b>Where: Donde:</b></p>	
		<p>a. Use the result from Indicator 3.3.4 (above) to identify the baseline TP concentration that will be used to calculate percent change from baseline. <b>a. Utilice el resultado del Indicador 3.3.4 (arriba) para identificar la concentración línea de base de FT que se utilizará para calcular el porcentaje de cambio con la línea base.</b></p>	<p>A. Verify that the farm has justification for selecting the TP value to serve as the baseline TP concentration for the water body (as was done for 3.3.4). <b>A. Verificar que el centro tiene justificación para seleccionar el valor de FT para utilizar como la concentración línea de base de FT para la masa de agua (como se hizo en 3.3.4).</b></p>
		<p>b. Use the result from Indicator 3.3.1 and 3.3.2 (above) to identify the size of the water body in which the farm operates. <b>b. Utilice el resultado del Indicador 3.3.1 y 3.3.2 (arriba) para identificar el tamaño del cuerpo de agua donde opera el centro.</b></p>	<p>B. Verify that farm has accurately categorized the size of the water body. <b>B. Compruebe que el centro ha categorizado con precisión el tamaño del cuerpo de agua.</b></p>
		<p>c. Use TP monitoring data from the reference station taken over the past 12 months to calculate the current annual average concentration of TP. <b>c. Utilice los datos de seguimiento de FT desde la estación de referencia tomado en los últimos 12 meses para calcular la concentración promedio anual de FT.</b></p>	<p>C. Verify that farm has accurately calculated the current annual average TP concentration using data from the reference station. <b>C. Verifique que el centro ha calculado con precisión la concentración promedio anual actual de FT, según los datos de la estación de referencia.</b></p>
		<p>d. Calculate the difference between 'baseline TP' and the annual average TP concentration over the most recent 12 months according to the instructions given above. <b>d. Calcular la diferencia entre la "línea de base FT", y la concentración promedio de FT anual durante los últimos 12 meses, de acuerdo a las instrucciones dadas anteriormente.</b></p>	<p>D. Verify that the farm has made accurate calculation of the percentage difference in TP concentration. <b>D. Compruebe que el centro realiza un cálculo exacto de la diferencia porcentual en la concentración de FT.</b></p>
		-	<p>E. Confirm that any observed increase in phosphorus concentration falls within the maximum allowed range for the size of water body where the farm operates. <b>E. Confirmar que cualquier aumento observado en la concentración de fósforo está dentro del rango máximo permitido para el tamaño del cuerpo de agua donde opera el centro.</b></p>

3.3.8	<p><b>Indicator:</b> Maximum total amount of phosphorus released into the environment per metric ton (mt) of fish produced over a 12-month period (see Appendix II-A) <b>Indicador:</b> Máximo de fósforo total liberado al ambiente por tonelada métrica (TM) de pescado producido en un período de 12 meses (véase el Apéndice II-A)</p> <p><b>Requirement:</b> 5 kg/mt of fish produced over a 12-month period; within three years of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (from 7 February 2013 to 7 February 2016), 4 kg/mt of fish produced over a 12-month period (after 7 February 2016). <b>Requerimiento:</b> 5 kg / tm de pescado producido en un período de 12 meses; dentro de los tres años de la publicación del Estándar ASC para Trucha de Agua Dulce (es decir, del 7 de febrero del 2013 hasta el 7 de febrero del 2016), 4 kg / tm de pescado producido en un período de 12 meses (después del 7 de febrero del 2016)</p> <p><b>Applicability:</b> All cage-based systems <b>Aplicabilidad:</b> Todos los sistemas de base de jaula</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 3.3.8 - Calculation of Total Phosphorus Released per Ton of Fish Produced Instrucción a los clientes para el indicador 8.4 - Cálculo de Fósforo Total Liberado por Tonelada de Pescado Producido</b></p> <p>Farms must demonstrate compliance with the requirement of Indicator 3.3.8 which specifies the maximum amount of phosphorus that a producer can release into the environment per metric ton (mt) of fish produced over a 12-month period. The requirement is set at 5 kg/mt for the first three years from date of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (i.e. from 7 February 2013 until 7 February 2016), dropping to 4 kg/mt thereafter. The calculation of total phosphorus released is made using a “mass balance” approach. Detailed instructions and formulas are given in Appendix II-A. Los centros deben confirmar que cumplen con el requisito de indicador 3.3.8. En este se especifica la cantidad máxima de fósforo que puede liberar un productor en el medio ambiente por tonelada métrica (TM) de pescado producido en un período de 12 meses. El requerimiento se establece en 5 kg / tm para los tres primeros años a partir de la fecha de publicación del Estándar ASC para Trucha de Agua Dulce (es decir, del 7 de febrero del 2013 hasta el 7 de febrero del 2016), disminuyendo a 4 kg / tm de ahí en adelante. El cálculo de fósforo total liberado se realiza mediante un enfoque de " balance de masa". Las instrucciones detalladas y las fórmulas se entregan en el Apéndice II- A.</p> <p>Sludge removals will reduce the total amount of phosphorus that a farm releases into the environment. When performing the calculation in Appendix II-A, farms may include the weight of P that was removed as sludge if there is evidence to show that: Las eliminaciones de lodos reducirá la cantidad total de fósforo que un centro libera en el medio ambiente. Al realizar el cálculo en el Apéndice II-A, los centros pueden incluir el peso de P que se ha eliminado en forma de lodo, si existe evidencia para probar esto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the farm has records showing the total quantity of sludge removed from site over the relevant time period; -el centro tiene registros que muestran la cantidad total de lodo retirado del sitio durante el período pertinente;</li> <li>- the farm determined phosphorus concentration (% P) in removed sludge by sampling and analyzing representative batches; and - el centro determinó la concentración de fósforo (P %) en los lodos eliminados mediante el muestreo y análisis de lotes representativos;</li> <li>- the sludge was properly disposed off site and in accordance with the farm's biosolid (sludge) management plan. - el lodo se eliminó fuera del centro y se hizo de acuerdo con el plan de manejo de biosólidos del centro.</li> </ul>	
	<p>a. Maintain records showing the amount and type of feeds used during the past 12 months. a. Mantener registros que muestran la cantidad y tipo de alimentos utilizados en los últimos 12 meses.</p>	<p>A. Verify that farm has records for feeds used over the relevant time period. A. Verificar que el centro cuenta con registros de los alimentos utilizados durante un período de tiempo relevante.</p>	
	<p>b. For all feeds used (result from 3.3.8a), keep records showing phosphorus content as determined by chemical analysis or based on feed supplier declaration (Appendix II-A). b . Para todos los alimentos usados (resultos de 3.3.8a), llevar un registro que muestra el contenido de fósforo según lo determinado por análisis químico o basado en la declaración del proveedor de alimentación (Apéndice II-A).</p>	<p>B. Verify that farm has records showing the phosphorus content in feeds. B. Verificar que el centro cuenta con registros que muestran el contenido de fósforo en los alimentos.</p>	
	<p>c. Using equation #1 from Appendix II-A and results from 3.3.8a and b, calculate the total amount of phosphorus added as feed during the last 12 months of production. c . Usando la ecuación # 1 del Apéndice II-A y los resultados de 3.3.8 a y b, se calcula la cantidad total de fósforo añadido como alimento durante los últimos 12 meses de producción.</p>	<p>C. Confirm that calculations are done according to Appendix II-A. C. Confirmar que los cálculos se realizan según el Anexo II-A.</p>	
	<p>d. Maintain records for stocking, harvest and mortality which are sufficient to calculate the amount of biomass produced (equation #2 in Appendix II-A) during the past 12 months. Value taken from 3.2.1.d d. Mantener registros suficientes de siembra, cosecha y mortalidad para calcular la cantidad de biomasa producida (ecuación # 2 en el Apéndice II-A) durante los últimos 12 meses. Utilice el valor de 3.2.1.d</p>	<p>D. Verify that the farm maintained all records needed to calculate the amount of biomass produced during the past 12 months. D. Compruebe que el centro mantiene todos los registros necesarios para calcular la cantidad de biomasa producida durante los últimos 12 meses.</p>	
	<p>e. Calculate the amount of phosphorus in fish biomass produced (result from 3.3.8d) using equation #3 in Appendix II-A. e. Calcular la cantidad de fósforo en biomasa de peces producida (el resultado de 3.3.8d) utilizando la ecuación # 3 en el Apéndice II-A.</p>	<p>E. Confirm that P-content/biomass produced calculations are done according to Appendix II-A. E. Compruebe que los cálculos de contenido de F/biomasa producidos se realizan según el Anexo II-A.</p>	



		<p>f. If applicable, maintain records showing the total amount of P removed as sludge (equation #4 in Appendix II-A) during the past 12 months. This compliance criteria valid for flow-through systems but does not apply for cage systems. f. Si procede, mantener los registros que muestran la cantidad total de F eliminado en forma de lodos (ecuación # 4 en el Apéndice II-A) durante los últimos 12 meses. Este criterio de cumplimiento son válidas para sistemas de flujo continuo, pero no se aplica a los sistemas de jaulas.</p> <p>g. Using the formula in Appendix II-A and results from 3.3.8a-f (above), calculate total phosphorus released per ton of fish produced. g. Utilizando la fórmula en el Apéndice II-A y los resultados de 3.3.8a-f (arriba), calcular el fósforo total liberado por tonelada de pescado producido.</p>	<p>F. As applicable, verify records showing how the farm determined the amount of phosphorus removed from the system as sludge. This compliance criteria valid for flow-through systems but does not apply for cage systems. F. Según el caso, verificar los registros que muestran cómo el centro determina la cantidad de fósforo eliminado del sistema en forma de lodo. Este criterio de cumplimiento son válidas para sistemas de flujo continuo, pero no se aplica a los sistemas de jaulas.</p> <p>G. Review calculations to confirm that the farm does not exceed requirements for total amount of phosphorus released. G. Revisión de los cálculos para confirmar que el centro no supera los requisitos para la cantidad total de del fósforo liberado.</p>
<b>PRINCIPLE 4: PROACTIVELY MAINTAIN THE HEALTH OF CULTURED FISH AND MINIMIZE THE RISK OF DISEASE TRANSMISSION PRINCIPIO 4: PROACTIVAMENTE MANTENER LA SALUD DE LOS PECES DE CULTIVO Y MINIMIZAR EL RIESGO DE TRANSMISIÓN DE PATOLOGÍAS</b>			
<b>Criterion 4.1 Farm health management Criterio 4.1. Gestión Sanitario del Centro de Cultivo.</b>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions): <i>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</i></b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): <i>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</i></b>
4.1.1	<p><b>Indicator:</b> Presence of a site-specific farm health plan that is reviewed at least annually and addresses biosecurity, veterinary health, crisis management and risk assessment  <b>Indicador:</b> Presencia de un plan sanitario del centro específico para el sitio que se revisa al menos anualmente y aborde bioseguridad, salud veterinaria, gestión de crisis y la evaluación de riesgos  <b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>Note: If the farms has a separate crisis management plan to cover food safety issues, that plan may be incorporated by reference into the farm's Farm Health Plan. Nota: Si el centro tiene un plan de manejo de crisis específico para realizar los cuestiones de seguridad alimentaria, ese plan puede ser incorporada por referencia en el Plan Sanitario del Centro.</p>	
		<p>a. Prepare a Farm Health Plan (FHP) that is site-specific and addresses biosecurity, veterinary health, crisis management, and risk assessment a. Preparar un Plan de salud del Centro, específica del sitio, que aborda bioseguridad, salud veterinaria, gestión de crisis y evaluación de riesgos</p>	<p>A. Review the farm health plan to confirm that it adequately addresses each of the relevant requirements A. Revisar el plan sanitario del centro para confirmar que aborda adecuadamente cada uno de los requisitos pertinentes.</p>
		<p>b. Ensure that the FHP is reviewed and updated at least annually with signatures by farm management indicating approval. b. Asegúrese revisar y actualizar el Plan Sanitario del Centro al menos una vez al año, con firmas de aprobación de los directivos del centro</p>	<p>B. Verify that farm management approves review and update of the FHP at least annually B. Compruebe que los directivos del centro aprueba, revisa y actualiza el Plan Sanitario del Centro al menos una vez al año.</p>
		<p>c. Ensure that the farm's designated veterinarian reviews and approves the FHP annually and after each update of the FHP, by signature. c. Asegurar que el veterinario designado del centro revisa y aprueba el Plan Sanitario del Centro anualmente y después de cada actualización del Plan Sanitario del Centro, aprueba mediante su firma.</p>	<p>C. Confirm that the farm has paperwork showing signature and date of review by designated veterinarian. C. Confirme que el centro tiene trámites con firma y fecha de revisión por el veterinario designado.</p>
		<p>Note: health status metrics should be weighted towards serious conditions, not transitory ones. Nota: las métricas de estado de salud deben ser ponderados hacia condiciones graves, no los transitorios.</p>	
		<p>a. Design a set of health status metrics that can be evaluated at all relevant phases of the life history. Note: metrics for serious health conditions (e.g. symptoms of infectious disease) should outweigh metrics for transitory conditions (e.g. fin abrasions). Have the metrics reviewed and approved by the farm's designated health care professional. a. Diseñar un conjunto de indicadores del estado de salud que pueden ser evaluados en todas las fases pertinentes del ciclo vital. Nota: métricas para las condiciones de salud graves (por ejemplo, los síntomas de enfermedades infecciosas) deben tener primacía sobre las métricas de condiciones transitorias (por ejemplo abrasiones de aleta). Las métricas son revisados y aprobados por el profesional sanitario designado por el centro.</p>	<p>A. Verify that the farm has designed health status metrics which are reasonable and can be evaluated across the life history. Confirm that the metrics were approved by the farm's designated veterinary health care professional. A. Verificar que el centro diseña indicadores del estado sanitario que son razonables y puede ser evaluado a través del ciclo vital. Confirmar que las métricas son aprobados por un profesional sanitario veterinario designado por el centro.</p>

4.1.2

**Indicator:** All fish, at all stages in the life cycle, are sourced from a supply that is of equal or better health status than its own stock  
**Indicador:** Todos los peces, en todas las fases del ciclo de vida, se obtienen de una de abastecimiento que tiene un estado de salud igual o mejor que su propia población

**Requirement:** Yes **Requerimiento:** Si

**Applicability:** All **Aplicabilidad:** Todo

<p>b. Ensure that the farm's designated health care professional samples fish on-site during an annual inspection and maintains records of conditions using metrics defined by 4.1.2a. b. Asegúrese de que el profesional sanitario designado por el centro toma muestras de los peces en situ durante la inspección anual, y mantiene registros de condiciones a través de las métricas definidas en 4.1.2a.</p>	<p>B. Examine the farm's record of conditions from annual inspection by the farm's designated health care professional. B. Revisar el registro del centro de condiciones del inspección anual por el profesional sanitario designado por el centro.</p>
<p>c. Ensure that the samples of health condition (from 4.1.2b) are taken from all of the main cohorts in production during each health status inspection . c . Asegúrese de que las muestras de condiciones de salud (de 4.1.2b) se toman de todas las principales cohortes de producción durante cada inspección del estado sanitario.</p>	<p>C. Ensure records of evaluations are taken from all main cohorts in production at the time of the veterinary health care professional's inspection. C. Asegúrese de que se toman registros de las evaluaciones de todas las cohortes principales de producción al mismo tiempo de la inspección del profesional sanitario veterinario.</p>
<p>d. Prior to accepting a transfer of fish (whether the transfer is internal or external), ensure that the supplier has evaluated fish using the farm's health status metrics in 4.1.2a. Farm's may also use evidence from statutory evaluations (e.g. health certificates) as a basis for accepting transfers provided that the evaluations are appropriately documented. d . Antes de aceptar una transferencia de peces (sea una transferencia interno o externo), asegúrese de que el proveedor haya evaluado los peces usando la métrica del estado sanitario del centro de 4.1.2a. Los centros también pueden utilizar evidencia de las pruebas legales (por ejemplo, certificados de salud) como base para la aceptación de las transferencias, siempre que las evaluaciones se documentan adecuadamente.</p>	<p>D. Verify that the farm has evidence of suppliers evaluating fish using the farm's health status metrics prior to accepting transfer or, if applicable, verify that the farm reviews evidence from statutory evaluations before accepting transfers. D. Verificar que el centro cuenta con evidencia de que proveedores evalúan los peces utilizando las métricas del estado de salud del centro, antes de aceptar la transferencia o, en su caso, verificar que la evidencia es revisada por el centro, de las evaluaciones legales, antes de aceptar transferencias.</p>
<p>e. Ensure that responsible farm staff are trained to evaluate fish condition using health status metrics. Training should include instruction on how to identify fish health symptoms. Farms may decide for themselves on the most effective training tools (e.g. lectures, courses, tests) and frequency of training and re-training (e.g. annually, every two years, etc). e. Asegúrese de que el personal del centro responsable están capacitados para evaluar el estado de los peces utilizando métricas del estado sanitario. La capacitación debe incluir instrucciones sobre cómo identificar los síntomas de salud de los peces. Los centros pueden decidir por sí mismos sobre las herramientas de formación más eficaces (por ejemplo, conferencias, cursos, ensayos) y la frecuencia de capacitación y re-capacitación (por ejemplo, anualmente, cada dos años, etc.).</p>	<p>E. Verify that responsible farm staff have received training on how to evaluate fish condition using health status metrics. E. Verificar que el personal responsable del centro ha recibido formación sobre cómo evaluar el estado de los peces utilizando métricas del estado sanitario.</p>
<p>f. Arrange for the farm's veterinary health professional to review the accuracy of fish health condition scores that were assigned by trained farm staff. This validation exercise may be done annually on a small sample of fish. F. Asegura de que el profesional sanitario veterinario en el centro puede revisar la exactitud de las puntuaciones de condiciones de salud de los peces asignados por personal del centro capacitado. Este ejercicio de validación puede hacerse anualmente en una pequeña muestra de los peces.</p>	<p>F. Verify that the farm's veterinary health professional has reviewed the accuracy of scoring by farm staff. F. Compruebe que profesional de la salud veterinaria del centro ha revisado la exactitud de la puntuación por personal del centro.</p>

		g. Ensure that a sub-sample of fish are screened from each batch prior to transfer. Any batch which does not conform is returned to the supplier with health status metrics recorded. g. Asegúrese de que una sub-muestra de peces son examinados de cada lote antes de la transferencia. Cualquier lote que no cumple es devuelto al proveedor con las métricas del estado sanitario registrado.	G. Verify that the farm has evidence of health screening on a sub-sample of individuals prior to a decision to transfer each batch of fish. G. Compruebe que el centro dispone evidencia de una evaluación sanitaria en una sub-muestra de individuos antes de la decisión de transferir cada lote de peces.
4.1.3	<p><b>Indicator:</b> All fish that are moved off site, at all stages in the life cycle, are moved to a location of equal or lesser health status  <b>Indicador:</b> Todos los peces que se mueven fuera de las instalaciones, en todas las fases del ciclo de vida, se mueven a una ubicación de igual o menor estado de salud</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Ensure that receivers evaluate fish health condition using metrics defined by the farm's designated veterinary health specialist (4.1.2a) at the receiving location prior to transfer, and to convey this information prior to transfer. a. Asegúrese de que cuando se recibe los peces, se evalúa el estado sanitario de los peces utilizando métricas definidas por el profesional sanitario veterinario del centro (4.1.2a) en el lugar de recepción, antes de la transferencia, para transmitir esta información antes de la transferencia.	A. Verify the receiving farm has evidence that health check scoring was carried out before accepting transfer. A. Verificar que el centro que reciban los peces tiene evidencia de que la puntuación de control sanitaria se llevó a cabo antes de aceptar la transferencia.
		b. Ensure that trained farm staff (4.1.2e) evaluate the health condition of a subsample of individuals prior to moving fish off site. b. Asegurar que personal capacitado del centro (4.1.2e) evalúan el estado sanitario de una submuestra de individuos antes de mover los peces fuera del sitio.	B. Verify that appropriately trained staff (as per 4.1.2e) have evaluated health condition and have recorded results prior to out-shipments. B. Verificar que personal debidamente capacitado (según 4.1.2e) han evaluado condiciones sanitarias y tienen resultados registrados antes de los envíos.
		c. Ensure that fish are only moved off site if there are records demonstrating that fish health in the receiving location is equal to or less than that in the shipping location. c. Asegurar que los peces no salgan fuera del sitio si hay registros que demuestren que el estado sanitario de peces en el lugar de recepción es igual o menor que en el lugar de envío	C. Verify that the farm has a protocol that assures that evaluations show health status in receiving location is equal to or less than that in the shipping location. C. Verificar que el centro cuenta con un protocolo que asegura que las evaluaciones muestran el estado de salud en el lugar de recepción es igual o menor que en el lugar de envío.
4.1.4	<p><b>Indicator:</b> Site access, disinfection and hygiene protocols are written and observed <b>Indicador:</b> Se observa protocolos de acceso al sitio, desinfección e higiene</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Prepare written protocols for site access, disinfection and hygiene (these protocols may be incorporated into the Farm Health Plan in 4.1.1a). a. Preparar protocolos escritos para el acceso al sitio, desinfección e higiene (estos protocolos se pueden incorporar en el Plan Sanitario del Centro en 4.1.1a).	A. Verify that the required protocols exist. A. Compruebe que existen los protocolos necesarios.
		b. In the above protocols (4.1.4a) make direct reference to national regulations related to site access, disinfection and hygiene. b. En los protocolos anteriores (4.1.4a) hacen referencia directa a las regulaciones nacionales relacionadas con el acceso al sitio, desinfección e higiene.	B. Verify that relevant national legislation has been appropriately accounted for in protocols. B. Verificar que se considera adecuadamente la legislación nacional en los protocolos.
		c. Ensure that farm protocols for site access, disinfection and hygiene are implemented. c. Asegúrese de que se implementan de que los protocolos de acceso a sitios, desinfección e higiene.	C. Verify that the farm has on-site access to all materials needed for implementation of disinfection and hygiene protocols. C. Verificar que el centro tiene acceso in situ a todos los materiales necesarios para la implementación de protocolos de desinfección e higiene.
		-	D. Confirm that relevant staff are aware of nature and intent of protocols through interview. D. A través de entrevistas, confirmar que personal tengan conocimiento del carácter y intención de los protocolos.
		a. Maintain records for-disposal of all mortalities and fish trimmings. a. Mantener registros para el desecho de mortalidades y recortes de pescado.	A. Verify that the farm maintains records for disposal of all mortalities and fish trimmings. A. Verificar que el centro mantiene registros de desechos de mortalidades y recortes de pescado.

4.1.5	<p><b>Indicator:</b> Biosecure disposal of mortalities and fish trimmings <b>Indicador:</b> Eliminación biológicamente seguro de crías muertas y recortes de pescado</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Create a protocol for biosecure disposal of biological tissue and fish trimmings with a rationale explaining how biosecurity is achieved. b. Crear un protocolo bioseguro para el desecho de tejido biológico, y recortes de pescado, con una lógica que explica cómo se alcanza la bioseguridad.</p> <p>c. In the above protocol (4.1.5b), make explicit reference to any national regulations related to disposal of biological waste. c. En el protocolo anterior (4.1.5b), hacer referencia explícita a los reglamentos nacionales relacionadas con la eliminación de desechos biológicos.</p> <p>-</p>	<p>B. Verify that the farm's protocol provides an adequate rationale to ensure biosecure disposal of mortalities and fish trimmings. B. Verificar que el protocolo del centro proporciona una lógica adecuada para asegurar el desecho bioseguro de mortalidades y recortes de pescado.</p> <p>C. Verify that relevant national legislation has been appropriately accounted for in the protocol. C. Asegúrese de que la legislación nacional pertinente se tiene en cuenta adecuadamente en el protocolo.</p> <p>D. Confirm that relevant staff are aware of nature and intent of protocols through interviews. D. Confirmar que todo personal tengan conocimiento de la carácter y intención de los protocolos a través de entrevistas.</p>
4.1.6	<p><b>Indicator:</b> Immediate investigation of all mortality events on site and, in instances where mortality remains unexplained or unattributed, further investigation with fish health professionals off site [22] <b>Indicador:</b> Investigación inmediata de todos los eventos de mortalidad en el lugar y, en casos en que la mortalidad sigue siendo inexplicable o sin atributo, se requiere investigación adicional fuera del sitio por profesionales sanitarios de peces [22]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 4.1.6 - Investigation of major Mortality Events Instrucción a los clientes para el Indicador 4.1.6 - Investigación de los Grandes Eventos de Mortalidad</b> Indicator 4.1.6 requires that farms immediately investigate all major mortality events and attempt to identify cause. For the purposes of this Standard, a mortality event is any time period where fish experience a sharp increase in mortality rates such that the number of deaths increases significantly over background levels when compared on a monthly basis. The SC recognizes that fish have variable mortality rates over the course of their life cycle and that it is not practical for farms to attempt to explain or investigate every fish death. Nonetheless, a sudden increase in mortality rates requires immediate action and farms shall investigate the cause for all major mortality events. <b>Indicador 4.1.6 requiere que los centros investigan de inmediato todos los eventos de mortalidad grandes y tratar de identificar la causa. A los efectos de este estándar, un evento de mortalidad es cualquier período de tiempo donde los peces someten a un fuerte aumento de tasas de mortalidad de tal manera que el número de muertes aumenta significativamente en los niveles de fondo cuando se compara sobre una base mensual. El SC reconoce que los peces tienen tasas de mortalidad variables a lo largo de su ciclo de vida y que no es práctico para los centros de tratar de explicar o investigar cada muerte de peces. No obstante, un aumento repentino en tasas de mortalidad requiere una acción inmediata y centros deberá investigar la causa de todos los eventos importantes de mortalidad.</b></p> <p><b>Note:</b> An on-site investigation of mortality events (4.1.6c) is not required when farms proceed immediately to have all major mortality events investigated off-site (4.1.6d). <b>Nota:</b> No se requiere una investigación in situ de los eventos de mortalidad (4.1.6c) cuando centros pasar inmediatamente a tener todos los grandes eventos de mortalidad investigados fuera de sitio (4.1.6d).</p> <p>a. Maintain records of all mortality events and identify the actions taken. Collected data should indicate a baseline mortality as well as major mortality events. a. Mantener registros de todos los eventos de mortalidad e identificar las medidas adoptadas. Los datos recopilados deben indicar la mortalidad de referencia además de los principales eventos de mortalidad.</p> <p>b. For each major mortality event identified in 4.1.6a, maintain records to show that the farm undertook immediate investigation (i.e. within 24 hours of detection). b. Por cada evento de mortalidad principal identificado en 4.1.6a, mantener registros para mostrar que el centro emprendió investigación inmediata (es decir, dentro de las 24 horas de detección).</p> <p>c. For investigation of major mortality events that are conducted on site, maintain a record of the tests used and the results obtained. c. Para estudiar los principales eventos de mortalidad, realizadas in situ, mantener un registro de pruebas utilizadas y resultados obtenidos.</p>	<p>A. Verify that the farm maintains records of all mortality events and actions taken. Verify baseline mortality and identify major mortality events. A. Verificar que el centro mantiene un registro de todos los eventos de mortalidad y medidas adoptadas. Verificar la mortalidad de referencia e identificar los principales eventos de mortalidad.</p> <p>B. Review records and supporting evidence to confirm that the farm undertook an investigation of each mortality event within 24 hours of detection. B. Revisar documentos y evidencia para confirmar que el centro lleva a cabo una investigación de cada evento de mortalidad dentro de las 24 horas a su detección.</p> <p>C. Verify evidence of records and methods used on site to investigate major mortality events. C. Verificar evidencia de los registros y los métodos utilizados en en situ para investigar los principales eventos de mortalidad.</p>

		d. For any major mortality events in 4.1.6c where the results were unexplained or unattributed, have a relevant fish health professional perform an off site investigation and keep a record of their opinion as to cause. d . Para cualquier evento de mortalidad importantes en 4.1.6c, con resultados inexplicables o no atribuidas, asegúrese de que un profesional sanitaria de peces realiza una investigación fuera del sitio y se lleve un registro de la determinación de la causa.	D. Verify that farm has a record of opinion from fish health expert for off site investigations of major mortality events. D. Verificar que el centro cuenta con un registro del experto sanitario de peces, de la determinación de la causa de los principales eventos de mortalidad a través de una investigación fuera del sitio.
4.1.7	<p><b>Indicator:</b> Minimum frequency of inspection of the farm by a designated veterinarian [22] who specializes in aquatic animal health. The inspection must review the farm health plan.</p> <p><b>Indicador:</b> Frecuencia mínima de inspección del centro por un veterinario designado [22] especializada en salud de animales acuáticos. La inspección debe revisar el plan de salud del centro.</p> <p><b>Requirement:</b> ≥ 1 inspection per year, at a time when the site is in production <b>Requerimiento:</b> ≥ 1 inspección al año, en momentos en que el sitio está en producción</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Maintain log showing the date of visit, title and affiliation of designated veterinarian. a. Mantener registros que muestre la fecha de la visita, el título y la afiliación del veterinario designado.	A. Verify that an inspection log is maintained. A. Verificar que un registro de inspección es hasta la fecha.
		b. Obtain signature from designated veterinarian confirming inspection and date. b. Obtener la firma del veterinario designado, que confirma la inspección y la fecha.	B. Verify that inspections frequency is compliant with requirements. B. Compruebe que la frecuencia de las inspecciones es compatible con los requisitos.
		c. Maintain on site, a current (within 3 years) CV of the farm's designated veterinarian. c. Mantener en situ, un curriculum actual (dentro de 3 años) del veterinario designado del centro.	C. Verify that the credentials of the designated veterinarian conform to the definition in Footnote 22. C. Compruebe que las credenciales del veterinario designado ajustan a la definición en la nota 22.
		-	D. Use feed records to ensure that inspections occurred during production. D. Usar el registro de alimentación para asegurar que se llevaron a cabo las inspecciones durante la producción.
Footnote Nota	[22] A designated veterinarian is the professional responsible for health management on the farm who has the legal authority to diagnose disease and prescribe medication. He/she is expected to have a degree in veterinary medicine and a strong background in fish disease control. In some countries such as Norway, a fish health biologist or other professional has equivalent professional qualifications and is equivalent to a veterinarian for purposes of these standards. This definition applies to all references to a veterinarian throughout the standards document. [22] El veterinario designado es el profesional responsable del control sanitario en el centro y quien cuenta con autorización legal para diagnosticar enfermedades y prescribir medicamentos. Se espera que él/ella tenga un título en medicina veterinaria y una gran experiencia en el control de enfermedades de los peces. En algunos países, como Noruega, un biólogo en salud u otros profesionales afines cuentan con las calificaciones profesionales equivalentes y es lo mismo que un veterinario para los fines de estos estándares. Esta definición aplica a todas las referencias a un veterinario en el documento de estándares.		
	<p><b>Indicator:</b> Evidence that maximum stock density was determined jointly by the designated veterinarian [22] and site management</p> <p><b>Indicador:</b> Evidencia de que la densidad máxima de la población se</p>	a. Include rationale for maximum stock density in the farm health plan (see 4.1.1) that refers to peer reviewed reference material. a. Incluir justificación de la densidad de población máxima en el plan de salud del centro (ver 4.1.1), que se refiere a material de referencia que es revisada por pares.	A. Verify that a section is included in the farm health plan that rationalizes stocking density and contains relevant references. Cross-check a sample of the peer-reviewed citations to confirm legitimacy and quality. A. Verificar que en el plan sanitario del centro hay una sección que justifique la densidad del población y contiene referencias pertinentes. Lleva a cabo una verificación cruzada con una muestra de las citas revisadas por pares, para confirmar la legitimidad y calidad.

4.1.8	<p>determina conjuntamente con el veterinario designado [22] y los gerentes del sitio</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Obtain a statement signed by the designated veterinarian and site manager confirming their joint determination of maximum stock density. b. Obtener una declaración firmada conjunta, por el veterinario designado y el jefe del centro, que confirma su determinación de la densidad máxima de la población.</p>	<p>B. Verify that the farm has a signed statement from the designated veterinarian and site manager who have jointly determined the maximum stock density. B. Verificar que el centro cuenta con una declaración firmada conjunta por el veterinario designado y el jefe del centro, que han determinadola densidad máxima de la población.</p>
			<p>C. Verify through interviews with site manager that he/she was consulted in the decision to determine maximum stock density. C. Compruebe a través de entrevistas con el jefe del centro que él/ella es parte en la decisión de determinar la máxima densidad de la población.</p>
<b>Criterion 4.2 Chemicals and treatments Criterio 4.2 Químicos y Tratamientos</b>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>
4.2.1	<p><b>Indicator:</b> Presence of a treatment plan, treatment record book and farm health history that includes a detailed recording of all treatments and all health events on the farm, as well as written veterinary prescriptions and receipts <b>Indicador:</b> La presencia de un plan de tratamiento, libro de registro de tratamiento y la historia clínica del centro que incluye un registro detallado de todos los tratamientos y todos los eventos de salud en el centro, así como recetas médicas y recibos escrito por veterinarios</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Create requisite protocols which include at a mimimum: name of the veterinary health professional prescribing treatment; product name and chemical name (for all therapeutants and antimicrobials); treatment plan and reason for use (specific disease); date(s) of treatment; amount (g) of product used; dosage; quantity of fish treated (mt); WHO classification of any antibiotics used; and supplier of chemicals or therapeutants. a. Crear protocolos necesarios que incluyen, como mínimo: nombre del profesional sanitario veterinario que prescribe el tratamiento; nombre del producto y su nombre químico (para todos los productos terapéuticos y antimicrobianos); plan de tratamiento y la razón para su uso (enfermedad específica); fecha(s) de tratamiento; cantidad (g) de producto utilizado; dosificación; cantidad de pescado tratado (MT); Clasificación OMS de los antibióticos que se utilizan; y proveedor de productos químicos o productos terapéuticos.</p>	<p>A. Verify that farm has a treatment plan and records of all treatments, health events and veterinary prescriptions. A. Verificar que el centro cuenta con un plan de tratamiento y registro de todos los tratamientos, eventos sanitarios y recetas médicas veterinarias.</p>
		<p>b. Maintain all required records and receipts listed in 4.2.1a. b. Mantener todos los registros y recibos requeridos que se detallan en 4.2.1a.</p>	<p>B. Verify that the farm has records and receipts that match treatments over a subsample of time and cross-check prescriptions and treatment records against the FHP. B. Verificar que el centro cuenta con registros y recibos que concuerdan todos los tratamientos a través de una submuestra con el tiempo, y llevar a cabo una comprobación cruzada de las recetas y los registros de tratamiento contra al Plan Sanitario de Peces.</p>
4.2.2	<p><b>Indicator:</b> Use of therapeutic treatments, including antibiotics or other treatments, that are banned under European Union (EU) law <b>Indicador:</b> El uso de tratamientos terapéuticos, incluyendo los antibióticos u otros tratamientos, que están prohibidos por la legislación de la Unión Europea (UE)</p> <p><b>Requirement:</b> Not permitted <b>Requerimiento:</b> No Permitido</p>	<p>a. Maintain a list of therapeutants (including antibiotics) banned by the EU and update the list no less than annually. a. Mantener una lista de productos terapéuticos (incluyendo antibióticos) prohibidos por la UE y actualizar la lista anualmente.</p>	<p>A. Cross-check receipts for treatments/therapeutants and confirm that none are items banned under EU law. A. Llevar a cabo una comprobación cruzada de los recibos de los tratamientos o productos terapéuticos y confirme que no son artículos prohibidos, bajo la legislación Unión Europea.</p>
		<p>b. Ensure that staff responsible for purchasing and administering therapeutants (including antibiotics) are aware of banned therapeutants listed in 4.2.2a. b. Asegurar que el personal responsable de la compra y administración de productos terapéuticos (incluyendo antibióticos) son conscientes de productos terapéuticos prohibidos enumerados en 4.2.2a.</p>	<p>B. Verify through interviews with staff that they are aware that the use of therapeutants banned under EU law is not permitted. B. Verificar a través de entrevistas con personal que son conscientes de que no está permitido el uso de productos terapéuticos prohibidas, conforme a la legislación de la UE.</p>

	<p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>c. Maintain records of voluntary and/or mandatory chemical residue testing conducted or commissioned by the farm from the prior and current production cycles. c . Mantener registros de detección de residuos químicos, voluntaria y/u obligatorio realizado, o encargado por el centro, de los ciclos de producción anteriores y actuales.</p>	<p>C. As applicable, review results from any voluntary or mandatory chemical residue testing to verify that no EU banned substances were detected. C. En su caso, revisar los resultados de cualquier prueba de residuos químicos, sea voluntaria u obligatoria, para verificar que no se detectaron sustancias prohibidas de legislación del UE.</p>
<p>4.2.3</p>	<p><b>Indicator:</b> Prophylactic use of chemical antimicrobial treatments (excluding prebiotics and probiotics that have been approved by a regulatory process that included a risk assessment) [23] <b>Indicador:</b> El uso profiláctico de tratamientos antimicrobianos químicos (con exclusión de prebióticos y probióticos que han sido aprobados por un proceso regulatorio que incluye una evaluación de riesgos) [23]</p> <p><b>Requirement:</b> Not permitted <b>Requerimiento:</b> No Permitido</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instructions to Clients for Indicator 4.2.3 - Use of Prebiotic and Probiotic Treatments Instrucciones a los Clientes para Indicador 4.2.3 - El uso de Tratamientos Prebióticos y Probióticos</b> Under Indicator 4.2.3, the prophylactic use of chemical antimicrobial treatments is not permitted. However the use of prebiotics and probiotic treatments is excluded from this requirement if their usage has been approved by a regulatory process that includes a risk assessment [23]. For such usage to be considered under this exclusion, farms must: <i>Según Indicador 4.2.3, no está permitido el uso profiláctico de tratamientos antimicrobianos químicos. Sin embargo, el uso de prebióticos y probióticos tratamientos se excluye de este requisito si su uso ha sido aprobado por un proceso regulador que incluye una evaluación del riesgo [23]. Por tal uso sea considerado bajo esta exclusión, los centros deberán:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- present the auditor with the outcome of a risk assessment; - Presentar el auditor con el resultado de una evaluación del riesgo;</li> <li>- demonstrate that the regulatory body stipulates clearly who may conduct such risk assessments; - Demostrar que el organismo regulador estipula claramente que pueden realizar estas evaluaciones de riesgo;</li> <li>- show that the risk assessor met these qualifications; and - Muestran que el evaluador de riesgos se reunió con estos requisitos; y</li> <li>- show the auditor the portion of the risk assessment that articulates both allowance for the prebiotics or probiotics in use along with a rationale that references peer reviewed literature. - Mostrar al auditor la parte de la evaluación de los riesgos que articula tanto la previsión para los prebióticos o probióticos en uso, junto con una razón de ser, con referencia a literatura revisado por pares.</li> </ul> <p>The CAB shall review the above evidence to determine if prebiotics and/or probiotics usage qualifies for exclusion. Farms shall not use any prebiotic or probiotic compounds that are banned under EU law (see Indicator 4.2.2). If the CAB determines that farm usage of prebiotics and probiotics is in compliance with requirements, the CAB shall provide a rationale in the audit report. <i>El CAB debe revisar la evidencia anterior para determinar si el uso de los prebióticos y / o probióticos califica para la exclusión. Centros no podrán utilizar cualquiera de los compuestos prebióticos o probióticos que están prohibidos por la legislación comunitaria europea (véase el indicador 4.2.2). Si el CAB determina que el uso de prebióticos y probióticos es en el cumplimiento de los requisitos, el CAB debe proporcionar una justificación en el informe de auditoría.</i></p> <p><b>Note:</b> The washing of eggs with chemical antimicrobial treatments is permitted under this standard. <i>Nota: Bajo este estándar se permite el lavado de las ova con tratamientos antimicrobianos químicos .</i></p>	<p>A. Determine if the farm's use of prebiotics or probiotics qualifies for an exclusion (see Instructions), verify that the chemical compounds are not banned in the EU, and provide a rationale in the audit report. A. Determinar si el uso de prebióticos o probióticos en el centro califica para una exclusión (ver instrucciones), verifique que los compuestos químicos no están prohibidos por la UE, y proporcionar una justificación en el informe de auditoría.</p> <p>B. Verify records of treatments and cross-check against purchases and inventories of chemical antimicrobial compounds. B. Verificar los registros de tratamientos y llevar a cabo una comprobación cruzada contra compras e inventarios de compuestos antimicrobianos químicos.</p> <p>C. Review records of antimicrobial treatments and cross-check against health screenings and prescriptions to verify there is no evidence of prophylactic treatments. C. Revisar los registros de tratamientos antimicrobianos y llevar a cabo una comprobación cruzada contra los exámenes de salud y recetas médicas para comprobar que no hay evidencia de tratamientos profilácticos.</p>
<p>Footnote Nota</p>	<p>[23] The washing of eggs is permitted under this requirement. [23] Bajo este requisito se permite el lavado de óvulos.</p>		

4.2.4	<p><b>Indicator:</b> Public disclosure of all antimicrobial treatments used on the farm <b>Indicador:</b> Divulgación pública de todos los tratamientos antimicrobianos utilizados en el centro</p>	<p><b>Instructions to Clients for Indicator 4.2.4 - Public Disclosure of Antimicrobial Treatments</b> <i>Instrucciones a los Clientes para Indicador 4.2.4 - Divulgación al Público de los Tratamientos Antimicrobianos</i></p> <p>Indicator 4.2.4 requires that farms make public disclosure of all antimicrobial treatments used on the farm. It is the intent of the ASC Freshwater Trout Standard that certified farms make public all applications of antibiotic treatments in order to better inform interested parties about the extent of their use. In this context, a public disclosure means that the farm has made the information easily accessible to any interested party. Generally it is envisioned that farms will make disclosures via the internet (e.g. by posting on the farm website). However ASC will allow farms to make public disclosures using other forms of media (e.g. newspaper ads, list server notifications, email distributions) if they are shown to be a more effective way to inform interested parties. <i>Indicador 4.2.4 requiere que los centros dan a conocer públicamente todos los tratamientos antimicrobianos utilizados en el centro. Es la intención del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce que los centros certificados hacen públicas todas las aplicaciones de los tratamientos con antibióticos con el fin de informar a los interesados sobre el alcance de su utilización. En este contexto, "Divulgación al Público" significa que el centro ha hecho que la información sea fácilmente accesible a cualquier persona interesada. En general, se prevé que los centros hacen divulgaciones a través de Internet (por ejemplo, mediante publicación en su página web). Sin embargo ASC permitirá a los centros hacer divulgaciones públicas que utilizan otros medios de comunicación (por ejemplo, anuncios en periódicos, las notificaciones servidor de listas, por correo electrónico) si se demuestra que son una forma más eficaz para informar a las partes interesadas.</i></p> <p>In some situations, it may be impractical for a farm to make disclosure via the internet (e.g. because of poor internet access or lack of a company website). Such farms may choose to make their public disclosure using the ASC website. To do so, farms must use the form in Appendix VI of the ASC <u>Salmon</u> Standard (not the ASC <u>Trout</u> Standard) to list all antimicrobial treatments that were used on the farm over the last full production cycle. The farm then submits this information to ASC for publication on the ASC website. <i>En algunas situaciones, no sería práctico para un centro hacer divulgación a través de Internet (por ejemplo, por la falta de conexión al internet o sitio web de la compañía). Tales centros pueden optar por hacer su divulgación pública utilizando el sitio web de ASC. Para ello, los centros deberán utilizar el formulario en el Apéndice VI del Estándar de ASC de salmón (no el Estándar de ASC de Trucha) para listar todos los tratamientos antimicrobianos que se utilizaron en el centro durante el último ciclo completo de producción. Luego el centro presenta esta información a ASC para su publicación en la página web de ASC.</i></p>	
	<p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Maintain records of all antimicrobial treatments for the last full production cycle as per 4.2.1b. a. Mantener registros de todos los tratamientos antimicrobianos para el último ciclo completo de producción según 4.2.1b.</p>	<p>A. Review farm records (4.2.1b) to identify all antimicrobial treatments used for the last full production cycle. A. Revisar los registros del centro (4.2.1b) para identificar todos los tratamientos antimicrobianos utilizados para el último ciclo de producción completo.</p>
		<p>b. Make a public disclosure of all the antimicrobial treatments listed in 4.2.4a. by publishing the information on the farm's website or via another more effective medium (see Instructions). b. Hacer una revelación pública de todos los tratamientos antimicrobianos enumerados en 4.2.4a. mediante la publicación de la información en el sitio web del centro o a través de otros medios más efectivos (ver instrucciones).</p>	<p>B. Verify that the farm has disclosed information about antimicrobial treatments and that the information is readily accessible by the public. B. Verificar que el centro ha revelado información acerca de los tratamientos antimicrobianos y que la información sea fácilmente accesible por el público.</p>
		<p>c. As an alternative to 4.2.4b, farms may choose to make a public disclosure using the ASC website. If applicable, use the form in Appendix VI of the ASC <u>Salmon</u> Standard to list all antimicrobial treatments used on the farm. Then submit the completed form to ASC for publication on the ASC website. c. Como alternativa a 4.2.4b, los centros pueden optar por hacer una revelación pública, mediante la página web de ASC. En su caso, utilice el formulario en el Apéndice VI de la Estándar de Salmon ASC para enumerar todos los tratamientos antimicrobianos utilizados en el centro. A continuación, enviar el formulario completo a ASC para su publicación en la página web del ASC.</p>	<p>C. If applicable, verify that the farm has completed Appendix VI from the Salmon Standard and submitted the information to ASC for publication. C. Si procede, compruebe que el centro ha completado el Anexo VI del Estándar ASC de Salmón, y presentado la información a ASC para su publicación.</p>



4.2.5	<p><b>Indicator:</b> Proactive vaccination against diseases that present a risk in the region and for which an effective, legally authorized and commercially viable vaccine exists, as determined by the farm's designated veterinarian <b>Indicador:</b> Vacunación proactiva contra las enfermedades que presentan un riesgo en la región, y cuando existe una vacuna eficaz, legalmente autorizado y comercialmente viable, según lo aconsejado por el veterinario designado para el centro</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Request that the veterinary health professional creates a record listing diseases that present a risk in the region and the relevant, available vaccine (or absence of a suitable vaccine). a. Solicitar que el profesional sanitario veterinario crea un registro de inscripción de las enfermedades que presentan un riesgo en la región y las vacunas disponibles pertinentes (o la ausencia de una vacuna adecuada).</p>	<p>A. Verify that the farm holds a list of the regional diseases that also gives the relevant, available vaccine or states the absence of a suitable vaccine. A. Verificar que el centro mantiene una lista de las enfermedades de la región, y utiliza la vacuna pertinente y disponible, o confirma la ausencia de una vacuna adecuada.</p>
		<p>b. Maintain a record of all vaccinations administered. b. Mantener un registro de todas las vacunas administradas.</p>	<p>B. Verify that the farm maintains a vaccination record. B. Verificar que el centro mantiene un registro de vacunación.</p>
		<p>c. Where the veterinary health professional has listed a disease that does not have a commercially viable vaccine, or a when an existing vaccination has not been administered (for whatever reason), request that the veterinary health professional supplies a written rationale for avoiding vaccination in the vaccination record. c. Cuando el el profesional sanitario veterinario ha enumerado una enfermedad que no tiene una vacuna comercialmente viable, o cuando la vacuna existente no se ha administrado (por cualquier motivo), solicitar que el el profesional sanitario veterinario da una justificación escrita, en el registro de vacunas, para no utilizar la vacunación.</p>	<p>C. If a vaccine exists for a regional disease but was not administered, ensure that the farm's health professional provided a rationale. Consult outside expert for a second opinion if the rationale is unusual or weak. C. Si existe una vacuna para una enfermedad regional, pero no se administró, asegúrese de que el profesional sanitario del centro proporciona una justificación. Consulte a un experto externo para una segunda opinión si el racional es inusual o débil.</p>

**PRINCIPLE 5: USE RESOURCES IN AN ENVIRONMENTALLY EFFICIENT AND RESPONSIBLE MANNER** *PRINCIPIO 5: RECURSOS USADOS EN FORMA RESPONSABLE Y AMBIENTALMENTE EFICIENTE*

*Criterion 5.1 Traceability and transparency of raw materials in feed* *Criterio 5.1 Trazabilidad y Transparencia de Materias Primas en la Alimentación*

	<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions):</b> <b>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions):</b> <b>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
--	---	--

		<p><b>Instruction to Clients and CABS for Auditing Indicators 5.1.1 through 5.4.4 – Sourcing of Responsibly Produced Trout Feeds Instrucción para los Clientes y CABS para Auditar Indicadores 5.1.1 a 5.4.4 - Abastecimiento de Alimentación de Trucha Producidos de Forma Responsable</b></p> <p>Farms must show that all feeds used by the farm are produced in compliance with the requirements of Indicators 5.1.1 through 5.4.4. To do so, trout producers must work directly with their feed producers (see note 1) to demonstrate compliance. Farms will need to obtain from their feed producers the results from third-party audits which demonstrate that feed producers have robust information systems and information handling processes to allow the feed producers to be able to bring forward accurate information about their production and supply chains. Declarations from the feed producer that are provided to the farm to demonstrate compliance with these indicators must be supported by the audits. Farms must also show that all of their feed producers are duly informed of the requirements of the ASC Freshwater Trout Standard relating to sourcing of responsibly produced trout feed (see 4.1.1b below). Los centros deberán demostrar que todos los alimentos usados por el centro se producen en cumplimiento con los requisitos de Indicadores 5.1.1 a 5.4.4. Para ello, los productores de trucha deben trabajar directamente con sus productores de alimentos (véase la nota 1) para demostrar cumplimiento. Centros tendrán que adquirir de sus productores de alimentos los resultados de las auditorías de terceros que demuestran que productores de alimentos tienen sistemas de información y procesos de manejo de información adecuados, que permitan a los productores de alimentos presentar información precisa acerca de sus cadenas de producción y suministro. Las declaraciones del productor de alimentación que se proporcionan al centro para demostrar el cumplimiento de estos indicadores, deben ser demostrados por las auditorías. Centros también deben demostrar que todos sus productores de alimentos esté debidamente informado de los requisitos del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce en relación con el abastecimiento de alimentos de producción responsable para truchas (ver 4.1.1b abajo).</p> <p>In addition to the above, farms must also show that their feed suppliers comply with the more detailed requirements for traceability of feed ingredients listed under Indicator 5.1.1. and 5.2.3. The ASC Freshwater Trout Standard permits two methods for demonstrating compliance with the standard: Además de lo anterior, los centros también deben demostrar que sus proveedores de alimentos cumplan con los requisitos más detallados para la trazabilidad de los ingredientes enumerados en el indicador 5.1.1. y 5.2.3. El Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce permite dos métodos para demostrar el cumplimiento del Estándar:</p> <p>Method #1. This method requires the farm to buy feed that contains the ingredients as specified in these standards and provide an auditor with third-party documentation that the manufacturing process did indeed produce this special feed for the farmer. Método 1. Este método requiere que el centro compra alimentación que contiene los ingredientes que especifique en este estándar, y proporcionar al auditor con documentación de terceros que demuestra que el proceso de fabricación produjo este alimento para el cultivador acuícola.</p> <p>Method #2. Farmers also have a second option, commonly referred to as the “mass-balance approach.” With this option, the farm’s feed manufacturer must demonstrate, using a third-party audit, that it purchased the appropriate amount and type of ingredients to supply feed to all its customers requesting specific ingredients through schemes such as the ASC Freshwater Trout Standard . These ingredients, however, would be mixed into the general silos and production lines of the manufacturer, greatly reducing costs associated with special storage capacity and production lines. This mass-balance approach is commonly used in other certification schemes and in situations such as purchasing “green” energy off an electricity grid. Ingredients that could be included in a mass-balance approach are primary fishmeal and fish oil inputs, as well as vegetable ingredients such as soy. Método # 2. Productores de salmon también tienen una segunda opción</p>	
antibiotics	<p><b>Indicator:</b> Evidence of traceability, demonstrated by the feed producer, of feed ingredients that make up more than 1% of the feed [24] <b>Indicador:</b> Evidencia de la trazabilidad, demostrado por el productor de alimentos, de los ingredientes que componen más del 1% de la alimentación [24]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. From each feed producer obtain a list of all ingredients representing more than 1% by weight of the feed as specified in Indicator 5.1.2 (below). a. De cada productor de alimentos obtener una lista de todos los ingredientes que representen más del 1%, en peso, de la alimentación como se especifica en el Indicador 5.1.2 (a continuación).</p> <p>b. For all feed ingredients identified in 5.1.1.a, provide copies of third-party documentation showing certified traceability of the production site and (for fish products), fishing area, landing site, species and harvest method. b . Para todos los ingredientes de los alimentos identificados en 5.1.1.a, proporcionar copias de documentación de terceros que muestran la trazabilidad certificada de la planta de producción y (para los productos de pescado), zona de pesca, lugar de desembarco, las especies y el método de cosecha.</p> <p>c. For three ingredients of marine origin (fewer if fewer are used), collate three examples of traceback procedures conducted by a third-party auditor for the selected feed ingredients to the point of landing and vessel, in the source fishery. c . Por tres ingredientes de origen marino (menos si se utilizan menos), cotejar tres ejemplos de procedimientos de rastreo, llevada a cabo por un auditor tercero, para los ingredientes de alimentos seleccionadas, hasta el punto de desembarque y barco, en la pesquería de origen.</p>	<p>A. Confirm that the farm obtains relevant ingredient lists for all feeds used (also see 5.1.2a). A. Confirmar que el centro obtiene las listas de ingredientes pertinente para todos los alimentos usados (ver también 5.1.2a).</p> <p>B. Verify that farm has a copies of certificates from the feed manufacturer demonstrating chain of custody capable of tracing back to fishing area, landing site, species and harvest method B. Verificar que el centro tiene copias de certificados del fabricante del alimento que demuestran la cadena de custodia, que es capaz de rastrear a la zona de pesca, lugar de desembarco, especies y el método de cosecha</p> <p>C. Review examples of tracebacks for completeness and confirm compliance. C. Revisar ejemplos de rastreos, que están completos y confirman el cumplimiento.</p>

		d. For producers wishing to source from a feed manufacturer using a mass balance approach, provide a report from an onsite third-party audit of the feed manufacturer to assure traceability as in 5.1.1.b. d. Para los productores que desean comprar de un fabricante de alimentos utilizando un planteamiento de balance de masas, proporcionará un informe de una auditoría de terceros in situ del fabricante del alimento, para asegurar la trazabilidad como en 5.1.1.b.	D. Verify that audit reports contain evidence of appropriate mass-balance records and procedures at the feed manufacturer (if applicable). D. Verificar que los informes de auditoría contienen evidencia y procedimientos de equilibrio de masas apropiadas del fabricante del alimento (en su caso).
Footnote Nota	[24] Traceability should be at a level of detail that permits the feed producer to demonstrate compliance with the requirements in this document (i.e., marine raw ingredients must be traced back to the fishery, soy to the region grown, etc.). Feed manufacturers will need to supply the farm with third-party documentation of the major ingredients covered under this requirement (e.g., marine ingredients, soy). [24] La trazabilidad debe estar a un nivel de detalle que permite al productor de alimentos demostrar conformidad con los requisitos de este documento (es decir, materias primas marinas deben ser trazables a la pesca, la soja a la región crecida, etc.). fabricantes de alimentos tienen que suministrar el centro con documentación de terceros de los principales ingredientes incluido bajo este requisito (por ejemplo, ingredientes marinos, soja).		
5.1.2	<p><b>Indicator:</b> Presence of a list of all ingredients that make up more than 1% of the feed <b>Indicador:</b> Presencia de una lista de todos los ingredientes que componen más de 1% de la alimentación</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Obtain a statement from each feed supplier (on company letterhead) identifying all feed ingredients that make up more than 1% of the feed by weight. Market names must be accompanied by scientific latin names for natural ingredients and formal chemical nomenclature for synthetic products. a. Obtener una declaración de cada proveedor de alimentos (con membrete de la empresa) que identifican todos los ingredientes de alimentos que componen más del 1% del peso de la alimentación . Nombres comun de ingredientes naturales deben ir acompañadas con los nombres latinos científicos, y nomenclatura química para los productos sintéticos.</p>	<p>A. Confirm that the farm has a complete lists of ingredients for all feeds being used. A. Confirmar que el centro cuenta con una lista completa de los ingredientes de todos los alimentos utilizados.</p>
		-	B. During the on-site inspection, verify that the farm is using only the types of feeds listed in 5.1.2a. B. Durante la inspección in situ, compruebe que el centro está utilizando sólo los alimentos que figuran en el 5.1.2a.
<b>Criterion 5.2 Responsible origin of marine raw materials</b> <i> Criterio 5.2 Origen Responsable de Materias Primas Marinas</i>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions):</b> <b>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions):</b> <b>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b>
		<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.2.1 - Feeds Containing Products that are Certified under an ISEAL-Accredited Scheme</b> <i> Instrucción a los clientes para el Indicador 5.2.1 - Los Alimentos que Contienen los Productos Certificadas Bajo un Sistema Acreditado ISEAL</i></p> <p>ISEAL is the International Social and Environmental Accreditation and Labelling Alliance - a global association for social and environmental standards systems (see <a href="http://www.isealalliance.org">http://www.isealalliance.org</a>). These requirements strive to meet the ISEAL guidelines for standard setting. The farm’s feed manufacturer may use the “mass balance approach” to demonstrate that it purchased the appropriate amount and kind of “certified” ingredients to supply feed to all of its customers making a similar request over a given period of time. It is understood that ingredients will be mixed in silos and production lines, reducing costs associated with special storage capacity and production lines. This could be done instead of requiring documentation for a single batch per farm, which remains an option.</p> <p>ISEAL es la Alianza Internacional de Acreditación Social y Ambiental y Etiquetado - una asociación global para sistemas de estándares sociales y ambientales (véase <a href="http://www.isealalliance.org">http://www.isealalliance.org</a>). Estos requisitos se esfuerzan para cumplir con las pautas de ISEAL para el establecimiento de estándares. El fabricante de alimentos para el centro puede utilizar el "método de balance de masa" para demostrar que adquirió la cantidad y el tipo apropiado de ingredientes "certificados" para el suministro de alimentación a todos sus clientes que solicitan productos similares durante un período determinado de tiempo. Se entiende que los ingredientes se mezclan en silos y líneas de producción, lo que baja considerablemente los costos asociados con requerimientos especiales de almacenamiento y las líneas de producción. Esto podría hacerse en vez de requerir la documentación para un único lote por centro, que sigue siendo una opción.</p>	

5.2.1	<p><b>Indicador:</b> Percentage of fishmeal and fish oil used in feed that comes from fisheries [25] certified under a scheme that is ISEAL-accredited and has guidelines that specifically promote responsible environmental management of small pelagic fisheries</p> <p><b>Indicador:</b> Porcentaje de harina y aceite de pescado que se utiliza en la alimentación que viene de la pesca [25] certificado bajo un esquema que acreditado ISEAL y tiene directrices que promueven específicamente la gestión ambiental responsable de la pesca de pequeños pelágicos</p> <p><b>Requirement:</b> 10% within three years of publication of the ASC Freshwater Trout Standard [by 7 February 2016] and 100% within five years [by 7 February 2018] <b>Requerimiento:</b> 10% en los tres años de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce [el 7 de febrero de 2016] y el 100% en cinco años [el 7 de febrero de 2018]</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a policy stating the company's support of efforts to shift feed manufacturers purchases of fishmeal and fish oil to fisheries certified under a scheme that is an ISEAL member and has guidelines that specifically promote responsible environmental management of small pelagic fisheries. Include supporting text from the relevant portion of the certification scheme showing management unique to small pelagics. a. Preparar una política que indica la intención de apoyar el cambio de compra de harina y aceite de pescado de fabricantes de alimentos a pesquerías certificadas bajo un esquema miembro de ISEAL, y tiene directrices que promueven específicamente la gestión ambiental responsable de pesquerías de pequeños pelágicos. Incluir el texto de la parte pertinente del sistema de certificación que muestre una gestión exclusivo de pequeños pelágicos.</p>	<p>A. Verify that the client's policy supports responsible feed sourcing (e.g. programs at <a href="http://www.isealliance.org/about-standards/sectors-covered/fishing">http://www.isealliance.org/about-standards/sectors-covered/fishing</a>). A. Verificar que la política del cliente es compatible con un abastecimiento de alimentos responsable (por ejemplo, programas en <a href="http://www.isealliance.org/about-standards/sectors-covered/fishing">http://www.isealliance.org/about-standards/sectors-covered/fishing</a>).</p>
		<p>b. Prepare a letter stating the farm's intent to preferentially source feed containing fishmeal and fish oil originating from fisheries certified under the type of certification scheme in 5.2.1a and inform all feed suppliers. b. Preparar una carta indicando la intención del centro preferir abastecer alimentación que contiene harina y aceite de pescado procedente de pesquerías certificadas bajo un sistema de certificación en 5.2.1a, e informar a todos sus proveedores de alimentos.</p>	<p>B. Verify that the client has prepared a letter of intent and has notified feed all its suppliers accordingly. B. Compruebe que el cliente tiene una carta de intención y notifica a todos sus proveedores de alimentos como corresponde.</p>
		<p>c. Use feed inventory and feed supplier declarations in 5.1.2a to develop a list of the origin of all fish products used as feed ingredients. c. Utiliza el inventario alimentación y declaraciones del proveedor de alimentación en 5.1.2a para desarrollar una lista de origen de todos los productos pesqueros utilizados como ingredientes de alimentos.</p>	<p>C. Confirm that the farm has sufficient evidence for the origin of all fish products in feed to demonstrate compliance with indicator 5.2.1. C. Confirmar que el centro dispone suficiente evidencia del origen de todos los productos de pescado en la alimentación, para demostrar el cumplimiento con el indicador 5.2.1.</p>
		<p>d. Use the list from 5.2.1c to identify which fishmeal and fish oil feed ingredients come from fisheries certified under a scheme that is ISEAL-accredited and has guidelines that specifically promote responsible environmental management of small pelagic fisheries. d. Utilice la lista de 5.2.1c para identificar qué ingredientes de alimentos de harina y aceite de pescado procedentes de una pesquería certificado bajo un esquema acreditado por ISEAL, y que tiene directrices que promueven específicamente la gestión ambiental responsable de pesquerías de pequeños pelágicos.</p>	<p>D. Confirm that the farm identifies which ingredients are certified as described in 5.2.1d. D. Confirmar que el centro identifica los ingredientes que están certificados según como se describe en 5.2.1d.</p>
		<p>e. Starting 7 February 2016, provide evidence that the volume of certified ingredients (result from 5.2.1d) is <math>\geq 10\%</math> of the total volume of fishmeal and fish oil ingredients (result from 5.2.1c). e. A partir del 7 de febrero de 2016, proporcionar evidencia de que el volumen de ingredientes certificados (el resultado de 5.2.1d) es <math>\geq 10\%</math> del volumen total de ingredientes de harina y aceite de pescado (el resultado de 5.2.1c).</p>	<p>E. As of 7 February 2016, review evidence and confirm compliance. Prior to 7 February 2016, 5.2.1e does not apply. E. partir de febrero 7 de 2016, revisar evidencia y confirmar su cumplimiento. Antes de al 7 de febrero de 2016, no se aplica 5.2.1e.</p>
		<p>f. Starting 7 February 2018, provide evidence that 100% of fishmeal and fish oil used in feed come from certified fisheries as per 5.2.1d. f. A partir del 7 de febrero de 2018, proporcionar evidencia de que el 100% de harina y aceite de pescado utilizada en la alimentación provienen de pesquerías certificadas según 5.2.1d.</p>	<p>F. As of 7 February 2018, review evidence and confirm compliance. Prior to 7 February 2018, 5.2.1E applies. F. A partir del 7 de febrero de 2018, revisar evidencia y confirmar cumplimiento. Con anterioridad al 7 de febrero 2018, se aplica 5.2.1E.</p>

Footnote Nota		
5.2.2.	<p><b>Indicador:</b> Prior to 100% achievement of 5.2.1, the Fishsource [26] score required for the fisheries from which marine raw material in feed is derived (excluding trimming and by-products) <b>Indicador:</b> Antes de alcanzar el 100% de 5.2.1, el puntaje Fishsource [26] requerido para las pesquerías de las que se deriva de materias primas marinas para la alimentación (con exclusión de recorte y subproductos)</p> <p><b>Requirement:</b> All individual scores <math>\geq 6</math>, and biomass score <math>\geq 8</math> <b>Requerimiento:</b> Todas las puntuajes individuales <math>\geq 6</math>, y las puntuajes de biomasa <math>\geq 8</math></p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.2.2 - FishSource Score of Products Used in Feed Instrucción a los clientes para el indicador 5.2.2 - Puntuación de Productos FishSource Utilizados en la Alimentación</b> To determine FishSource scores of fish species used as feed ingredients, do the following: Para determinar las puntuaciones FishSource de especies de peces utilizados como ingredientes en los alimentos, haz lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- go to <a href="http://www.fishsource.org/">http://www.fishsource.org/</a> - Ir a <a href="http://www.fishsource.org/">http://www.fishsource.org/</a></li> <li>- select "Species" drop down tab to the left - Seleccionar "Species" de la pestaña 'drop down' a la izquierda</li> <li>- select the species that is utilized by the farm as a source of fish meal or oil - Seleccionar las especies utilizada por el centro como fuente de harina de pescado o aceite</li> <li>- confirm that the search identifies the correct species, then select the top tab that reads "Scores" - Confirmar que la búsqueda identifica la especie correcta, después seleccione la pestaña superior que dice "Scores"</li> <li>- Review scores to verify compliance. - Revisar los puntajes para verificar cumplimiento</li> </ul> <p>If results show the species does not meet all the criteria, then the feed does not meet requirements of the Standard. If the species has not been assessed (i.e. it is not listed on the FishSource website), then the feed does not meet requirements of the Standard. Contact FishSource via Sustainable Fisheries Partnerships to identify the species as a priority for assessment. If agreed with SFP, a qualified independent third party may be contracted to conduct an assessment of the source fishery using the FishSource methodology. The report must be reviewed following SFP's standard operating procedures. <b>Note:</b> Indicator 5.2.2 applies to fishmeal and oil from reduction fisheries and not to by-products or trimmings used in feed. Si los resultados muestran que la</p> <p>a. Provide a FS score for each fish species identified as a feed ingredient (see 5.1.2a) for all feeds used by the farm during the last 12 months. For first audits, farm records must cover <math>\geq 6</math> months. a. Proporcionar una puntuación FishSource (FS) para cada especie de peces identificados como ingrediente alimentario (ver 5.1.2a), para todos alimentos utilizados por el centro durante los últimos 12 meses. Por primera auditorías, registros de los centros deben cubrir <math>\geq 6</math> meses.</p> <p>A. Verify that the farm obtains FS scores for all fish species listed as feed ingredients. A. Verificar que el centro obtiene puntajes FishSource para todas las especies de peces que figuran como ingredientes de alimentos.</p> <p>B. For a subsample of fish species listed in 5.2.2a, use the FishSource online database to check the validity of the farm's FS scores for the time period within two months of the onsite audit. B. Utilizar la base de datos en línea de FishSource, para comprobar la validez de las puntuajes FS para una submuestra de las especies de peces que figuran en 5.2.2a, para el período de tiempo dentro de los dos meses de la auditoría in situ.</p>
Footnote Nota	<p>[26] Fishsource scores and their methodology are available here: <a href="http://www.fishsource.org/site">http://www.fishsource.org/site</a>. While the score must be counted using Fishscore methodology, Fishsource itself does not need to calculate the score. [26] Los puntajes FishSource y su metodología se encuentran disponibles aquí: <a href="http://www.fishsource.org/site">http://www.fishsource.org/site</a>. El puntaje debe contarse con la metodología Fishscore, sin embargo, no es necesario que la misma FishSource calcula el puntaje.</p>	
	<p><b>Indicador:</b> Prior to 100% achievement of 5.2.1, demonstration of chain of custody and traceability for fisheries products in feed through an ISEAL-accredited or ISO 65-compliant certification scheme that incorporates the United Nations Food and Agriculture Organization's "Code of Conduct for Responsible Fisheries" <b>Indicador:</b> Antes de alcanzar el 100% de 5.2.1, demostrar la cadena de custodia y la trazabilidad de los productos pesqueros en</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.2.3 - Third-Party Verification of Traceability Instrucción a los clientes para el Indicador 5.2.3 - Verificación de la Trazabilidad de un Tercero</b> Indicator 5.2.3 requires that farms show that their feed producers can demonstrate chain of custody and traceability as verified through third-party audits. Farms may submit reports from audits of feed producers (see 5.1.1b) as evidence that traceability systems are in compliance. Alternatively, farms may show that their feed producers comply with traceability requirements of Indicator 5.1.1. by submitting evidence that suppliers, and the batches of fishmeal and oil, are certified to the International Fishmeal and Fish Oil Organization's Global Standard for Responsible Supply or to the Marine Stewardship Council Chain of Custody Standard. Indicador 5.2.3 requiere que los centros muestran que los productores de alimentos pueden demostrar su cadena de custodia y trazabilidad, verificado a través de auditorías de terceros. Los centros pueden presentar informes de las auditorías de productores de alimentos (ver 5.1.1b) como evidencia de que los sistemas de trazabilidad están en conformidad. Por otra parte, los centros pueden demostrar que sus productores de alimentos cumplen con los requisitos de trazabilidad del Indicador 5.1.1. mediante la presentación de evidencia de que los proveedores y los lotes de harina y aceite de pescado, están certificados por el International Fishmeal and Fish Oil Organization's Global Standard for Responsible Supply or to the Marine Stewardship Council Chain of Custody Standard.</p> <p>For the first audit, a minimum of 6 months of data on feed is required and evidence shall relate to species used in said dataset. Para la primera auditoría, se requiere un mínimo de 6 meses de datos sobre la alimentación y la evidencia debe estar relacionado con las especies utilizadas en dicho base de datos.</p>

5.2.3	<p>la alimentación a través de una certificación acreditado por ISEAL o un esquema de acuerdo a ISO 65 que incorpora el "Código de Conducta para la Pesca Responsable" de la Organización para la Agricultura y la Alimentación de las Naciones Unidas</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Obtain from the feed supplier documentary evidence that the origin of all fishmeal and fish oil used in the feed is traceable via a third-party verified chain of custody or traceability program. a. Obtener evidencia documental del proveedor de alimentos de que el origen de toda la harina y aceite de pescado utilizada en la alimentación es trazable a través de una cadena de custodia, o un programa de trazabilidad, verificado por un tercero.</p>	<p>A. Review evidence and confirm that a third party verified chain of custody or traceability program was used for the fishmeal and fish oil. A. Revisión de evidencia y confirmación que un tercero ha verificado la cadena de custodia, o el programa de trazabilidad, utilizado para harina y aceite de pescado.</p>
		<p>b. Ensure that all species within the scope of the chain of custody or traceability program align with fish meal and fish oil ingredients used in the farm's feeds (consistent with 5.2.2.a and 5.3.1.a). b . Asegúrese de que todas las especies dentro del ámbito de la cadena de custodia o programa de trazabilidad se alinean con los ingredientes de harina y aceite de pescado utilizados en la alimentación del centro (conforme a 5.2.2.a y 5.3.1.a).</p>	<p>B. Verify that the scope of the chain of custody audit matches ingredient lists for feeds. B. Verificar que el alcance de la cadena de custodia de auditoría coincide con la lista de ingredientes de alimentos.</p>
5.2.4	<p><b>Indicator:</b> Evidence that by-product feed ingredients do not come from fish species that are categorized as vulnerable [27], endangered or critically endangered according to the IUCN Red List of Threatened Species [28] <b>Indicador:</b> Evidencia que subproductos de ingredientes de alimentos no provienen de especies de peces que se clasifican como vulnerables [27], en peligro o en peligro crítico según la Lista Roja de la UICN de especies amenazadas [28]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All except as noted in [27] <b>Aplicabilidad:</b> Todas, excepto como se indica en [27]</p>	<p>Note: Instructions for searching the IUCN database are given under Indicator 2.1.3. Nota: Las instrucciones para buscar la base de datos de UICN se presentan bajo el Indicador 2.1.3</p> <p>a. Compile and maintain a list (as per 5.3.1a below) of the fishery of origin for all fishmeal and fish oil originating from by-products and trimmings. a. Recopilar y mantener una lista (según 5.3.1a abajo) de la pesquería de origen para toda la harina y aceite de pescado procedente de subproductos y recortes.</p> <p>b. For each by-product species (5.2.4a) that is an ingredient of any feed used during the last 12 months, search the IUCN database to determine if it is categorized as vulnerable, endangered, or critically endangered. For first audits, farm records must cover ≥ 6 months. b . Para cada especie de subproducto (5.2.4a) que es un ingrediente de cualquier alimento utilizado durante los últimos 12 meses, buscar la base de datos de la UICN para determinar si se clasifica como vulnerable, en peligro o en peligro crítico. Por primera auditorías, registros de los centros deben cubrir ≥ 6 meses.</p>	<p>A. Review list and for consistency with 5.3.1a. A. Revisar la lista por coherencia con 5.3.1a.</p> <p>B. Confirm that the farm has identified all byproducts and cross-check a subsample of species to verify their IUCN Red List categorization. B. Asegúrese de que el centro ha identificado todos los subproductos y llevada a cabo una verificación cruzada de una submuestra de las especies para verificar su categoría en la Lista Roja de UICN.</p>
Footnote Nota	<p>[27] An exception is made for sub-populations of "vulnerable" species that can demonstrate healthy populations through a fishery certified by the Marine Stewardship Council, or approved by the technical committee of the IFFO Responsible Sourcing standard. [27] Se hace una excepción para los sub-poblaciones de especies "vulnerables" que puedan demostrar poblaciones sanas a través de una pesquería certificada por el Marine Stewardship Council, o aprobado por el comité técnico de la Estándar de Abastecimiento Responsable (Responsible Sourcing) de IFFO.</p>		
Footnote Nota	<p>[28] The IUCN reference can be found at <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a> [28] Se puede encontrar la referencia de UICN en <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a></p>		
<p><b>Criterion 5.3 Dependency on wild-caught marine ingredients in feed [29] Criterio 5.3 Dependencia de Componentes de la Pesca de Captura Marina en la Alimentación [29]</b></p>			
		<p><b>Compliance Criteria (Required Client Actions): Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</b></p>	<p><b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions): Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</b></p>
Footnote Nota	<p>[29] The FFDR requirements are calculated for fish weighing 30 grams and more. [29] Los requisitos de FFDR se calculan para los peces con un peso superior de 30 gramos.</p>		

5.3.1	<p><b>Indicador:</b> Fishmeal Forage Fish Dependency Ratio (FFDRm) for grow-out (calculated using formulas in Appendix III, subsection 1)</p> <p><b>Indicador:</b> Relación de dependencia de harina de pescado de peces (FFDRm, por sus siglas en inglés) para engorda (calculado usando las fórmulas del apéndice III-1, subsección 1)</p> <p><b>Requirement:</b> ≤1.5 <b>Requerimiento:</b> ≤1.5</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.3.1 - Calculation of Fish Meal FFDR</b> <i>Instrucción a los clientes para el Indicador 5.3.1 - Cálculo de FFDR de Harina de Pescado</i></p> <p>Farms must calculate the the Fishmeal Forage Fish Dependency Ratio (FFDRm) according to formula presented in Appendix III, subsection 1) c, using data from the most recent complete production cycle. Farms must also show that they have maintained sufficient information in order to make an accurate calculation of FFDRm as outlined below. For first audits, farms may be exempted from compliance with Indicator 5.3.1. for the most recent complete production cycle (i.e. if the FFDRm of the most recent crop was &gt; 1.5) if the farm can satisfactorily demonstrate to the auditor that: <i>Los centros deben calcular la Relación de Dependencia de Harina de Pescado de Pecesel (FFDRm) según la fórmula presentada en el Apéndice III, inciso 1) c, utilizando los datos del ciclo productivo completo más reciente. Centros también deben demostrar que han mantenido suficiente información para hacer un cálculo exacto del FFDRm como se indica a continuación. Para las primeras auditorías, los centros pueden estar exentos de cumplimiento del Indicador 5.3.1. para el ciclo productivo completo más reciente (es decir, si el FFDRm de la cosecha más reciente fue &gt; 1,5), si el centro puede demostrar satisfactoriamente al auditor que:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the client understands how to accurately calculate FFDRm; - <i>El cliente entiende cómo calcular FFDRm con precisión;</i></li> <li>- the client maintains all information needed to accurately calculate FFDRm (i.e. all feed specs for &gt; 6 months) for the current production cycle; and - <i>El cliente mantiene toda la información necesaria para calcular con precisión FFDRm (es decir, todas las especificaciones de los alimentos durante &gt; 6 meses) para el ciclo productivo actual ; y</i></li> <li>- the client can show how feed used for the current production cycle will ensure that the farm will meet requirements at harvest (i.e. FFDRm &lt; 1.5). - <i>El cliente puede mostrar la forma en que el alimento utilizado en el ciclo productivo actual cumpla con los requerimientos al momento de cosechar (es decir FFDRm &lt;1,5).</i></li> </ul>	
		<p>a. Maintain a detailed inventory of the feed used including:</p> <p>a. Mantener un inventario detallado de los alimentos utilizados, incluyendo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Quantities used of each formulation (kg); - Las cantidades utilizadas de cada formulación (kg);</li> <li>- Percentage of fish oil in each formulation used; - Porcentaje de aceite de pescado en cada formulación utilizada;</li> <li>- Source (fishery) of fish oil/EPA/DHA in each formulation used; -Fuente (pesca) de harina de pescado en cada formulación utilizada;</li> <li>- Percentage of oil in each formulation derived from trimmings; and -Porcentaje de harina de pescado en cada formulación derivada de recortes, y</li> <li>- Supporting documentation and signed declaration from feed supplier. -la documentación de respaldo y la declaración firmada del proveedor de alimentos.</li> </ul>	<p>A. Verify completeness of records and that values are stated in a declaration from the feed manufacturer. <i>A. Verificar integridad de los registro y que los valores están expresados en una declaración del fabricante de alimentos.</i></p>
		<p>b. Calculate FFDRm using formulas in Appendix III. Exclude fish meal derived from rendering of seafood by-products (e.g. the "trimmings" from a human consumption fishery). b. Calcular FFDRm usando fórmulas del apéndice III. Excluir la harina de pescado derivada de los subproductos de origen marino (por ejemplo, los "recortes" de la pesca de consumo humano).</p>	<p>B. Verify that relevant calculations were done correctly, byproducts were excluded in calculations and confirm the value complies with the standard. Include in public audit report. <i>B. Verificar que se hayan realizado los cálculos correctamente, excluido los subproductos de los cálculos, y confirmar que el valor cumpla con el requerimiento. Incluir en el informe de auditoría pública.</i></p>
<p>Note: Farms are allowed select one of two options (Option A or Option B) to demonstrate compliance with the requirements of Indicator 5.3.2. <i>Nota: Los Centros se les permite seleccionar una de dos opciones (Opción A u Opción B) para demostrar el cumplimiento con los requerimientos del Indicador 5.3.2.</i></p>			

<p>5.3.2 Option A</p>	<p><b>Option A Opción A</b></p> <p><b>Indicator:</b> Compliance with the following requirement: <b>Indicador:</b> El cumplimiento de el requisito siguiente:</p> <p>Fish Oil Forage Fish Dependency Ratio (FFDRo) for grow-out (calculated using formulas in Appendix III, subsection 1) c <i>La Ratio de Dependencia de Aceite de Pescado de Peces Forrajeros (FFDRo) en la etapa de engorda (calculado usando las fórmulas del apéndice III subsección 1) c,</i></p> <p><b>Requirement:</b> ≤2.95 <b>Requerimiento:</b> ≤2.95</p> <p><b>Applicability:</b> All, but note that farms may choose to demonstrate compliance with either Option A or Option B under Indicator 5.3.2. <b>Aplicabilidad:</b> Todos, nota que los centros pueden elegir demostrar conformidad con Opción A o Opción B bajo el indicador 5.3.2.</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.3.2 Option A - Calculation of Fish Oil FFDR Instrucción a los clientes para Indicador 5.3.2 Opción A - Calculado la Ratio de Dependencia de Aceite de Pescado de Peces Forrajeros (FFDRo)</b></p> <p>Farms must calculate the the Fish Oil Forage Fish Dependency Ratio (FFDRo) according to formula presented in Appendix III, subsection 1) c, using data from the most recent complete production cycle. Farms must also show that they have maintained sufficient information in order to make an accurate calculation of FFDRo as outlined below. For first audits, farms may be exempted from compliance with Indicator 5.3.2. for the most recent complete production cycle (i.e. if the FFDRo of the most recent crop was &gt; 2.95) if the farm can satisfactorily demonstrate to the auditor that: Los centros deben calcular el FFDRo acuerdo con la fórmula presentada en el Apéndice III, sub sección 1) c, utilizando los datos del ciclo completo de producción más reciente. Centros también deben demostrar que han mantenido suficiente información para hacer un cálculo exacto del FFDRo como se indica a continuación. Por la primera auditoría, los centros pueden estar exentos de cumplimiento con el Indicador 5.3.2. para el ciclo completo de producción más reciente (es decir, si el FFDRo de la cosecha más reciente fue &gt; 2,95) si el centro puede demostrar satisfactoriamente al auditor que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the client understands how to accurately calculate FFDRo; - El cliente entiende cómo calcular FFDRo con precisión</li> <li>- the client maintains all information needed to accurately calculate FFDRo (i.e. all feed specs for &gt; 6 months) for the current production cycle; and - El cliente mantiene toda la información necesaria para calcular con precisión FFDRo (es decir, todas las características de alimentación durante &gt; 6 meses) para el ciclo actual productivo; y</li> <li>- the client can show how feed used for the current production cycle will ensure that the farm will meet requirements at harvest (i.e. FFDRo &lt; 2.95). - El cliente puede mostrar cómo alimentación utilizados en el ciclo de producción actual asegurará que el centro cumplirá los requisitos a cosecha (es decir, FFDRo &lt;2,95).</li> </ul> <p>Note: exclude from these calculations oil derived from rendering of seafood by-products (e.g. the "trimmings") from a human consumption fishery. Nota: Excluir de los cálculos aceite derivado del procesamiento de productos del mar de pesquería consumo humano (por ejemplo, los "recortes").</p>	
		<p>a. Inform the CAB whether the farm choses <b>Option A</b> or <b>Option B</b> to show compliance. If Option A is selected, proceed directly to 5.3.2b below. Otherwise, skip to Option B in the next section. a. Informar a la CAB si el centro elige <b>Opción A</b> o <b>Opción B</b> para demostrar el cumplimiento. Si se selecciona la opción A, proceder directamente a 5.3.2b. De lo contrario, pase a opción B en la siguiente sección.</p>	<p>A. Record which option the client chose and proceed to evaluate compliance with the applicable set of compliance criteria. A. Registre cuál opción el cliente eligió y proceder a evaluar el cumplimiento con el conjunto de criterios de cumplimiento aplicables.</p>
		<p>b. Maintain a detailed inventory of the feed used as specified under 5.3.1a. b. Mantener un inventario detallado la alimentación utilizada y especificada en 5.3.1a.</p>	<p>B. Verify completeness of records as done for 5.3.1A. B. Verificar integridad de los registros, como se realiza en 5.3.1A.</p>
		<p>c. Calculate FFDRo using formulas for eFCR value as given in Appendix III. c. Calcula FFDRo usando fórmulas para el valor eFCR, como en el Apéndice III.</p>	<p>C. Verify that relevant calculations were done correctly, by-products were excluded in calculations and confirm the value complies with the requirement. Include in public audit report. C. Verificar que los cálculos pertinentes se realizaron correctamente, se excluyen los subproductos de los cálculos y confirme que el valor cumple con el requisito. Incluir en el informe de auditoría pública.</p>
	<p><b>Option B Opción B</b></p> <p><b>Indicator:</b> Compliance with the following requirement: <b>Indicador:</b> El cumplimiento de el requisito siguiente:</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.3.2 Option B - Calculation of EPA and DHA in Feed Instrucción a los clientes para el Indicador 5.3.2 Opción B - Cálculo de EPA y DHA en la Alimentación</b></p> <p>Farms that choose Option B must show that the feeds used by the farm do not exceed the maximum level of EPA/DHA content. Detailed instructions for calculating EPA and DHA content are given in Section 2 of Appendix III. For these calculations, farms should exclude oil derived from rendering of seafood by-products (e.g. the "trimmings") from a human consumption fishery. Los centros que optan por Opción B deberán demostrar que los alimentos utilizados por el centro no superan el nivel máximo de contenido de EPA / DHA. Se presentan instrucciones detalladas para el cálculo de contenidos EPA y DHA en sección 2 del apéndice III. Para estos cálculos, los centros deben excluir aceite derivado de los subproductos del procesamiento de productos del mar (por ejemplo, los "recortes") de la pesquería consumo humano.</p>	



5.3.2 Option B	Maximum level of EPA/DHA content from marine sources as a percentage of fatty acids in the feed (excluding EPA/DHA from trimmings and by-products) Nivel máximo de contenido de EPA/DHA de origen marino como porcentaje de los ácidos grasos en la alimentación (con exclusión de EPA/DHA de recortes y subproductos)	a. Inform the CAB whether the farm chooses <b>Option A</b> or <b>Option B</b> to show compliance. If Option B is selected, proceed directly to 5.3.2b below. Otherwise, return to Option A in the previous section. a. Informar al CAB si el centro elige <b>Opción A</b> o <b>Opción B</b> , para demostrar cumplimiento. Si se selecciona la opción B, proceder directamente a 5.3.2b. De lo contrario, volver a la opción A en la sección anterior.	A. Record which option the client chose and proceed to evaluate compliance with the applicable set of compliance criteria. A. Registre cuál opción el cliente eligió y proceder a evaluar el cumplimiento, con el conjunto de criterios de cumplimiento que procede.
	<b>Requirement:</b> ≤ 9% <b>Requerimiento:</b> ≤ 9%	b. Maintain a detailed inventory of the feed used as specified under 5.3.1a. b. Mantener un inventario detallado de la alimentación utilizada como se especifica en 5.3.1a.	B. Verify completeness of records as done for 5.3.1A. B. Verificar integridad de los registros como realizada en 5.3.1A.
	<b>Applicability:</b> All, but note that farms may choose to demonstrate compliance with either Option A or Option B under Indicator 5.3.2. <b>Aplicabilidad:</b> Todos, nota que los centros pueden elegir demostrar conformidad con Opción A o Opción B bajo el indicador 5.3.2.	c. Calculate EPA/DHA percentage using formula in Section 2 of Appendix III. c. Calcular el porcentaje de EPA / DHA utilizando la fórmula en la Sección 2 del Apéndice III.	C. Verify that relevant calculations were done correctly, by-products were excluded in calculations and confirm the value complies with the requirement. Include in public audit report C. Verificar que los cálculos pertinentes se realizan correctamente, se excluyen los subproductos de los cálculos, y confirmar que el valor cumple con el requisito. Incluir en el informe de auditoría pública

**Criterion 5.4 Responsible origin of non-marine raw materials in feed**  *Criterio 5.4 materias primas no marinas en la alimentación de origen responsable*

	<b>Compliance Criteria (Required Client Actions):</b> <i>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</i>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions):</b> <i>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</i>
--	--	---

5.4.1	<p><b>Indicator:</b> Presence and evidence of a responsible sourcing policy for the feed manufacturer for feed ingredients that comply with internationally recognized moratoriums and local laws [30]</p> <p><b>Indicador:</b> Existencia y evidencia de una política de abastecimiento responsable para el fabricante de la alimentación de ingredientes de alimentos que cumplan con las moratorias reconocidas a nivel internacional y las leyes locales [30]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	Note: In determining whether the policies of a feed manufacturer fulfill the requirements of Indicator 5.4.1, the CAB may also consider evidence such as certificates issued by independent third-parties against relevant requirements covering internationally recognized moratoriums and laws. <i>Nota: Para determinar si la política de un productor de alimentos cumplen con los requisitos del Indicador 5.4.1, el CAB puede considerar evidencia como certificados emitidos por terceras partes independientes respecto a los requisitos pertinentes relativos a las moratorias y las leyes reconocidas internacionalmente.</i>	
		a. Compile and maintain a list of all feed suppliers with contact information (see also 5.1.1a). a. Recopilar y mantener una lista de todos los proveedores de alimentos con información de contacto (véase también 5.1.1A).	A. Review feed supplier list and cross-check against feed purchases (see also 5.1.1a). <i>A. Revisar la lista de proveedores de alimentación y llevar a cabo una comprobación cruzada contra compras de alimentación (véase también 5.1.1A).</i>
		b. Obtain from each feed manufacturer a copy of the manufacturer's responsible sourcing policy for feed ingredients showing how the company complies with recognized crop moratoriums and local laws [34]. b. Obtener de cada fabricante de alimentos una copia de su política de abastecimiento responsable, que muestran cómo la empresa cumple con las moratorias de cultivos establecidos y leyes locales [34].	B. Review policies from each feed supplier to confirm required sourcing policy is in place. <i>B. Revisar las políticas de cada proveedor de alimentos para confirmar que existe una política de abastecimiento adecuado.</i>
	c. Obtain copies of third-party audits of feed suppliers (5.1.1) and confirm that these show evidence that supplier's responsible sourcing policies are implemented. c. Obtener copias de las auditorías de proveedores de alimentación terceros (5.1.1) y confirmar que muestran evidencia de que se implementan las políticas de abastecimiento responsable del proveedor.	C. Verify that the scope of third-party audits of feed suppliers includes review of policies and evidence of implementation. <i>C. Asegúrese de que el alcance de las auditorías terceros de los proveedores de alimentos incluye la revisión de políticas y evidencia de su implementación.</i>	

Footnote <i>Nota</i>	[30] Specifically, the policy shall include that vegetable ingredients, or products derived from vegetable ingredients, must not come from the Amazon Biome as geographically defined by the Brazilian Soya Moratorium. [30] <i>Específicamente, la política debe incluir que los ingredientes vegetales, o que los productos derivados de ingredientes vegetales no deben provenir de zonas del bioma del Amazonas deforestadas</i>
-------------------------	--

5.4.2	<p><b>Indicator:</b> Percentage of soy ingredients that are certified by the Roundtable on Responsible Soy, or equivalent [31] <b>Indicador:</b> Porcentaje de ingredientes de soja que están certificados por la Mesa Redonda de Soja Responsable, o equivalente [31]</p> <p><b>Requirement:</b> 100% within five years of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (by 7 February 2018) <b>Requerimiento:</b> 100% en cinco años de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce (el 7 de febrero 2018)</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a letter to each feed supplier stating the farm's intention to source only feeds with soy ingredients that are certified by the Roundtable for Responsible Soy (RTRS) or equivalent. a. Preparar una carta a cada proveedor de alimentos que indica la intención del centro a abastecer solamente alimentos con ingredientes de soja que están certificados por la Mesa Redonda de Soja Responsable (RTRS) o equivalente.</p>	<p>A. Verify that the farm has prepared a letter of intent. A. Verificar que el centro ha preparado una carta de intención.</p>
		<p>b.Keep records to show that the farm sent the letter of intent (5.4.2a) to each feed supplier. b. Mantener registros para demostrar que el centro se envía la carta de intención (5.4.2a) a cada proveedor de alimentos.</p>	<p>B. Verify that the farm sent a letter of intent (5.4.2) to each feed supplier. Acceptable forms of evidence may include direct responses from suppliers (emails, letters confirming receipt) or certified mail slips. B. Verificar que el centro envió una carta de intención (5.4.2) a cada proveedor de alimentos. Las formas aceptables de evidencia pueden incluir respuestas directas de los proveedores (correos electrónicos, cartas recibo que confirme) o documentos de acuse de recibo.</p>
		<p>c. Obtain and maintain declarations from all feed suppliers detailing the origin of soya in the feeds. c . Obtener y mantener las declaraciones de todos los proveedores de alimentos que detallan el origen de la soja en los alimentos.</p>	<p>C. Confirm that the farm has sufficient evidence for the origin of soya products in feeds to demonstrate compliance with indicator 5.4.2 after 7 February 2018. C. Confirmar que el centro dispone evidencias suficientes del origen de los productos de soja en los alimentos, para demostrar el cumplimiento con el indicador 5.4.2 a partir del 7 de febrero de 2018.</p>
		<p>d. Starting 7 February 2018, provide evidence that all soya used in feed is certified by the RTRS or equivalent [31]. d . A partir del 7 de febrero de 2018, proporcionar evidencia de que toda la soja utilizado en la alimentación está certificada por la RTRS o equivalente [31].</p>	<p>D. As of 7 February 2018 review evidence and confirm compliance. Prior to 7 February 2018, 5.4.2d does not apply. D. A partir del 7 de febrero de 2018 revisará evidencia y confirmar su cumplimiento. Antes de al 7 de febrero 2018, no se aplica 5.4.2d.</p>
Footnote Nota	[31] The technical governance structure of the ASC must approve any other certification scheme as equivalent. [31] Cualquier sistema de certificación alternativo tendría que ser aprobado como un esquema equivalente por el Grupo de Asesoría Técnica de la ASC.		
5.4.3	<p><b>Indicator:</b> Disclosure by the feed supplier of any ingredients that contain more than 0.9% transgenic [32] plant material <b>Indicador:</b> Divulgación por parte del proveedor de alimentos de los ingredientes que contienen más de 0,9% material vegetal transgénico [32]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients and Auditors for Indicator 5.4.3 - Disclosure of Feed Ingredients Containing Transgenic Plant Material Instrucción a los Clientes y Auditores para el Indicador 5.4.3 - Divulgación de Ingredientes de Alimentación que Contienen Productos Transgénicos de Material Vegetal</b></p> <p>Indicator 5.4.3 requires farms to ensure that their feed suppliers disclose any transgenic plant material used as a feed ingredient where that material comprises more than 0.9% of the total weight of feed. Farms must maintain documentary evidence that the suppliers of GM-free feed ingredients have made such disclosures. Documentary evidence must include a written statement (i.e. a disclosure or declaration) from the feed manufacturer detailing each of the plant materials used as feed ingredients and a listing of all ingredients where transgenic plant materials comprises &gt;0.9% by weight. Optional: feed manufacturers may also provide farms with the results of testing for Genetically modified Organisms (GMOs) as evidence of compliance. <b>Indicador 5.4.3 obliga a los centros de garantizar que sus proveedores de alimentos revelen cualquier material vegetal transgénico utilizado como un ingrediente del alimento donde ese material comprende más de 0,9% del peso total de la alimentación. Los centros deben mantener evidencia documental de que los proveedores de ingredientes de alimentos libres de transgénicos han hecho tales divulgaciones. La evidencia documental debe incluir una declaración escrita (es decir, una divulgación o declaración) del productor de alimentos que detalla cada uno de los materiales vegetales utilizados como ingredientes de los alimentos y una lista de todos los ingredientes en el material vegetal transgénico cuando comprende &gt;0,9% en peso. Opcional: productores de alimentos también pueden proporcionar cenres con los resultados de las pruebas para los Organismos Genéticamente Modificados (OGM) como evidencia de cumplimiento.</b></p> <p>In cases where farmer states use of feed with NO gmo feed ingredients, he/she must demonstrate clear evidence by results of biomolecular testing by the feed manufacturer. En los casos en que el productor declara que no se utiliza ingredientes de los alimentos GMO, evidencia clara debe ser proporcionada por resultados de exámenes biomoleculares por el productor de alimentos.</p>	

	<b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Obtain from feed suppliers a disclosure detailing all plant material used as feed ingredients (i.e. soya and others plants) and specify which of these ingredients contains >0.9% transgenic plant material by weight. a. Obtener de los proveedores de alimentos una divulgación que detalla todo el material vegetal utilizado como ingredientes en alimentos (es decir, soja y otras plantas) y especificar cuál de estos ingredientes contiene >0,9% en peso de material vegetal transgénico.	A. Review feed supplier declarations to confirm that all suppliers have made a disclosure identifying any ingredient containing >0.9% transgenic plant material. A. Revisar las declaraciones del proveedor de alimentos para confirmar que todos los proveedores han realizado una divulgación identificando cualquier ingrediente que contiene > 0,9% de material vegetal transgénico.
Footnote Nota	[32] Transgenic: Containing genes altered by insertion of DNA from an unrelated species; this involves taking genes from one species and inserting them into another species to get that trait expressed in the offspring. [53] Transgénico: Contiene genes alterados por la inserción de ADN de un organismo no relacionado. Se toman genes de una especie y son insertados en otra especie para conseguir ese rasgo expresado en la		
5.4.4	<p><b>Indicator:</b> Disclosure by the farm to the direct purchasers of its harvested fish of any feed ingredients that have contained more than 0.9% transgenic material <b>Indicador:</b> Divulgación por parte del centro a sus compradores directos de peces de cualquier ingredientes de alimentos que han contenido más del 0,9% de material transgénico</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>Note: for the purposes of Indicator 5.4.4, the direct purchaser or 'buyer' is considered to be the person or entity who makes payment to the producer in exchange for possession of harvested fish. Nota: para los propósitos de Indicador 5.4.4, el comprador directo es considerado como la persona o entidad que realiza el pago al productor a cambio de posesión de peces cosechados.</p> <p>a. For feeds with ingredients containing &gt; 0.9% transgenic plant material (i.e. those feeds specified in 5.4.3a), ensure that the farm can identify any harvested fish that were fed such products. If no such feeds were identified in 5.4.3a, then Indicator 5.4.4 is not applicable. a. Para alimentos con ingredientes que contienen &gt; 0,9% de material vegetal transgénico (es decir, los alimentos especificados en 5.4.3a), asegúrese de que el centro puede identificar cualquier pescado capturado alimentado con dichos productos. Si ningún alimentos se identifican en 5.4.3a, entonces Indicador 5.4.4 no se aplica.</p> <p>b.If disclosures about transgenic material are needed (based on 5.4.4a), the farm must compile a list of all buyers who may have obtained fish from the harvest in question. The list must include contact details of buyers. b. Si se requieren revelaciones sobre material transgénico (basados en 5.4.4a), el centro debe compilar una lista de todos los compradores que hayan obtenido los peces de la cosecha en cuestión. La lista debe incluir los datos de contacto de los compradores.</p> <p>c. As applicable (based on 5.4.4a), the farm must make disclosures to all buyers listed in 5.4.4b. Maintain documentary evidence of disclosures. For first audits, farm records of disclosures must cover &gt; 6 months. c. Según sea el caso (basados en 5.4.4a), el centro debe divulgar a todos los compradores que figuran en 5.4.4b. Mantener pruebas documentales de divulgación. Por primera auditorías, registros de los centros de divulgaciones deben cubrir &gt; 6 meses.</p>	<p>A. If applicable based on results of 5.4.3a, verify that the farm has a robust method for identifying harvested fish that were reared using said feeds. A. En su caso, basados en los resultados de 5.4.3a, verificar que el centro cuenta con un método robusto para la identificación de los peces capturados, criados utilizando dicha alimentación.</p> <p>B. Review the farm's list of buyers and cross-check with sales records and invoices (as applicable). B. Revisar la lista de compradores del centro y llevar a cabo una verificación cruzada con los registros de ventas y facturas (según corresponda).</p> <p>C. As applicable, verify evidence that the farm has made disclosures to all buyers about transgenic feed ingredients. Cross-check the plant material list from feed supplier (5.4.3.a) to see that all transgenic plant ingredients were disclosed. C. En su caso, verificar evidencia de que el centro ha expuesto la información a todos compradores sobre ingredientes de alimentos transgénicos. Llevar a cabo una verificación cruzada de la lista de material vegetal del proveedor de alimentos (5.4.3.a) para verificar que se divulgan todos los ingredientes de plantas transgénicas.</p>
<b>Criterion 5.5 Energy consumption and greenhouse gas emissions (on farm) Criterio 5.5 Consumo de Energía y Emisiones de Gases de Efecto Invernadero (en el centro acuícola)</b>			
		<b>Compliance Criteria (Required Client Actions):</b> <i>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</i>	<b>Auditor Evaluation (Required CAB Actions):</b> <i>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</i>

5.5.1	<p><b>Indicator:</b> Presence of records and evidence of all energy consumption on the farm (including electric power and fuels) and evidence of an energy use assessment of on-farm energy consumption <b>Indicador:</b> Existencia de una evaluación de uso de energía que verifique el consumo de energía del centro (Incluyendo la energía eléctrica y combustibles) y evidencia de una evaluación el uso de energía del consumo de energía en el centro</p> <p><b>Requirement:</b> Yes, measured in kilojoule/mt fish/year <b>Requerimiento:</b> Sí, medida en kilojoule/tm peces/ ciclo productivo</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 5.5.1 - Energy Use Assessment Instrucción a los clientes para el indicador 5.5.1 - Evaluación de Uso de Energía</b></p> <p>Indicator 5.5.1 requires that farms must have an assessment to verify on-farm energy consumption. The ASC Freshwater Trout Standard does not prescribe who must perform the assessment nor which assessment protocol must be followed so long as the energy use assessment meets the intent of the standard as described here. Farms may perform the assessment may be performed internally or it may be done externally by a third-party entity. In either case, recommended assessment methodologies include the GHG Protocol Corporate Standard (<a href="http://www.ghgprotocol.org/files/ghgp/public/ghg-protocol-revised.pdf">http://www.ghgprotocol.org/files/ghgp/public/ghg-protocol-revised.pdf</a>) or ISO 14064-1 (<a href="http://www.iso.org/iso/catalogue_detail?csnumber=38381">http://www.iso.org/iso/catalogue_detail?csnumber=38381</a>). <b>Indicador 5.5.1 requiere que los centros deben tener una evaluación para verificar el consumo de energía in situ en el centro. El Estándar Trucha de Agua Dulce no establece quien debe realizar la evaluación, ni qué protocolo de evaluación se debe seguir, siempre y cuando la evaluación de consumo de energía se encuentra con el propósito del Estándar tal como se describe aquí. Los centros pueden realizar la evaluación de forma interna o se pueden llevar a cabo externamente por una tercera entidad. En cualquiera de los casos, las metodologías de evaluación recomendados incluyen el estándar del GHG Protocol Corporate (<a href="http://www.ghgprotocol.org/files/ghgp/public/ghg-protocol-revised.pdf">http://www.ghgprotocol.org/files/ghgp/public/ghg-protocol-revised.pdf</a>) o ISO 14064-1 (<a href="http://www.iso.org/iso/catalogue_detail?csnumber=38381">http://www.iso.org/iso/catalogue_detail?csnumber=38381</a>).</b></p> <p>The scope of Indicator 5.5.1 is restricted to operational energy use on the farm site(s) that is applying for certification. It does not include energy used in off-site production activities (i.e. production of feed or fingerlings). However the ASC encourages companies to integrate energy use assessments across the full life cycle of products for the company. <b>El alcance del indicador 5.5.1 se limita al uso de energía en funcionamiento en el sitio o sitios donde se está solicitando la certificación. No incluye la energía utilizada en actividades de producción fuera de sitio (es decir, la producción de alimento o alevines). Sin embargo, la ASC alienta a las empresas a integrar las evaluaciones de uso de energía en el ciclo completo de vida de los productos de la compañía.</b></p> <p>For the purposes of calculating energy consumption, the relevant timeframe is 12 months (i.e. annually). <b>A los fines de calcular el consumo de energía, el marco de tiempo relevante es de 12 meses (es decir, anualmente).</b></p>	
		<p>a. Maintain records for all energy consumption on the farm by source (fuel, electricity) throughout the year. <b>a. Mantener registros de todo el consumo de energía en del centro por fuente (combustible, electricidad) durante todo el año.</b></p>	<p>A. Verify that the farm maintains records for energy consumption. <b>A. Verificar que el centro mantiene registros de consumo de energía.</b></p>
		<p>b. Use results from 5.5.1a and relevant conversion factors to calculate the farm's total energy consumption in kilojoules (kj) during the last 12 months. <b>b. Utilizar los resultados de 5.5.1a y factores de conversión pertinentes para calcular el consumo total de energía del centro en kilojulios (kj) durante los últimos 12 meses.</b></p>	<p>B. Review the farm's calculations for total energy use and cross-check against farm records for energy consumption. <b>B. Revisar cálculos del centro para el uso total de energía y llevar a cabo una comprobación cruzada contra los registros del centro de consumo de energía.</b></p>
		<p>c. Calculate the total weight of fish produced (in metric tons, mt) during the last 12 months. When calculating total annual production, it is acceptable for farms to estimate the total weight using records for processed weight or tonnage sold. <b>c. Calcular el peso total de los peces producidos (en toneladas métricas, MT) durante los últimos 12 meses. En el cálculo de la producción total anual, es aceptable que los centros estimar el peso total utilizando registros de peso total procesado, o tonelaje vendido.</b></p>	<p>C. Cross-check the farm's reported annual production against other farm data sets (e.g. harvet records, sales). <b>C. Llevar a cabo una verificación cruzada de la producción anual reportado en el centro contra otros conjuntos de datos del centro (por ejemplo, registros de cosecha, ventas).</b></p>
		<p>d. Use the results of 5.5.1b divided by the results of 5.5.1c to calculate energy consumption on the farm in kilojoules/mt fish/year. <b>d. Utilizar los resultados de 5.5.1b, dividido por los resultados de 5.5.1c, para calcular el consumo de energía en el centro de kilojoules/mt fish/year.</b></p>	<p>D. Review the farm's energy use calculations to confirm accuracy and completeness. <b>D. Revisar cálculos de consumo de energía del centro para confirmar exactitud e integridad.</b></p>
		<p>e. Provide the CAB with evidence that the farm has had an energy use assessment (see Instructions above) within the last 12 months. <b>e. Proporcionar al CAB evidencia de que el centro realizó una evaluación del consumo de energía (vea las instrucciones anteriores) en los últimos 12 meses.</b></p>	<p>E. Verify that the farm has had an energy use assessment. <b>E. Verificar que el centro ha tenido una evaluación del consumo de energía.</b></p>

Criterion 5.6 Non-therapeutic chemical inputs <i>Criterio 5.6 Insumo de Químicos no Terapéutico</i>			
		Compliance Criteria (Required Client Actions): <i>Criterios de Cumplimiento (medidas requerido por el cliente):</i>	Auditor Evaluation (Required CAB Actions): <i>Evaluación auditor (medidas requerido por el CAB):</i>
5.6.1	<b>Indicator:</b> Percentage of combustibles contained in waterproof bunds <b>Indicador:</b> Porcentaje de combustibles contenida en muros de contención impermeables  <b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Maintain a written list of all types of combustibles used on the farm. <b>a. Mantener una lista escrita de todos los tipos de combustibles utilizados en el centro.</b>	A. Verify that the farm has a complete list of combustibles on the premises. <b>A. Verificar que el centro cuenta con una lista completa de los combustibles en presencia.</b>
		b. Ensure that all combustibles are stored in waterproof bunds. <b>b. Asegúrese de que todos los combustibles se almacenan en muros de contención impermeables.</b>	B. Verify the storage locations of combustibles with responsible staff and confirm that combustibles are stored in waterproof bunds during the on-site inspection. <b>B. Verificar posiciones de almacenamiento de combustibles con el personal responsable y durante la inspección in situ confirme que los combustibles se almacenan en muros de contención impermeables.</b>
5.6.2	<b>Indicator:</b> Percentage of chemicals stored in impermeable containers or buildings <b>Indicador:</b> Porcentaje de productos químicos almacenados en contenedores o edificios impermeables  <b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Maintain a detailed list of all chemicals or therapeutants on the farm. <b>a. Mantener una lista detallada de todos los químicos o productos terapéuticos en el centro.</b>	A. Verify that the farm has a complete list of chemicals and therapeutants on the premises. <b>A. Verificar que el centro cuenta con una lista completa de los productos químicos y terapéuticos en presencia.</b>
		b. Ensure that all chemicals or therapeutants are stored in impermeable containers or buildings. <b>b. Asegúrese de que todos los productos químicos o terapéuticos se almacenan en contenedores o edificios impermeables.</b>	B. Verify the storage locations of chemicals with responsible staff and confirm during the on-site inspection that all chemicals or therapeutants are stored in impermeable containers or buildings. <b>B. Verificar los lugares de almacenamiento de productos químicos con el personal responsable y durante la inspección in situ confirmar que todos los productos químicos o terapéuticos se almacenan en contenedores o edificios impermeables.</b>
5.6.3	<b>Indicator:</b> Percentage of used lubricants recycled or turned over to a waste management company <b>Indicador:</b> Porcentaje de lubricantes utilizados que son reciclados o entregados a una compañía de gestión de residuos  <b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Prepare a written policy or procedure explaining how used lubricants are recycled or turned over to a waste management company. If no waste management company exists, obtain a signed letter from the government agency in charge of waste disposal at the provincial/state level as confirmation. <b>a. Preparar una política o procedimiento escrito explicando cómo los lubricantes utilizados son reciclados o entregados a una empresa de gestión de desechos. Si no existe una empresa de gestión de desechos, la obtención de una carta de confirmación, firmado por el organismo gubernamental a cargo de eliminación de desechos a nivel provincial/estatal.</b>	A. Verify policy with responsible staff and observe waste containers in use during the on-site inspection. Or, examine letter of confirmation if relevant. <b>A. Verificar política con personal responsable y observar los contenedores de desechos en uso durante la inspección in situ, O, examinar carta de confirmación, si procede.</b>
		b. Where waste is collected by a waste management company, maintain receipts of payment for services. <b>b. Cuando los residuos son recogidos por una empresa de gestión de desechos, mantener recibos de pago de servicios.</b>	B. Verify that the farm has records of payment to waste management company. <b>B. Verificar que el centro cuenta con registros de pago a la empresa de gestión de desechos.</b>
		<b>Note:</b> When chemical containers are re-used, it shall be only for the purpose of refilling with the same chemical. Farms should not re-fill containers with different chemicals because of the risk of mislabeling. Farms should never reuse the packaging/containers of hazardous materials. <b>Nota:</b> Cuando se reutilizan recipientes de productos químicos, será sólo con el propósito de rellenar con el mismo producto químico. Centros no deben volver a llenar recipientes con diferentes sustancias químicas, debido al riesgo de etiquetado incorrecto. Centros nunca deben volver a utilizar el embalaje/envases de materiales peligrosos.	

5.6.4	<p><b>Indicator:</b> Percentage of chemical containers reused or turned over to a waste management company <b>Indicador:</b> Porcentaje de envases químicos reutilizado o entregado a una compañía de gestión de residuos</p> <p><b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a written policy explaining how the chemical containers are reused or turned over to a waste management company. If no waste management company exists, obtain a signed letter from the government agency in charge of waste disposal at the local level as confirmation that neither public nor private waste disposal services are available. a. Preparar una política escrito que explica cómo se reutilizan los recipientes de productos químicos, o se entregan a una empresa de gestión de residuos. Si no existe una empresa de gestión de residuos, obtener una carta firmada por el organismo gubernamental a cargo de eliminación de residuos en el ámbito local para confirmar que no existe servicios de eliminación de residuos públicos ni privados.</p>	<p>A. Verify policy with responsible staff and observe waste containers in use during the on-site inspection. Or, examine letter of confirmation if relevant. A. Verificar la política con el personal responsable y observar el uso de los contenedores de residuos durante la inspección in situ. O, examinar carta de confirmación, si procede.</p>
		<p>b. Where containers are re-used, maintain records of chemical purchases and demonstrate tallied alignment against the number of containers in re-use/re-cycled. b. En el caso que se reutilizan los recipientes, mantener registros de las compras químicos y demostrar su alineación, con un recuento, contra el número de contenedores en reutilización/reciclado.</p>	<p>B. Verify container tally based on record of chemical purchases versus containers in use/re-cycled. B. Verificar los recuentos contenedores, basado en registros de compras de químicos en comparación con los contenedores en uso/reciclado.</p>
			<p>C. Verify that the farm has records of disposal or payment to waste disposal company. C. Compruebe que el centro cuenta con registros de desecho, o de pagos a una empresa de gestión de residuos.</p>
5.6.5	<p><b>Indicator:</b> Percentage of non-hazardous, non-recyclable wastes turned over to a waste management company or landfill [33] <b>Indicador:</b> Porcentaje de residuos no peligrosos, no reciclables, entregados a una compañía de gestión de residuos o vertederos [33]</p> <p><b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a written farm policy explaining how and which non-hazardous, non-recyclable wastes are turned over to a waste management company or buried on-site. If no waste management company exists, obtain a signed letter from the government agency in charge of waste disposal at the local level as confirmation that neither public nor private waste disposal services are available. a. Preparar una política escrita para el centro que explicacomo y cual se entregan residuos no peligrosos y no reciclables a una empresa de gestión de residuos, o como los residuos estan enterrados in situ. Si no existe una empresa de gestión de residuos, obtener de una carta firmada por el organismo gubernamental a cargo de eliminación de residuos en el ámbito local, que confirme que no existen servicios de eliminación de residuos públicos ni privados.</p>	<p>A. Verify farm policy with responsible staff and examine handling of non-hazardous, non-recyclable wastes during the on-site inspection. Or, examine letter of confirmation if relevant. A. Verificar la política de centro con personal responsable y examinar el manejo de residuos no peligrosos y no reciclables durante la inspección in situ. O, si procede, examinar la carta de confirmación.</p>
		<p>b. For on-site burial of waste, show that an outside expert (hired groundwater or geology consultant with minimum of five years experience and university degree, or academic groundwater geologist) has signed a letter affirming that waste burial poses no risk of contamination to surface and underground waters. Maintain CV of outside expert on file for possible inspection. b. Para el enterramiento in situ de los residuos, muestran que un experto externo (consultor geólogo o especialista en aguas subterráneas, o geólogo con un mínimo de cinco años de experiencia y un título universitario, o un geólogo académico de aguas subterráneas) tiene firmado una carta afirmando que el entierro de residuos no genera riesgo de contaminación a aguas superficiales y subterráneas. Mantener un registro con el currículo del experto externo de referencia.</p>	<p>B. Verify that farm has letter affirming lack of impacts to freshwater due to buried waste protocols by an expert with the stated credentials. B. Verificar que el centro tiene una carta afirmando la ausencia de impactos en el agua dulce, debido a los protocolos de residuos enterrados, por un experto con los credenciales indicadas.</p>

		<p>c. Include a statement in the farm waste disposal policy (5.6.5a) which prohibits the burning of non-hazardous, non-recyclable wastes. c . Incluir una declaración en la política de eliminación de residuos (5.6.5a), que prohíbe la incineración de residuos no peligrosos y no reciclables.</p>	<p>C. Verify that burning is covered in the farm policy. During the audit, inspect the farm to verify there is no evidence of burning waste materials (not allowed). C. Asegúrese de que la incineración está cubierto en la política del centro. Durante la auditoría, inspeccione el centro para verificar que no hay evidencia de la incineración de materiales de desecho (no permitido).</p>
		<p>d. Where waste is collected by a waste management company, maintain receipts of payment for services. d . Cuando los residuos son recogidos por una empresa de gestión de residuos, mantener recibos de pago de servicios.</p>	<p>D. Verify that the farm has records of payment to waste disposal company. D. Verificar que el centro cuenta con registros de pago a la empresa de gestión de residuos.</p>
		<p>e. Where waste collection is a public service, show schedule of collections. e. Donde la recolección de residuos es un servicio público, mostrar calendario de colecciones.</p>	<p>E. Verify waste collection schedule. E. Verificar horario de recogida de residuos.</p>
Footnote Nota	<p>[33] In case of absence of a managed landfill in the area, farms are allowed to bury non-hazardous solid wastes on site, provided all precautions have been taken to prevent the contamination of surrounding surface and underground waters. Wastes that are not biodegradable must not be burned on site because of the possible emissions of toxic gases. [33] En caso que no hay un vertedero funcional de la zona, se les permite a los centros enterrar los desechos sólidos no peligrosos en el lugar, siempre se han tomado todas las precauciones para evitar la contaminación de las aguas superficiales y subterráneas circundante. Los desechos no biodegradables no deben ser quemados en el lugar debido a las posibles emisiones de gases tóxicos.</p>		
5.6.6	<p><b>Indicator:</b> Demonstration that a farmer is aware of recycling facilities that are accessible to the farm and demonstration of a commitment to use those facilities <b>Indicador:</b> Demostración de que un productor es consciente de instalaciones de reciclaje accesibles al centro y demostración de un compromiso de utilizar esas instalaciones</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Provide a list of the three closest recycling facilities for relevant farm products (regardless of how far away these may be). Provide the auditor with contact information for the local waste management agency. If the farm is obligated to utilize a designated recycling facility (e.g. as specified in local regulations or environmental use permit), the farm shall provide this information to the auditor. a. Proporcionar una lista de los tres instalaciones de reciclaje más cercanos de productos relevantes (a pesar si son de larga distancia). Dar al auditor información de contacto de la agencia local de gestión de residuos. Si el centro está obligado a utilizar una instalación de reciclaje designado (por ejemplo, se especifica en normativa local, o hay un permiso de uso del medio ambiente), el centro deberá proporcionar esta información al auditor.</p> <p>b. Prepare a written statement articulating the farm's commitment to recycle waste from production. b . Preparar una declaración escrita que establece el compromiso del centro de reciclar los residuos de su producción.</p> <p>c. Provide a description of the types of production waste materials and how these are either disposed of, or recycled. c . Proporcionar una descripción de los tipos de materiales de desecho de producción, y cómo se desechan o se reciclan estos productos.</p> <p>d. Inform CAB of any infractions or fines for improper waste disposal received during the previous 12 months and corrective actions taken. d . Informar al CAB, de cualquier infracción o multa recibido por un desecho incorrecto de residuos durante los 12 meses anteriores, y las acciones correctivas.</p>	<p>A. Contact the local waste management agency to determine accessibility of the three closest recycling facilities that were identified by the farm as applicable. A. Contactar la agencia local de gestión de residuos para determinar la accesibilidad de las tres instalaciones de reciclaje más cercanos que fueron identificados por el centro, según sea el caso.</p> <p>B. Review the farm's statement of commitment to use those recycling facilities that are accessible to the farm. B. Revisar la declaración del centro a utilizar las instalaciones de reciclaje accesibles por el centro.</p> <p>C. During the on-site visit, interview relevant staff and make direct observations to confirm that farm recycling procedures are implemented. C. Durante la visita in situ, entrevistar al personal pertinente y hacer observaciones directas para confirmar que se implementan los procedimientos de reciclaje en el centro.</p> <p>D. Review infractions and corrective actions, if any. D. Revisar infracciones y acciones correctivas, si existe.</p>

\*\*\*\*\*

**Social requirements of this Standard shall be audited by an individual who is a lead auditor in conformity with SAAS Procedure 200 section 3.1. (See ASC Farm Certification and Accreditation Requirements) Los requerimientos sociales de este estándar serán auditadas por un individuo que es un auditor principal de conformidad con el procedimiento SAAS 200 sección 3.1. (Ver requerimientos para la Certificación y Acreditación de Centros Acuícolas ASC)**

\*\*\*\*\*

**PRINCIPLE 6: BE SOCIALLY RESPONSIBLE PRINCIPIO 6: SER SOCIALMENTE RESPONSABLE**

**Criterion 6.1 Child labor Criterio 6.1 Trabajo Infantil**

		Compliance Criteria <i>Criterios de Cumplimiento</i>
6.1.1	<p><b>Indicator:</b> Number of incidences of child [34] labor [35] <b>Indicador:</b> Número de incidentes de trabajo [35] de niños [34]</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>Note: In most countries, the law states that minimum age for employment is 15 years. There are two possible exceptions: <i>Nota: En la mayoría de los países, la ley establece que la edad mínima para trabajar es de 15 años. Hay dos posibles excepciones:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in developing countries where the legal minimum age may be set to 14 years under the developing country exceptions in ILO convention 138; or - <i>En los países en desarrollo, donde la edad mínima legal se puede establecer en 14 años, en las excepciones para los países en desarrollo en el Convenio 138 de la OIT; o</i></li> <li>- in countries where the legal minimum age is set higher than 15 years, in which case the legal minimum age of the country is followed. - <i>En los países donde la edad mínima legal está ajustado a más de 15 años, en cuyo caso se sigue la edad mínima legal del país.</i></li> </ul> <p>If the farm operates in a country where the legal minimum ages is not 15, then the employer shall maintain documentation attesting to this fact. <i>Si el centro opera en un país donde la edad mínima legal no es de 15 años, entonces el empleador deberá mantener la documentación que acredite a este.</i></p> <p>a. Minimum age of permanent workers is 15 or older (except in countries as noted above). <i>a.La edad mínima de los trabajadores permanentes es de 15 años o más (excepto en países como se ha señalado más arriba).</i></p> <p>b. Employer maintains age records for employees that are sufficient to demonstrate compliance. <i>b.El empleador mantiene registros de edad de los empleados que son suficientes para demostrar el cumplimiento.</i></p>
Footnote <i>Nota</i>	[34] Child: Any person under 15 years of age. A higher age would apply if the minimum age law of an area stipulates a higher age for work or mandatory schooling. [34] <i>Niño: Cualquier persona menor de 15 años de edad. Una edad mayor se aplicaría si la ley de edad mínima de una zona estipula una edad superior para el trabajo o la escolaridad obligatoria.</i>	
Footnote <i>Nota</i>	[35] Child labor: Any work by a child younger than the age specified in the definition of a child. [35] <i>Trabajo Infantil: Cualquier trabajo realizado por un niño menor de la edad especificada en la definición de niño.</i>	
Footnote <i>Nota</i>	[36] Young worker: Any worker between the maximum age of a child, as defined above, and under the age of 18. [36] <i>Trabajador Joven: Cualquier trabajador entre la edad de un niño, tal como se define más arriba, y edad menor a la de 18 años</i>	
Footnote <i>Nota</i>	[37] Hazard: The inherent potential to cause injury or damage to a person's health (e.g., being unequipped to handle heavy machinery safely and unprotected exposure to harmful chemicals). Hazardous work: Work that, by its nature or circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of workers. <i>Peligro: El potencial inherente de causar lesiones o daños a la salud de una persona (por ejemplo, sin equipos para manejar la maquinaria pesada de forma segura y la exposición sin protección a los productos químicos nocivos ) Trabajo peligroso : El trabajo que , por su naturaleza o por las condiciones en que se lleva a cabo, es probable que dañe la salud , la seguridad o la moral de los trabajadores</i>	

**Criterion 6.2 Forced, bonded or compulsory labor Criterio 6.2 Trabajo Forzado, Servidumbre o Obligatorio**

		Compliance Criteria <i>Criterios de Cumplimiento</i>
	<p><b>Indicator:</b> Number of incidences of forced [38], bonded [39] or</p>	<p>a. Contracts are clearly stated and understood by employees. Contracts do not lead to workers being indebted (i.e. no 'pay to work' schemes through labor contractors or training credit programs). <i>a. Los contratos son claramente definidos y comprendidos por los empleados. Los contratos no llevan a los trabajadores estar en deuda (es decir, no " pagar para trabajar", esquemas a través de contratistas de mano de obra o de los programas de capacitación a crédito.</i></p>



6.2.1	<p>compulsory labor <b>Indicador:</b> Número de incidentes de trabajo forzoso [38], en condiciones de servidumbre [39] o trabajo obligatorio</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Employees are free to leave workplace and manage their own time. b. Los empleados son libres de abandonar el lugar de trabajo y gestionar su propio tiempo.</p> <p>c. Employer does not withhold employee’s original identity documents. c. El empleador no retiene los documentos de identidad originales de los empleados</p> <p>d. Employer does not withhold any part of workers’ salaries, benefits, property or documents in order to oblige them to continue working for employer. d. El empleador no retiene ninguna porción de los salarios, de los beneficios, bienes o documentos de los trabajadores con el fin de obligarlos a seguir trabajando para él.</p> <p>e. Employees are not to be obligated to stay in job to repay debt. e. Los empleados no deben ser obligados a permanecer en el trabajo para pagar deudas.</p> <p>f. Maintain payroll records and be advised that workers will be interviewed to confirm the above. f. Mantener registros de nómina e informar que los trabajadores serán entrevistados para confirmar lo anterior.</p>
Footnote Nota	<p>[38] Forced (Compulsory) Labor: All work or service that is extracted from any person under the menace of any penalty for which a person has not offered himself/herself voluntarily or for which such work or service is demanded as a repayment of debt. “Penalty” can imply monetary sanctions, physical punishment or the loss of rights and privileges or restriction of movement (e.g., withholding of identity documents). [38] Trabajo Forzado (Obligatorio): Todo trabajo o servicio que se obtiene de un individuo bajo la amenaza de una pena cualquiera para el cual la persona no se ha ofrecido voluntariamente o a la cual se le se exige este tipo de trabajo o servicio como pago de la deuda . “Sanción ” puede implicar sanciones monetarias, castigos físicos o la pérdida de los derechos y privilegios o restricción de movimiento (por ejemplo, retención de documentos de identidad).</p>	
Footnote Nota	<p>[39] Bonded labor: When a person is forced by the employer or creditor to work to repay a financial debt to the crediting agency. [39] Trabajo en servidumbre: Cuando una persona se ve obligada por el empleador o acreedor a trabajar para pagar una deuda financiera con la agencia de acreditación.</p>	
<p><b>Criterion 6.3 Discrimination [40] in the work environment Criterio 6.3 Discriminación [40] en el entorno de trabajo</b></p>		
<p><b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b></p>		
Footnote Nota	<p>[40] Discrimination: Any distinction, exclusion or preference that has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment. Not all distinction, exclusion or preference constitutes discrimination. For instance, a merit- or performance-based pay increase or bonus is not, by itself, discriminatory. Positive discrimination in favor of people from certain underrepresented groups may be legal in some countries. [40] Discriminación: Cualquier distinción, exclusión o preferencia que tenga por efecto anular o alterar la igualdad de oportunidades o de trato. No todo acto de distinción, exclusión o preferencia constituye una discriminación. Por ejemplo, aumento salarial o bono por rendimiento o mérito no es en sí un acto discriminatorio. La discriminación positiva en favor de las personas de ciertos grupos con baja representación puede ser legal en algunos países.</p>	
6.3.1	<p><b>Indicador:</b> Evidence of proactive antidiscrimination practice [41] <b>Indicador:</b> Evidencia de las prácticas proactivas contra la discriminación [41]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer has written anti-discrimination policy in place, stating [41] the company does not engage in or support discrimination in hiring, remuneration, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, disability, gender, sexual orientation, union membership, political affiliation, age or any other condition that may give rise to discrimination. a. El empleador cuenta con unapolíticaescritacontra la discriminación, que indica [41] que la empresa no se involucra o apoya la discriminación en la contratación, remuneración, acceso a la capacitación, ascensos, despido o jubilación por motivos de raza, casta, origen nacional, religión, discapacidad, género, orientación sexual, afiliación sindical, afiliación política, edad o cualquier otra condición que pueda dar lugar a la discriminación.</p> <p>b. Employer has clear and transparent company procedures that outline how to raise, file, and respond to discrimination complaints. b. El empleador cuenta con procedimientos claros y transparentes a nivel de empresa que describen cómo realizar, archivar, y responder a las quejas de discriminación.</p> <p>c. Employer respects the principle of equal pay for equal work and equal access to job opportunities, promotions and raises.c. El empleador respeta el principio de igual remuneración por igual trabajo y la igualdad de acceso a oportunidades de trabajo, ascensos y aumentos.</p> <p>d. All managers and supervisors receive training on diversity and non-discrimination. All personnel receive non-discrimination training. Internal or external training is acceptable if proven effective. d. Todos los gerentes y supervisores reciben capacitación sobre la diversidad y la no discriminación. Todo el personal recibe capacitación sobre la no discriminación. La capacitación interna o externa se acepta si se ha demostrado que es eficaz.</p>
Footnote Nota	<p>[41] Employers shall have written antidiscrimination policies stating the company does not engage in or support discrimination in hiring, remuneration, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, disability, gender, sexual orientation, union membership, political affiliation, age or any other condition that may give rise to discrimination. [41] Los empleadores deberán contar con políticas escritas contra la discriminación que indiquen que la empresa no toma parte ni apoya la discriminación en la contratación, remuneración, acceso a la capacitación, ascensos, despido o jubilación por motivos de raza, casta, origen nacional, religión, discapacidad, género, orientación sexual, afiliación sindical, afiliación política, edad o cualquier otra condición que pueda dar lugar a discriminación.</p>	
	<p><b>Indicador:</b> Number of incidences of discrimination <b>Indicador:</b></p>	<p>a. Employer maintains a record of all discrimination complaints. These records do not show evidence for discrimination. a. El empleador mantiene un registro de todas las quejas por discriminación. Estos registros no muestran evidencias de discriminación.</p>

6.3.2	<p>Número de incidentes de discriminación</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Be advised that worker testimonies will be used to confirm that the company does not interfere with the rights of personnel to observe tenets or practices, or to meet needs related to race, caste, national origin, religion, disability, gender, sexual orientation, union membership, political affiliation or any other condition that may give rise to discrimination. b. Se informa que los testimonios de los trabajadores se utilizarán para confirmar que la empresa no interfiere en el ejercicio de los derechos de los trabajadores a observar dogmas o prácticas, o de satisfacer las necesidades relacionadas con la raza, casta, origen nacional, religión, discapacidad, género, orientación sexual, unión afiliación, afiliación política o cualquier otra condición que pueda dar lugar a la discriminación</p>
<p><b>Criterion 6.4 Work environment health and safety Criterio 6.4 Salud y Seguridad en el Entorno de Trabajo</b></p>		
<p><b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b></p>		
6.4.1	<p><b>Indicator:</b> Percentage of workers trained in health and safety practices, procedures and policies <b>Indicador:</b> Porcentaje de trabajadores capacitados en prácticas, procedimientos y políticas en salud y seguridad</p> <p><b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100%</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer has documented practices, procedures (including emergency response procedures) and policies to protect employees from workplace hazards and to minimize risk of accident or injury. The information shall be available to employees. a. El empleador documenta todas las prácticas, procedimientos (incluyendo los procedimientos de respuesta emergencia) y políticas para proteger a los empleados contra riesgos laborales y reducir al mínimo el riesgo de accidente o lesión. La información esta disponible para empleados.</p> <p>b. Practices, policies and procedures are regularly revised to address workplace hazards that were identified in risk assessments (see Indicator 6.4.5, risk assessments revised at least annually). b. Revisar las prácticas, políticas y procedimientos periódicamente para abordar los riesgos laborales identificados en las evaluaciones de riesgo (véase el indicador 6.4.5, las evaluaciones de riesgo, revisados al menos anualmente).</p> <p>c. Employees know and understand emergency response procedures. c. Los empleados conocen y comprenden los procedimientos de respuesta emergencia.</p> <p>d. Employer conducts health and safety training for all employees on a regular basis (once a year and immediately for all new employees), including training on potential hazards and risk minimization, Occupational Safety and Health (OSH) and effective use of PPE. d. Empleador realiza capacitación en salud y seguridad para todos los empleados en una base regular (una vez al año y de inmediato para todos los nuevos empleados), incluyendo capacitación en los riesgos potenciales y minimización de riesgos, Seguridad y Salud Ocupacional (SSO) y el uso eficaz de EPP.</p>
6.4.2	<p><b>Indicator:</b> Evidence that health- and safety-related accidents are recorded and corrective actions are taken <b>Indicador:</b> Evidencia de que los accidentes relacionados con la salud y la seguridad se registran y se toman acciones correctivas</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer records all health- and safety-related accidents. a. El empleador registra todos los accidentes relacionados con la salud y la seguridad.</p> <p>b. Employer maintains complete documentation for all occupational health and safety violations. b. Empleador mantiene documentación completa para todas las violaciones y las investigaciones de salud y seguridad en el trabajo.</p> <p>c. Employer implements corrective action plans in response to any accidents that occur. Plans are documented and they include an analysis of root cause, actions to address root cause, actions to remediate, and actions to prevent future accidents of similar nature.c. El empleador implementa planes de acción correctiva en respuesta a los accidentes que se producen. Los planes están documentados e incluyen un análisis de causa, acciones para abordar las causas, acciones para remediarlas y acciones para prevenir futuros accidentes de naturaleza similar.</p> <p>d. Employees working in departments where accidents have occurred can explain what analysis has been done and what steps were taken or improvements made. d. Los empleados que trabajan en los departamentos donde se han producido accidentes pueden explicar qué análisis se ha realizado y qué medidas se tomaron o qué mejoras se han realizado.</p>
6.4.3	<p><b>Indicator:</b> Proof of company accident insurance covering employee costs stemming from a job-related accident or injury when not covered under national law <b>Indicador:</b> Comprobante de seguro de accidentes de la empresa, que cubre gastos de personal de un accidente o una lesión relacionada al trabajo, cuando no está cubierto por legislación nacional</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p>	<p>a. Employer maintains documentation to confirm that all personnel are provided sufficient insurance to cover costs related to occupational accidents or injuries (if not covered under national law). Equal insurance coverage must include temporary, migrant or foreign workers. Written contract of employer responsibility to cover accident costs is acceptable evidence in place of insurance. a. El empleador mantiene documentación para confirmar que a todo el personal se le proporciona un seguro suficiente para cubrir los costos relacionados con accidentes o lesiones (si no están cubiertos bajo la legislación nacional) en el trabajo. La cobertura del seguro, igual para todos, debe incluir a los trabajadores temporales, migrantes o extranjeros. Se acepta un contrato por escrito sobre la responsabilidad del empleador de cubrir los costos de accidentes como prueba de que existe un seguro.</p>
6.4.4	<p><b>Indicator:</b> Workers use and have access to appropriate personal protective equipment (PPE) <b>Indicador:</b> Trabajadores usar y tener acceso a los equipos de protección personal (EPP) adecuado</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p>	<p>a. Employer maintains a list of all health and safety hazards (e.g. chemicals). a. El empleador mantiene una lista de todos los riesgos de salud y seguridad (por ejemplo, productos químicos).</p> <p>b. Employer provides workers with PPE that is appropriate to known health and safety hazards. b. Empleador entrega EPP a los trabajadores apropiados para los riesgos de salud y seguridad conocidos.</p> <p>c. Employees receive annual training in the proper use of PPE (see 6.4.1d). c. Los empleados reciben capacitación anual sobre el uso correcto de los EPP (véase 6.4.1d).</p>

	<b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	d. Be advised that workers will be interviewed to confirm the above. d. Se informa que los trabajadores serán entrevistados para confirmar lo anterior.
6.4.5	<b>Indicator:</b> Evidence of a health and safety assessment of site facilities and processes <b>Indicador:</b> Evidencia de una evaluación de salud y seguridad de las instalaciones y procesos del lugar <b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Employer makes regular assessments of hazards and risks in the workplace. Risk assessments are reviewed and updated at least annually (see also Indicator 6.4.1). a. El empleador hace evaluaciones periódicas de los peligros y los riesgos en el lugar de trabajo. Las evaluaciones de riesgos son revisados y actualizadas al menos una vez al año (véase también 6.4.1). b. Employees are trained in how to identify and prevent known hazards and risks (see also 6.4.1d). b. Los empleados están entrenados sobre cómo identificar y evitar los peligros y los riesgos conocidos (véase también 6.4.1d). c. Health and safety procedures are adapted based on results from risk assessments (above) and changes are implemented to help prevent accidents. c. Los procedimientos de salud y seguridad están adaptados en base a los resultados de las evaluaciones de riesgos (arriba) y se implementan los cambios para ayudar a prevenir accidentes.
<b>Criterion 6.5 Wages Criterio 6.5 Salarios</b>		
		<b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b>
6.5.1	<b>Indicator:</b> The percentage of employees who are paid a basic needs wage [42]. <b>Indicador:</b> El porcentaje de empleados que reciben un Salario de Necesidades Básicas [42] <b>Requirement:</b> 100% <b>Requerimiento:</b> 100% <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	a. Employer keeps documents to show the legal minimum wage in the country of operation. If there is no legal minimum wage in the country, the employer keeps documents to show the industry-standard minimum wage. a. El empleador mantiene documentos para indicar cuál es el salario mínimo legal en el país de operación. Si no existe un salario mínimo legal en el país, el empleador debe mantener documentos para demostrar el salario mínimo estándar de la industria. b. Employer's records (e.g. payroll) confirm that worker's wages for a standard work week (≤ 48 hours) always meet or exceed the legal minimum wage. If there is no legal minimum wage, the employer's records must show how the current wage meets or exceeds industry standard. If wages are based on piece-rate or pay-per-production, the employer's records must show how workers can reasonably attain (within regular working hours) wages that meet or exceed the legal minimum wage. b. Los registros del empleador (por ejemplo, la nómina) confirman que los salarios del trabajador por una semana de trabajo estándar (≤ 48 horas) siempre cumplen o superan el salario mínimo legal. Si no existe un salario mínimo legal, los registros del empleador deben mostrar cómo el salario actual cumple o excede el estándar de la industria. Si los salarios se basan en base a pago por producción, los registros del empleador deben demostrar cómo los trabajadores pueden alcanzar razonablemente (dentro de las horas de trabajo regulares) salarios que cumplan o superen el salario mínimo legal. c. Employer maintains documentary evidence to show compliance (e.g. payroll, timesheets, punch cards, production records, and/or utility records). Be advised that workers will be interviewed to confirm the above. c. Mantener pruebas documentales (por ejemplo, nóminas, libros de asistencia, tarjetas perforadas, registros de producción, y / o registros de servicios públicos) y tener en cuenta que los trabajadores serán entrevistados para confirmar lo anterior. d. Proof of employer engagement with workers and their representative organizations, and the use of cost of living assessments from credible sources to assess basic needs wages. Includes review of any national basic needs wage recommendations from credible sources such as national universities or government. d. Pruebas del compromiso del empleador con los trabajadores y sus organizaciones representativas y con el uso de las evaluaciones de costo de vida de fuentes fidedignas para evaluar los salarios que cubran las necesidades básicas. Incluye la revisión de las recomendaciones nacionales de cualquiera recomendación nacional sobre salario básico de fuentes fidedignas tales como las universidades o gobiernos nacionales. e. Employer has calculated the basic needs wage for farm workers and has compared it to the basic (i.e. current) wage for their farm workers. e. El empleador ha calculado los salarios básicos para trabajadores de centros de cultivo y los ha comparado con el (es decir, actual) salario básico de sus trabajadores. f. Employer demonstrates how they ensure paying a basic needs wage to their workers. f. El empleador demuestra los pasos que se han dado hacia el pago de un salario a sus trabajadores que cubra necesidades básicas
Footnote Nota	[42] Basic needs wage: Enables workers to support the average-sized family above the poverty line, based on local prices near the workplace. Basic needs include essential expenses (e.g., food, clean water, clothes, shelter, transportation and education), a discretionary income, as well as legally mandated social benefits (e.g., health care, medical insurance, unemployment insurance and retirement). [42] Salario de Necesidades Básicas: Permite a los trabajadores mantener a una familia de tamaño promedio por encima de la línea de la pobreza, basado en los precios locales cerca del lugar de trabajo. Las necesidades básicas incluyen los gastos esenciales (por ejemplo, alimentos, agua potable, ropa, vivienda, transporte y educación), un ingreso discrecional, así como los beneficios sociales legalmente establecidos (por ejemplo, asistencia médica, seguro médico, seguro de desempleo y jubilación).	
	<b>Indicator:</b> Evidence of transparency in wage setting <b>Indicador:</b> Evidencia de transparencia en la fijación de salarios	a. Wages and benefits are clearly articulated to workers and documented in contracts. a. Los salarios y beneficios se articulan claramente a los trabajadores y son documentados en los contratos. b. The method for setting wages is clearly stated and understood by workers. b. El método para fijarlos salarios se establece claramente y es entendido por los trabajadores.

6.5.2	<b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si  <b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo	<p>c. Employer renders wages and benefits in a way that is convenient for the worker (e.g. cash, check, or electronic payment methods). Workers do not have to travel to collect benefits nor do they receive promissory notes, coupons or merchandise in lieu of payment. c. El empleador paga los salarios y los beneficios de una manera que sea conveniente para el trabajador (por ejemplo, dinero en efectivo, cheque o medios electrónicos de pago). Los trabajadores no tienen que viajar para obtener beneficios ni reciben pagarés, cupones o mercancía en lugar del pago.</p> <p>d. Be advised that workers will be interviewed to confirm the above. d. Se informa que los trabajadores serán entrevistados para confirmar lo anterior</p>
Footnote Nota	<p>[43] A legal minimum wage will be considered a basic needs wage if it is set in a manner consistent with the intent of ensuring basic needs are met. In instances where there is no legal minimum wage, or a legal minimum that is not set in the spirit of a basic needs wage, the auditor must determine an appropriate proxy for basic needs. [43] Un salario mínimo legal es considerado como un "Salario de Necesidades Básicas" si se establece de una manera consistente con la intención de satisfacer las necesidades básicas. En los casos en que no existe un salario mínimo legal, o un mínimo legal que no satisface las necesidades básicas, el auditor debe determinar un valor sustitutivo adecuado para las necesidades básicas.</p>	
<b>Criterion 6.6 Access to freedom of association and the right to collective bargaining [44] Criterio 6.6 Acceso a la Libertad de Asociación y el Derecho de Negociación Colectiva [44]</b>		
<b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b>		
Footnote Nota	<p>[44] Bargain collectively: A voluntary negotiation between employers and organizations of workers to establish the terms and conditions of employment by means of collective (written) agreements. [44] Negociación Colectiva: Una negociación voluntaria entre los empleadores y las organizaciones de trabajadores para establecer los términos y condiciones de empleo por medio de convenios colectivos (escritos).</p>	
6.6.1	<p><b>Indicator:</b> Incidences of employees denied freedom to associate, the ability to bargain collectively or denied access to representatives, or representative organizations, chosen by workers <b>Indicador:</b> Incidencias de negación de libertad de asociación, capacidad de negociar colectivamente o acceso a representantes, o organizaciones representativas, elegidas por los trabajadores</p> <p><b>Requirement:</b> 0 (zero) <b>Requerimiento:</b> 0 (zero)</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Workers have the freedom to join any trade union, free of any form of interference from employers or competing organizations set up or backed by the employer. a. Los trabajadores tienen la libertad de afiliarse a cualquier sindicato, libre de cualquier forma de injerencia de los empleadores, las organizaciones de competencia creados o avalados por el empleador.</p> <p>b. Union representatives are chosen by workers without managerial interference. ILO specifically prohibits "acts which are designated to promote the establishment of worker organizations or to support worker organizations under the control of employers or employers' organizations." b. Los representantes sindicales (o representantes de los trabajadores) son elegidos por los trabajadores sin interferencia de la jefatura. La OIT prohíbe específicamente "los actos que han sido designados para fomentar la constitución de organizaciones de trabajadores o para apoyar a las organizaciones de trabajadores bajo el control o los empleadores u organizaciones de empleadores."</p> <p>c. Trade union representatives have access to their members in the workplace at reasonable times on the premises. c. Los representantes sindicales (o representantes de los trabajadores) tienen acceso a comunicarse con sus miembros en el lugar de trabajo en tiempos razonables en las instalaciones.</p> <p>d. Employment contract explicitly states the worker's right of freedom of association. d. Contrato de trabajo establece explícitamente el derecho del trabajador a la libertad sindical.</p> <p>e. Employer has explicitly communicated a commitment to ensure the collective bargaining rights of all workers. e. Empleador ha comunicado explícitamente el compromiso de garantizar los derechos de negociación colectiva de todos los trabajadores</p> <p>f. Local trade union, or where none exists a reputable civil-society organization, confirms no outstanding cases against the farm site management for violations of employees' freedom of association and collective bargaining rights. f. El sindicato local o, si no existe, una organización de la sociedad civil de buena reputación, confirma que no hay casos pendientes contra la dirección del centro de cultivo por violaciones a la libertad de asociación y derecho de negociación colectiva de los empleados.</p> <p>g. There is documentary evidence that workers are free and able to bargain collectively (e.g. collective bargaining agreements, meeting minutes, or complaint resolutions). g. Hay pruebas documentales de que los trabajadores son libres y capaces de negociar colectivamente (por ejemplo, acuerdos de negociación colectiva, actas de reuniones, o resoluciones de reclamos).</p> <p>h. Be advised that workers will be interviewed to confirm the above. h. Se informa que los trabajadores serán entrevistados para confirmar lo anterior.</p>
<b>Criterion 6.7 Disciplinary practices Criterio 6.7 Medidas Disciplinarias</b>		
<b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b>		
6.7.1	<p><b>Indicator:</b> Incidences of abusive disciplinary actions <b>Indicador:</b> Incidencias de medidas disciplinarias abusivas</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer does not use threatening, humiliating or punishing disciplinary practices that negatively impact a worker's physical and mental health or dignity. a. El empleador no utiliza prácticas disciplinarias amenazantes, humillantes o de castigo que afecten negativamente la salud o la dignidad física y mental del trabajador.</p> <p>b. Allegations of corporeal punishment, mental abuse [46], physical coercion, or verbal abuse will be investigated by auditors. b. Las denuncias de castigos corporales, abuso mental [46], la coacción física o abuso verbal serán investigadas por los auditores</p> <p>c. Be advised that workers will be interviewed to confirm there is no evidence for excessive or abusive disciplinary actions. c. Se informa de que los trabajadores serán entrevistados para confirmar que no hay evidencias de acciones disciplinarias excesivas o abusivas.</p>

6.7.2	<p><b>Indicador:</b> Evidence of nonabusive disciplinary policies and procedures whose aim is to improve the workers' performance [45] <b>Indicador:</b> Evidencia de normas disciplinarias no abusivas y procedimientos con el objetivo mejorar el desempeño de los trabajadores [45]</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer has written policy for disciplinary action which explicitly states that its aim is to assist the worker to improve [45]. a. El empleador tiene una política de medidas disciplinarias escrita la cual establece explícitamente que su objetivo es mejorar el desempeño del trabajador [45].</p> <p>b. Maintain documentary evidence (e.g. worker evaluation reports) and be advised that workers will be interviewed to confirm that the disciplinary action policy is fair and effective. b. Mantener pruebas documentales (por ejemplo, los informes de evaluación del trabajador) y tener en cuenta que los trabajadores serán entrevistados para confirmar que la política de las medidas disciplinarias es justa y eficaz.</p>
Footnote Nota	<p>[45] If disciplinary action is required, progressive verbal and written warnings shall be engaged. The aim should always be to improve the worker before letting him/her go. (Indicated by policy statements as well as evidence from worker testimony.) [45] En el caso de que es necesario adoptar medidas disciplinaria, se utilizarán las advertencias verbales y escritas progresivas. El objetivo siempre será mejorar el comportamiento del trabajador; el despido debe ser el último recurso. (Indicado por las declaraciones de política, así como evidencia de testimonios de los trabajadores).</p>	
Footnote Nota	<p>[46] Mental abuse: Characterized by the intentional use of power, including verbal abuse, isolation, sexual or racial harassment, intimidation or threat of physical force. [46] Abuso Mental: Se caracteriza por el uso intencional de poder, incluido el abuso verbal, el aislamiento, el acoso sexual o racial, intimidación o amenaza de la fuerza física</p>	
<p><b>Criterion 6.8 Overtime and working hours Criterio 6.8 Horas Extras y Horario Laboral</b></p>		
<p><b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b></p>		
6.8.1	<p><b>Indicador:</b> Violations or abuse of working hours [47] and overtime [48] laws and agreements <b>Indicador:</b> Violaciones o abuso de los leyes y acuerdos del horario de trabajo [47], y horas extraordinarias [48]</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Ninguno</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Employer has documentation showing the legal requirements for working hours and overtime in the region where the farm operates. If local legislation allows workers to exceed internationally accepted recommendations (48 regular hours, 12 hours overtime) then requirements of the international standards apply. a. El empleador tiene documentación que demuestre los requisitos legales de las horas de trabajo y las horas extraordinarias en la región donde opera el centro. Si la legislación local permite a los trabajadores superar las recomendaciones internacionalmente aceptadas (48 horas regulares, 12 horas extraordinarias), entonces se aplican los requerimientos de las normas internacionales.</p> <p>b. Records (e.g. time sheets and payroll) show that farm workers do not exceed the number of working hours allowed under the law. b. Registros (por ejemplo, libro de asistencia y de nómina) muestran que los trabajadores del centro no superan el número de horas de trabajo permitidas por la ley.</p> <p>c. Payment records (e.g. payslips) show that workers are paid a premium rate [49] for overtime hours. c. los registros de pago (por ejemplo, recibos de pago) muestran que los trabajadores se les paga una tarifa superior [49] de las horas extraordinarias.</p> <p>d. Overtime is limited and occurs in exceptional circumstances as evidenced by farm records (e.g. production records, time sheets, and other records of working hours). d. Las horas extraordinarias son limitadas y se produce en circunstancias excepcionales, como lo demuestran los registros del centro (por ejemplo, registros de producción, hojas de tiempo, y otros registros de las horas de trabajo).</p> <p>e. If an employer requires employees to work shifts at the farm (e.g. 10 days on and six days off), the employer compensates workers with an equivalent time off in the calendar month and there is evidence that employees have agreed to this schedule (e.g. in the hiring contract). e. Si un empleador requiere que los empleados trabajen turnos en el centro (por ejemplo, 10 días de trabajo y seis días de descanso), el empleador compensa a los trabajadores con días libre en el mes calendario y hay evidencias de que los empleados han accedido a este programa (por ejemplo, en el contrato de trabajo).</p> <p>f. Be advised that workers will be interviewed to confirm there is no abuse of working hours and overtime laws. d. Se informa que los trabajadores serán entrevistados para confirmar que no haya abuso de las horas de trabajo y las leyes de horas extraordinarias.</p>
Footnote Nota	<p>[47] Working hours (a.k.a. normal work week) can be defined by law but shall not exceed 48 hours on a regular basis (i.e., constantly or the majority of the time). Variations based on seasonality may apply but personnel shall be provided with at least one day off in every seven-day period. [47] El horario de trabajo (semana de trabajo estándar) puede ser definido por la ley, pero no excederá de 48 horas de forma regular (es decir, constante o la mayoría del tiempo). Las variaciones estacionales pueden aplicar, pero debe proporcionar al personal por lo menos un día libre por cada período de siete días.</p>	

Footnote Nota	[48] All overtime shall be paid at a premium and should not exceed 12 hours per week. In the case of exceptional or emergency events, additional overtime hours are permitted. In such exceptional cases, which must pose an acute and long-term threat to the farm, workers will receive a premium wage and an equal amount of time off in addition to normal time off. Overtime work shall be voluntary, except in cases where it is legal and in which there is a collective bargaining agreement in place that permits compulsory overtime in order to meet short-term business demands. [48] Todas las horas extras se pagarán a una tasa superior y no deben exceder de 12 horas por semana. En el caso de eventos excepcionales o de emergencia, se permiten las horas extraordinarias adicionales. En estos casos excepcionales, debe existir una amenaza aguda y a largo plazo al centro, y los trabajadores recibirán un salario de tasa superior y una cantidad igual de tiempo libre, además del tiempo libre típica. Las horas extraordinarias será voluntaria, salvo en los casos en que es legal y en el que hay un acuerdo de negociación colectiva que permite a las horas extraordinarias obligatorias con el fin de satisfacer las demandas del negocio a corto plazo.
Footnote Nota	[49] Premium rate: A rate of pay higher than the regular work week rate. Must comply with national laws/regulations and/or industry standards. [49] Tasa superior: Una tasa de remuneración más alta que la tasa de una semana de trabajo regular. Debe cumplir con las leyes / reglamentos nacionales y / o estándares de la industria
<b>Criterion 6.9 Interactions with communities Criterio 6.9 Interacción con Comunidades</b>	
<b>Compliance Criteria Criterios de Cumplimiento</b>	
6.9.1	<p>Note: A 'new farm' is defined as an aquaculture operation where construction was completed after the publication date of the ASC Freshwater Trout Standard 7 February 2013 or a farm that underwent a significant expansion after said publication date. Nota: Un 'nuevo centro' se define como una operación de acuicultura donde la construcción se completó después de la fecha de publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce, 7 de febrero de 2013, o un centro que se sometió a una expansión significativa después de dicha fecha de publicación.</p> <p><b>Indicator:</b> For new farms, evidence of engagement and consultation with surrounding communities about potential social impacts [50] from the farm <b>Indicador:</b> Para nuevos centros, evidencia de participación y consulta con las comunidades vecinas sobre los posibles impactos sociales [50] del centro</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All new farms (see note) <b>Aplicabilidad:</b> Todos los nuevos centros (ver nota)</p> <p>a. Provide evidence to show whether or not the farm fits the definition of a 'new farm' as used here. If yes, proceed to 6.9.1b. If not, then Indicator 6.9.1 does not apply to the farm. a. Proporcionar evidencia para demostrar si el centro encaja en la definición de un "nuevo centro" tal como se utiliza aquí. En caso afirmativo, proceder a 6.9.1b. Si no, el Indicador 6.9.1 no se aplica.</p> <p>b. Provide results of a participatory Social Impact Assessment (p-SIA) or equivalent methodology as evidence of the farm's engagement and consultation with surrounding communities about potential social impacts from the farm. Mandatory for all farm sites with greater than ten (10) staff/employees. b. Proporcionar resultados de una evaluación participativa del impacto social (p-SIA) o metodología equivalente como prueba de la participación y la consulta del centro con las comunidades vecinas sobre los posibles impactos sociales del centro. Obligatoria para todos los centros de cultivo con más de diez (10) personal / empleados.</p> <p>c. Evidence provided in 6.9.1b should include minutes from community meetings and a log of communications with stakeholders. Consultations should address economic impacts, natural resource access and use, human health and safety issues, and changes to physical infrastructure and cultural issues, with a particular focus on impacts to indigenous people, where applicable. c. Evidencia proporcionada en 6.9.1b debe incluir las actas de las reuniones de la comunidad y un registro de las comunicaciones con partes interesadas. Las consultas deben abordar los impactos económicos, acceso a y el uso de los recursos naturales, cuestiones de salud y seguridad humana, y cambios a la infraestructura física y cuestiones culturales, con énfasis especial en los impactos a las poblaciones indígenas, cuando proceda.</p>
Footnote Nota	[50] Evidence could include minutes from community meetings and a log of communications with stakeholders. Social impacts to be discussed would likely include economic impacts, natural resource access and use, human health and safety issues, and changes to physical infrastructure and cultural issues, with a particular focus on impacts to indigenous people, where applicable. [50] Evidencia puede incluir las actas de las reuniones comunitarias y registros de comunicaciones con grupos de interés. Impactos sociales que se discutirán probablemente incluirá impactos económicos, el acceso y uso de los recursos naturales, temas de salud y seguridad humanas, cambios en la infraestructura física, y temas culturales, con un enfoque particular sobre los impactos a las poblaciones indígenas, cuando proceda.
6.9.2	<p>a. The farm engages in consultations with the local community at least twice every year (bi-annually). Note: farms with less than 6 employees consultations once every year is sufficient. This may include local authorities and/or elected community representatives. a. El centro coordina reuniones de forma proactiva con la comunidad local, al menos, dos veces al año (cada dos años). Nota: Para los centros con menos de 6 empleados, es suficiente tener consultas una vez al año.</p> <p>b. Consultations are meaningful. OPTIONAL: the farm may choose to use participatory Social Impact Assessment (pSIA) or an equivalent method for consultations. Mandatory for all farm sites with greater than ten (10) staff/employees. b. Las reuniones son significativas. OPCIONAL: el centro puede optar por utilizar la Evaluación Participativa de Impacto Social (Social Impact Assessment o PSIA por sus siglas en inglés) o un método equivalente para las reuniones. Obligatoria para todos los centros de cultivo con más de diez (10) personal / empleados.</p> <p>c. Consultations include participation by elected representatives from the local community who were asked to contribute to the agenda. c. Las reuniones incluyen la participación de representantes elegidos de la comunidad local que se les pidió contribuir con el programa.</p> <p>d. Maintain records and documentary evidence (e.g. meeting agenda, minutes, report) to demonstrate that consultations comply with the above. d. Mantener registros y pruebas documentales (por ejemplo, agenda de reuniones, actas, informe) para demostrar que las reuniones cumplen con lo anterior.</p> <p>e. Be advised that representatives from the local community and organizations may be interviewed to confirm the above. f. Se informa que los representantes de la comunidad y de las organizaciones locales pueden ser entrevistados para confirmar lo anterior</p>

6.9.3	<p><b>Indicator:</b> Evidence of an operational grievance and conflict resolution mechanism to address community concerns <b>Indicador:</b> Evidencia de un mecanismo operativo de resolución de quejas y conflictos para hacer frente a las preocupaciones de la comunidad</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Farm policy provides a mechanism for presentation, treatment and resolution of grievances (i.e. complaints) lodged by stakeholders, community members, and organizations. a. La política del centro proporciona un mecanismo para la presentación, tratamiento y resolución de las quejas presentadas por los interesados, miembros de la comunidad y organizaciones
		b. The farm follows its policy for handling stakeholder grievances as evidenced by farm documentation (e.g. follow-up communications with stakeholders, reports to stakeholder describing corrective actions). b. El centro sigue su política para manejar las quejas de los interesados demostrado con la documentación que posee el centro (por ejemplo, comunicaciones de seguimiento con los interesados, informes para los interesados describiendo las medidas correctivas).
		c. The farm's mechanism for handling grievances is effective based on resolution of stakeholder complaints and community concerns (e.g. follow-up correspondence from stakeholders). c. El mecanismo del centro para el manejo de quejas es eficaz y se basa en la resolución de las quejas de las partes interesadas (por ejemplo, correspondencia de seguimiento de los interesados)
		d. Be advised that representatives from the local community, including complainants where applicable, may be interviewed to confirm the above. d. Se informa que los representantes de la comunidad local, incluyendo las personas que realizaron las quejas cuando aplique, pueden ser entrevistados para confirmar lo anterior.

\*\*\*\*\*

**A farm seeking certification must have documentation from all of its fingerling and egg suppliers to demonstrate compliance with the following requirements. Un centro de acuicultura en la búsqueda de certificación debe tener documentación de todos sus proveedores de alevines y óvulos para demostrar el cumplimiento de los siguientes requerimientos.**

\*\*\*\*\*

**SECTION 7: REQUIREMENTS FOR FINGERLING AND EGG SUPPLIERS SECCIÓN 7: requerimientos PARA PROVEEDORES DE ALEVINES Y ÓVULOS**

		<b>Compliance Criteria <i>Criterios de Cumplimiento</i></b>	
7.1	<p><b>Indicator:</b> Presence of documents issued by pertinent authorities proving compliance with local and national authorities on land and water use, effluent regulations and use of treatments <b>Indicador:</b> Presencia de documentos expedidos por las autoridades pertinentes que demuestren cumplimiento con autoridades locales y nacionales sobre el uso de la tierra y agua, regulaciones de efluentes, y uso de tratamientos</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	a. Obtain copies of supplier's business permit and land title deed. a. Obtener copias de la licencia de actividad del proveedor y el título de propiedad de terreno.	A. Verify that farm obtains copies of business permits and land title deed from each supplier (if applicable). A. Verificar que el centro obtiene copias de permisos y título de propiedad de terreno de cada proveedor (si procede).
		b. Obtain records from suppliers showing discharge permit requirements as required. b. Obtener los registros de los proveedores que muestran los requisitos del permiso de descarga, según sea necesario.	B. Verify that farm obtains records from suppliers to show compliance with discharge permit requirements. B. Verificar que el centro obtiene los registros de proveedores para demostrar el cumplimiento con requisitos del permiso de descarga.
		c. Obtain records from suppliers showing treatments used on fingerlings and eggs. c. Obtener los registros de los proveedores que muestran los tratamientos utilizados en alevines y óvulos.	C. Verify that the farm obtains treatment records from its suppliers. C. Verifique que el centro obtiene los registros de tratamiento de sus proveedores.
		d. Maintain on-site copies of laws governing water use, land use, effluent regulations and chemical treatments for animals. d. Mantener copias in situ de las leyes que regulan el uso del agua, el uso del suelo, los reglamentos de efluentes y tratamientos químicos para los animales.	D. Verify that farm obtains records from suppliers to show compliance with water extraction permit requirements, if applicable. D. Compruebe que el centro obtiene registros de proveedores para demostrar el cumplimiento de los requisitos del permiso de extracción de agua, si procede.
	<p><b>Indicator:</b> New introductions of exotic species from the date of publication of the ASC Freshwater Trout Standard (7 February 2013), unless the hatchery/fingerling facility is a closed production system [51] <b>Indicador:</b> Nuevas introducciones de especies exóticas a partir de la fecha de publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce (7 de febrero de 2013), a menos que la instalación de cría de alevines sea un sistema de producción cerrado [51].</p>	<p>Note: For the purposes of Indicator 7.2, a species is not considered exotic if it can be shown that the species is native to the area of farm operation or the species was established in the area of the farm prior to publication of the ASC Freshwater Trout Standard. Also see Indicator 2.3.1. Nota: A los efectos del Indicador 7.2, una especie no se considera exótica si se puede demostrar que la especie es autóctona de la zona donde el centro opera, o la especie se estableció en la zona del centro antes de la publicación del Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce. Véase el indicador 2.3.1.</p>	
		a. Obtain written evidence showing whether or not the fingerling and egg suppliers use closed production systems [51]. If yes, then Indicator 7.2 does not apply. a. Obtener evidencia escrita que demuestre si los proveedores de alevines y óvulos utilizan sistemas de producción cerrados [51]. Si es así, el indicador 7.2 no se aplica.	A. Verify that the farm has evidence that their suppliers use only closed production systems [51]. Otherwise, proceed to 7.2B. A. Verificar que el centro tiene evidencia de que sus proveedores utilizan sistemas de producción cerrados [51]. En caso contrario, proceder a 7.2B.

7.2	<p>Agua Dulce (7 de febrero de 2013), salvo que la instalación de criadero/alevines tiene sistema de producción cerrado [51]</p> <p><b>Requirement:</b> None <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Obtain written evidence showing that the fingerling and egg suppliers do not produce an exotic species. If they do not, then Indicator 7.2 does not apply. b . Obtener evidencia escrita que demuestre que los proveedores de alevines y óvulos no producen una especie exótica. Si no, indicador 7.2 no se aplica.</p> <p>c. If the supplier produces an exotic species, obtain written evidence that the species was widely commercially produced in the area before publication of the ASC Freshwater Trout Standard. c. Si el proveedor produce una especie exótica, obtener evidencia escrita de que la especie fue ampliamente producido comercialmente en la zona antes de la publicación de la Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce.</p>	<p>B. Verify that the farm has evidence that their suppliers do not produce an exotic species . If suppliers do produce exotic species, proceed to 7.2C. B. Verificar que el centro tiene evidencia de que sus proveedores no producen una especie exótica. Si los proveedores producen especies exóticas, proceder a 7.2c.</p> <p>C. Verify that the farm has evidence showing that the exotic species in 7.2c was widely commercially produced in the area before publication of the ASC Freshwater Trout Standard. C. Verificar que el centro tiene evidencia que demuestre que la especie exótica en 7.2c ha sido producido comercialmente ampliamente en el área antes de la publicación de la Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce.</p>
Footnote Nota	<p>[51] A closed production system is defined as a facility with recirculating water that is separated from the wild aquatic medium by effective physical barriers that are in place and well maintained to ensure no escapes of reared specimens or biological material that might survive and subsequently reproduce. [51] Un sistema de producción cerrado se define como una instalación con recirculación de agua que se separa del medio acuático natural, por barreras físicas eficaces que están en posición y en buen estado, para asegurar que no se escapa especímenes criados o material biológico que pueda ser capaz de sobrevivir y posteriormente reproducirse.</p>		
7.3	<p><b>Indicator:</b> Allowance for siting in National Protected Areas [52] <b>Indicador:</b> Permitiendo sitio en Áreas Protegidas Nacionales [52]</p> <p><b>Requirement:</b> None [53,54] <b>Requerimiento:</b> Ninguno [53,54]</p> <p><b>Applicability:</b> All except as noted in 53 and 54 <b>Aplicabilidad:</b> Todos, excepto como se indica en 53 y 54</p>	<p><b>Instruction to Clients for Indicator 7.3 - Exceptions to Requirements that Suppliers (fry/fingerlings) are not Sited in National Protected Areas Instrucción a los Clientes para el Indicador 7.3 - Excepciones al Requisito de que los Proveedores (crías/alevines) no están Situados en en las Áreas Protegidas Nacionales</b></p> <p>For the purposes of implementing Indicator 7.3, the ASC Freshwater Trout Standard defines a protected area as “a clearly defined geographical space, recognized, dedicated and managed through legal or other effective means, to achieve the long-term conservation of nature with associated ecosystem services and cultural values [52].” The following exceptions shall be made for Indicator 7.3: Para los efectos de la aplicación del indicador 7.3, el Estándar ASC de Trucha de Agua Dulce define un área protegida como "un espacio geográfico, claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado a través de medios legales o de otro tipo, para lograr la conservación a largo plazo de la naturaleza con los servicios de los ecosistemas asociados y valores culturales [52]" Las siguientes excepciones se harán para el indicador 7.3.:</p> <p>Exception #1: An exception is made for protected areas that are classified by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) as Category V or VI. These are areas preserved primarily for their landscapes, or areas that include sustainable resource management [53]. Excepción #1: Para las áreas protegidas clasificadas por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN, por sus siglas en inglés) como categoría V o VI. Estas son áreas de reserva principalmente por sus paisajes o por el manejo de recursos sustentables [53].</p> <p>Exception #2: Where farms clearly pre-date the establishment of protected areas, the farm must demonstrate that the hatchery/fingerling operation is compatible with the objectives of the protected area, and that it is in compliance with any relevant conditions placed on the supplier by authorities as a result of the protected designation [54]. The burden of proof is placed on the farm to demonstrate that its supplier is not negatively impacting the core reason an area has been protected. Excepción No. 2: Cuando los centros anteceden a la creación de áreas protegidas, el centro tiene que demostrar que la operación de crías/alevines es compatible con los objetivos de la área protegida, y que cumple con todas las condiciones pertinentes requeridos por el proveedor de autoridades como resultado de la denominación protegida [54]. La carga de la prueba recae en el centro de demostrar que su proveedor no está afectando negativamente a la razón principal una zona ha sido protegida.</p> <p>Where a supplier is sited in a protected areas that does not have formal national recognition (e.g. within a regionally-designated protected area), the farm producer should provide the CAB with a rationale showing how the supplier's operation is compatible with the objectives of that protected area (as in Exception #2 above). Cuando un proveedor está situado en una las áreas protegidas que no tienen reconocimiento nacional formal (por ejemplo, dentro de un área protegida designada regionalmente), el productor debe proporcionar al CAB con una lógica que muestra cómo el funcionamiento del proveedor no es compatible con el objetivos de dicha área protegida (como en Excepción # 2 arriba).</p> <p>Note: If a supplier of fingerlings or eggs has previously undertaken an independent assessment of biodiversity impact as part of the regulatory permitting process, the farm may use such documents as evidence to demonstrate the supplier's compliance with Indicator 7.3. Nota: Si un proveedor de alevines o huevos ha llevado a cabo previamente una evaluación independiente del impacto sobre la biodiversidad como parte del proceso de autorización reglamentaria, el centro puede utilizar estos documentos como prueba para demostrar el cumplimiento del proveedor con</p> <p>a. Obtain from suppliers of fingerlings and eggs a map showing the location of the operation relative to nearby protected areas as defined federally/at the National level. a. Obtener de los proveedores de alevines y óvulos un mapa que muestra la ubicación de la operación relativa a las áreas protegidas cercanas, como se definir el gobierno federal o a nivel nacional.</p> <p>A. Review map and cross-check against supplier location. A. Revisar el mapa y hacer una comprobación cruzada contra la ubicación del proveedor.</p>	
Footnote Nota	<p>[52] A protected area is “A clearly defined geographical space, recognized, dedicated and managed, through legal or other effective means, to achieve the long-term conservation of nature with associated ecosystem services and cultural values.” Source: Dudley, N. (Editor) (2008), Guidelines for Applying Protected Area Management Categories, Gland, Switzerland: IUCN. x + 86pp. [52] Una area protegida es "un espacio geográfico claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado a través de medios legales o de otro tipo, para lograr a largo plazo la conservación de la naturaleza con sus servicios ecosistémicos y valores culturales asociados." Source: Dudley, N. (Editor) (2008), Guidelines for Applying Protected Area Management Categories, Gland, Switzerland: IUCN. x + 86pp.</p>		



Footnote Nota	[53] An exception is made for protected areas that are classified by IUCN, or the International Union for Conservation of Nature, as Category V or VI. These are areas preserved primarily for their landscapes, or areas that include sustainable resource management. Details can be found here: <a href="http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/">http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/</a> . [53] Se hace una excepción para las áreas protegidas clasificadas por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN) dentro de la categoría V o VI. Estas son+B41 áreas conservadas principalmente por sus paisajes, o áreas que incluyen la gestión sostenible de recursos. Mas detalles en: <a href="http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/">http://www.iucn.org/about/work/programmes/pa/pa_products/wcpa_categories/</a> .		
Footnote Nota	[54] An exception is also made for farms located in protected areas that are designated as such after the farm already exists in that location. In these situations, the farm must demonstrate that its operation is compatible with the objectives of the newly protected area, and that it is in compliance with any relevant conditions placed on the farm as a result of the designation. [54] También se hace una excepción para los centros situados en una zona que fue designada como área protegida después de que el centro de acuicultura ya se había establecido.. En estas situaciones, el centro debe demostrar que su operación es compatible con los objetivos del área protegida, y que cumple con todas las condiciones pertinentes establecido por las autoridades debido a la designación del área protegida.		
7.4	<p><b>Indicator:</b> Evidence of an assessment of the property for the presence of species listed on the International Union for Conservation of Nature (IUCN) "Red List of Threatened Species" as vulnerable, near threatened, endangered or critically endangered; an evaluation of the farm's impact on any such species present; and clearly defined mitigation measures to reduce any negative impacts and allow existence of such species <b>Indicador:</b> Evidencia de una evaluación en la propiedad de presencia de especies que aparecen en la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (de UICN) "Lista roja de especies amenazadas" como vulnerable, casi amenazada, en peligro o en peligro crítico; una evaluación del impacto del centro a cualquiera de las especies presentes; y claramente definidas medidas de mitigación para reducir los impactos negativos y permitir la existencia de dichas especies.</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>Note: Under Indicator 7.4, farms are required to have evidence showing that their fingerling and egg suppliers have had an assessment done for the presence of IUCN red listed species near the supplier's site (as described for Indicator 2.1.3). Suppliers may perform this assessment internally (i.e. done by the supplier) or they may have the assessments done by third-party entities. If the supplier hires a third-party entity to conduct the assessment, farms must request evidence that the work was done by suitably qualified professionals (e.g. academic ecologist or environmental consultant). Nota: Bajo el indicador 7.4, se requiere que los centros tienen evidencia que muestra que sus proveedores de alevines y huevos han hecho una evaluación para determinar la presencia de especies en la lista roja de la UICN cerca del sitio del proveedor (como se ha descrito para el indicador 2.1.3). Los proveedores pueden realizar esta evaluación de forma interna (es decir, realizado por el proveedor) o pueden tener las evaluaciones realizadas por entidades de terceros. Si el proveedor contrata a una tercera entidad para llevar a cabo la evaluación, los centros deben solicitar pruebas de que el trabajo fue realizado por profesionales debidamente cualificados (por ejemplo ecologistas académicos o consultor ambiental).</p>	
		<p>a. Prepare a letter informing egg and fingerling suppliers that the supplier must compile a list of IUCN Red Listed species in the relevant categories that may occur on their property following the instructions in Indicator 2.1.3. a. Preparar una carta informando a los proveedores de alevines y óvulos que el proveedor debe establecer una lista de especies de la Lista Roja de la UICN en las categorías pertinentes que pueden ocurrir en su propiedad, según las instrucciones del Indicador 2.1.3.</p>	<p>A. Verify that the farm sent a letter to egg and fingerling supplier(s) informing them of requirements to compile the list outlined in 7.4a. A. Verificar que el centro envió una carta al proveedor o proveedores de óvulos y alevines, informándoles de los requisitos para compilar la lista que se indica en 7.4a.</p>
		<p>b. Obtain from egg and fingerling suppliers a "risk assessment" (search and mitigation plan) that evaluates how the supplier's operation impacts on any IUCN Red Listed species identified in 7.4a. The risk assessment may be done by the supplier or it may be performed by an academic ecologist or environmental consultant. b. Obtener una "evaluación de riesgos" (identificación y plan de mitigación) de los proveedores de óvulo y alevines que evalúa los impactos de operación del proveedor en especies de la Lista Roja de la UICN, identificados en 7.4a. La evaluación del riesgo puede ser realizado por el proveedor o puede ser realizada por un ecologista académico o consultor ambiental.</p>	<p>B. Verify that the farm has a copy of the risk assessment produced on behalf of the egg and fingerling suppliers and that this assessment covers the species listed in 7.4a. B. Verificar que el centro tiene una copia de la evaluación de riesgos elaborado en nombre de los proveedores de óvulos y alevines, y que la evaluación abarca todas las especies enumeradas en 7.4a.</p>
		<p>c. Obtain from egg and fingerling suppliers a copy of the supplier's ETP species response plan and protocols based on the findings of the risk assessment. c. Obtener de los proveedores de óvulos y alevines, una copia del plan de respuesta de las especies ETP del proveedor, y protocolos basados en los resultados de la evaluación de riesgos.</p>	<p>C. Verify that the farm has a copy of the egg and fry supplier(s) response plan and protocols. C. Verificar que el centro tiene, del proveedor o proveedores, una copia del plan y los protocolos de respuesta para óvulo y crías.</p>
	<p><b>Indicator:</b> Evidence that the egg and fingerling producer must have an equivalent or better health status than that of the grow-out facility, and must follow all national and local (jurisdictional)</p>	<p>a. Obtain a written statement from egg and fingerling producers detailing the applicable national and local disease regulations and guidance on disease management which the supplier follows. a. Obtener una declaración por escrito de los productores de alevines y óvulos, que detalla las regulaciones nacionales y locales de aplicación y orientación sobre la gestión de enfermedades, seguido por el proveedor.</p>	<p>A. Verify that the farm has a written statement from the egg and fingerling producer detailing how the supplier conforms to applicable national and local regulations and guidance on disease management. A. Verificar que el centro tiene una declaración escrita del productor de óvulos y alevines, que detalla cómo el proveedor cumple con las regulaciones nacionales y locales aplicables y orientación sobre el manejo de enfermedades.</p>

7.5	<p>guidance on disease management <b>Indicador:</b> Evidencia de que el productor de óvulos y alevines tiene un estado sanitaria equivalente o mejor que la instalación de engorda, y cumple todas las directrices nacionales y locales (jurisdiccional) en la gestión de enfermedades</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Prepare a letter informing egg and fingerling producers that they must evaluate eggs and fry using health status metrics developed by the farm's veterinary health professional (see 4.1.2a). b. Preparar una carta informando a los productores de óvulos y alevines, que deben evaluar los óvulos y crías utilizando métricas de estado de salud desarrolladas por el profesional de salud veterinaria en el centro (ver 4.1.2a).</p> <p>c. Maintains records of the farm's evaluations of the condition of eggs and fingerlings upon delivery. c. Mantiene registros de las evaluaciones del centro de la condición de los óvulos y los alevines al momento de la entrega.</p>	<p>B. Verify that the farm has a copy of the letter informing its suppliers of health status metrics developed by the farm's veterinary health professional. B. Verificar que el centro tiene una copia de la carta informando a sus proveedores de métricas de estado de salud, desarrolladas por el profesional de salud veterinaria del centro.</p> <p>C. Verify that the farm keeps records of evaluating the condition of eggs and fingerlings for each delivery. C. Asegúrese de que el centro lleva un registro de la evaluación de la condición de los óvulos y los alevines para cada entrega.</p>
7.6	<p><b>Indicator:</b> Evidence of disclosure to the grow-out farm of all chemical and antibiotic treatments on eggs and fry, including the reason for their use and the quantity used <b>Indicador:</b> Evidencia de divulgación al centro de engorda de todos los tratamientos químicos y antibióticos en los óvulos y alevines, incluyendo el motivo de su uso y la cantidad utilizada</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Prepare a letter informing egg and fry suppliers that they must disclose all chemical and antibiotic treatments on eggs and fry, along with stated rationale and the quantity used (see Indicator 7.1c). a. Preparar una carta informando a los proveedores de óvulos y crías que deben revelar todos los tratamientos con antibióticos y químicos sobre los óvulos y crías, junto con indicar la base lógica y la cantidad utilizada (véase el indicador 7.1c).</p> <p>b.Optional: Farm may conduct voluntary set tests on a subsample of eggs and fry for each stocking event, to test for chemical and antibiotic use consistent with the supplier's declaration. b.Optional: El centro puede llevar a cabo pruebas voluntarias en una submuestra de los óvulos y crías por cada siembra del centro, para comprobar la química y el uso de antibióticos es coherente con la declaración del proveedor.</p>	<p>A. Verify that the farm has informed its suppliers that they must disclose information on chemical and antibiotic treatments together with the rationale for their use. A. Verificar que el centro ha informado a sus proveedores que deben revelar información sobre los tratamientos químicos y antibióticos junto con la justificación de su utilización.</p> <p>B. Auditor includes in the audit report whether the farm has chosen to conducted chemical and antibiotic test on a subset of samples for each major stocking event. B. Auditor incluye en el informe de auditoría si el centro ha optado por realizar la prueba de antibióticos y químicos sobre un subconjunto de muestras para cada evento de siembra.</p>
7.7	<p><b>Indicator:</b> Allowance for the use of therapeutic treatments, including antibiotics or other treatments, that are banned under European Union (EU) law <b>Indicador:</b> Permitiendo el uso de tratamientos terapéuticos, incluidos los antibióticos u otros tratamientos, que están prohibidos por la legislación de la Unión Europea (UE)</p> <p><b>Requirement:</b> Not permitted <b>Requerimiento:</b> No Permitido</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. Inform egg and fry suppliers in writing that the farm will not purchase from suppliers using any therapeutants or antibiotics that are banned under EU law. a. Informar a los proveedores de óvulos y crías, por escrito, que el centro no comprará a proveedores que utilizan productos terapéuticos o antibióticos que están prohibidos por la legislación del Unión Europea (UE).</p> <p>b. Compare any results from 7.6b to the farm's EU banned list (see 4.2.2a) to show that the egg and fry suppliers do not use banned chemicals. b. Comparar los resultados de 7.6b a la lista prohibida de la UE (ver 4.2.2a) para demostrar que los proveedores de óvulos y crías no utilizan productos químicos prohibidos.</p>	<p>A. Verify that the farm has a record of the statement sent to egg and fry suppliers. A. Verificar que el centro tiene un registro de la declaración enviada a los proveedores de óvulos y crías.</p> <p>B. Include a statement in the audit report describing a) whether the farm undertook optional testing of their supplier's fry/fingerlings and b) findings against the EU banned list, if any B. Incluir una declaración en el informe de auditoría describiendo a) si el centro llevó a cabo ua prueba opcional de crías/alevines de su proveedor y b) las conclusiones con respecto a la lista de sustancias prohibidas de la UE, en su caso</p>
	<p><b>Indicator:</b> Presence of a fish health management plan implemented in agreement with the facility's designated</p>	<p>a. For every supplier of fry and egg to the farm, obtain a copy of the supplier's Fish Health Management Plan (FHMP). a. Por cada proveedor de alevines y óvulos al centro, obtener una copia del Plan de Gestión de la Salud de Peces.</p>	<p>A. Verify that the farm obtains a FHMP from each supplier of egg and fry. A. Verificar que el centro obtiene un Plan de Gestión de la Salud de Peces de cada proveedor de ovues y crías</p>

7.8	<p>veterinarian <b>Indicador:</b> Presencia de un plan implementado de gestión de salud de peces, de acuerdo con el veterinario designado en el centro</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>b. Ensure that the egg and fry supplier's FHMP is reviewed and updated at least annually with signatures by management indicating approval. b . Asegúrese de que el Plan de Gestión de la Salud de Peces de los proveedores del óvulos y crías, es revisado y actualizado por lo menos anualmente, con las firmas del equipo de gestión para indicar su aprobación.</p>	<p>B. Verify that the farm has record that supplier management approves review and update of the FHMP at least annually. B. Verificar que el centro tiene un registro que muestra que el equipo de gestión del proveedor aprueba, revisa y actualiza el Plan de Gestión de la Salud de Peces por lo menos anualmente.</p>
		<p>c. Ensure that the egg and fry supplier's designated veterinarian reviews and approves the FHMP annually and after each update of the FHMP, by signature. c . Asegúrese de que el veterinario designado del proveedor de óvulo y crías, revisa y aprueba el Plan de Gestión de la Salud de Peces al año, y después de cada actualización, mediante su firma.</p>	<p>C. Confirm that the farm has supplier documentation showing signature and date of review by designated veterinarian. C. Confirmar que el centro cuenta con la documentación de proveedores que muestra la firma y fecha de revisión por el veterinario designado.</p>
7.9	<p><b>Indicator:</b> Evidence of company-level policies and procedures that demonstrate the company's commitment to each of the 8 key ILO labor issues described in Principle 6 <b>Indicador:</b> Evidencia de políticas y procedimientos a nivel de empresa que demuestran el compromiso de la empresa a cada uno de los 8 temas laborales claves de la OIT, descritos en el Principio 6</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p>a. For suppliers identified in 2.4.1a, obtain a copy of the supplier's company-level policies and procedures relating to key ILO labor issues. a. Para los proveedores identificados en 2.4.1a, obtener una copia de las políticas y procedimientos a nivel de empresa del proveedor relativas a asuntos clave laborales de la OIT.</p>	<p>A. Verify that farm obtains copies of relevant company-level policies and procedures from suppliers. A. Verificar que el centro obtiene copias de las políticas a nivel de empresa y procedimientos pertinentes de los proveedores.</p>
			<p>B. Review supplier policies and procedures (copy provided by the farm) to verify the supplier's commitment to address each of the 8 key ILO labor issues. B. Revisar políticas y procedimientos del proveedor (el centro proporciona una copia) para verificar el compromiso del proveedor para hacer frente a cada uno de los 8 asuntos claves del trabajo de la OIT.</p>
7.10	<p><b>Indicator:</b> Evidence of regular communication, engagement and consultation with surrounding communities <b>Indicador:</b> Evidencia de comunicación habitual, participación y consulta con las comunidades vecinas</p> <p><b>Requirement:</b> Yes <b>Requerimiento:</b> Si</p> <p><b>Applicability:</b> All <b>Aplicabilidad:</b> Todo</p>	<p><b>Note:</b> see compliance criteria for Indicator 6.9.2. <b>Nota:</b> Véanse los criterios de cumplimiento para el indicador 6.9.2.</p> <p>a. Ensure that the farm obtains documentary evidence from egg and fry suppliers of regular communications with surrounding community as described under 6.9.2a, 6.9.2b, 6.9.2c and 6.9.2d a. Asegúrese de que el centro obtiene evidencia documental de los proveedores de óvulos y crías de comunicaciones regulares con la comunidad vecina como se describe en 6.9.2a, 6.9.2b, 6.9.2c y 6.9.2d</p>	<p>A. Examine copies of records and documentary evidence (e.g. meeting agenda, minutes, report) to verify that the farm's suppliers performed community consultations in compliance with requirements. A. Examinar copias de los registros y pruebas documentales (por ejemplo agenda de reuniones, minutos, informes) para verificar que los proveedores del centro realizan consultas a la comunidad en el cumplimiento de los requisitos.</p>